

Table of Contents

قائمة المحتويات

No الرقم	Subject الموضوع	Page الصفحة
	Forward المقدمة	1
1	Playing Court الملعب	3
2	Playing Time, Final Signal and Time-Out زمن اللعب، الإشارة النهائية، الوقت المستقطع	9
3	The Ball الكرة	16
4	The Team, Substitutions, Equipment, Player Injury الفريق، البدلاء، التجهيزات، إصابة اللاعب	18
5	The Goalkeeper حارس المرمى	25
6	The Goal Area منطقة المرمى	27
7	Playing the Ball, Passive Play لعب الكرة، اللعب السلبي	30
8	Fouls and Unsportsmanlike Conduct الأخطاء والسلوك غير الرياضي	35
9	Scoring تسجيل الأهداف	40
10	The Throw-Off رمية الإرسال	42
11	The Throw-In الرمية الجانبية	44
12	The Goalkeeper Throw رمية حارس المرمى	46
13	The Free Throw الرمية الحرة	48
14	The 7-Meter Throw رمية الـ7 أمتار	53
15	General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-In, Goalkeeper Throw, Free Throw and 7-Meter Throw) التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية، رمية حارس المرمى، الرمية الحرة، ورمية الـ7 أمتار)	57
16	The Punishments العقوبات	62
17	The Referees الحكام	72
18	The Timekeeper and the Scorekeeper الميقاتي والمسجل	75
•	Hand Signals إشارات اليد	77
•	Clarifications to the Rules of the Game إيضاحات لقوانين اللعبة	88
•	Substitution Area Regulations أنظمة منطقه التبديل	107
•	Guidelines for playing courts and Goals إرشادات الملعب والمرمى	112

+

FORWORD

These Rules of the Game will take effect on July 1, 2010.
The Rules Text, the Comments, the IHF Hand Signals, the Clarifications to the Rules of the Game, and the Substitution Area Regulations are all components of the overall Rules. This does not apply to the Guidelines for Playing Courts and Goals, which are simply included in the rule book for the convenience of the users of that text.

مقدمة

سوف يطبق قانون اللعبة هذا اعتباراً من أول يوليو 2010, إن نصوص القانون، الملاحظات، إشارات اليد الدولية، توضيحات حول قانون اللعبة وأنظمة منطقة البدلاء جميعها تعتبر من المكونات العامة للقانون، ولا ينطبق ذلك على إرشادات اللاعبين والأهداف والتي تم إدراجها في كتاب القانون ببساطة للتسهيل على مستخدمي النص.

Note :

For the sake of simplicity, this rule book generally uses the male form of words with respect to players, officials, referees and other persons.
However, the rules apply equally to male and female participants, except as regards the rules for the size of the balls to be used (see Rule 3).

ملاحظة:

يستخدم القانون هذا عامة صفة المذكر للكلمات المتعلقة باللاعبين، الإداريين الحكام، والأشخاص الآخرين، ولكن يتم تطبيق القانون بصورة متساوية للمشاركين من الذكور والإناث بإستثناء القانون الخاص بأحجام الكرات المستخدمة (إنظر المادة 3).

مادة (1) Rule الملعب Playing Court

- 1:1** The playing court (see diagram 1) is a 40 meter long and 20 meter wide rectangle, consisting of two goal areas (see 1:4 and 6) and a playing area. The longer boundary lines are called side lines, and the shorter ones are called goal lines (between the goalposts) or outer goal lines (on either side of the goal).

There should be a safety zone surrounding the playing court, with a width of at least 1 meter along the side lines and 2 meters behind the goal lines.

The characteristics of the playing court must not be altered during the game in such a way that one team gains an advantage.

- 1.1** يكون الملعب (أنظر الشكل 1) مستطيل الشكل بطول (40) مترا وعرض (20) مترا ويتكون من منطقتين للمرمى (أنظر المادة 4:1 ، 6) ومنطقة للعب. أن أطول الخطوط تسمى خطي الجانب وأقصرهما يشار لهما بخطي المرمى (بين قائمي المرمى) أو خطي المرمى الخارجيين (على جانبي المرمى).
يجب ترك منطقة أمان حول الملعب بمسافة لا تقل عن (1) متر على طول الخطوط الجانبية و (2) متر على الأقل خلف خطوط المرمى الخارجية.
يجب عدم تغيير مواصفات الملعب خلال المباراة بحيث لا تعطي أفضلية لأحد الفريقين.

- 1:2** A goal (see diagrams 2a and 2b) is placed in the center of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the walls behind them. They have an interior height of 2 meters and a width of 3 meters.

The goalposts are joined by a horizontal crossbar. The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line. The goalposts and the crossbar must have an 8cm square cross section. On the three sides which are visible from the court they must be painted in bands of two contrasting colors, which also contrast clearly with the background.

The goals must have a net, that should be attached in such a way that a ball thrown into the goal normally remains in the goal.

- 2.1** يوضع المرمى (أنظر شكل 2أ و 2ب) في منتصف كل من خط المرمى الخارجي. يجب أن يكون المرميان مثبتان على الأرض أو على الحائط خلفهما، بإرتفاع (2) متر وبعرض (3) متر. ويثبت قائمي المرمى بعارضة أفقية، و أن يكون الجانب الخلفي لهما على خط واحد مع الحد الخلفي لخط المرمى.
يجب أن يكون القائمان والعارضة من مقطع مربع بقياس (8) سم، ويجب طلائهما من الثلاث جوانب الواضحة من الملعب بلونين مختلفين، كذلك و بوضوح أيضاً عن خلفية الملعب.
يجب أن يكون للمرمى شبكة مثبتة بطريقة ما بحيث تسمح للكرة المصوبة ان تبقى في المرمى .

1:3 All lines on the court are fully part of the area that they enclose. The goal lines shall be 8cm wide between the goalposts (see diagram 2a), whereas all other lines shall be 5cm wide.

Lines between two adjacent areas may be replaced with a difference in colors between the adjacent areas of the floor.

3.1 تعتبر جميع خطوط الملعب جزءاً من المنطقة التي تحددها، و أن يكون خطي المرمى بين القائمين بعرض 8 سم (انظر الشكل 2 أ) بينما تكون جميع الخطوط الأخرى بعرض 5 سم. يمكن أن تستبدل ألوان الخطوط التي بين المناطق المتجاورة بألوان مختلفة عن أرضية تلك المناطق .

1:4 In front of each goal there is a goal area (see diagram 5, page 90). The goal area is defined by the goal-area line (6-meter line), which is drawn as follows :

- i) a 3 meter long line directly in front of the goal ; this line is parallel to the goal line and 6 meters away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal-area line) ;
- ii) two quarter circles, each with a radius of 6 meters (measured from the rear inner corner of the goal posts), connecting the 3 meter long line with the outer goal line (see diagrams 1 and 2a).

4.1 يوجد امام كل مرمى منطقة للمرمى (انظر الشكل رقم 5 في صفحة 90) ، وتحدد منطقة المرمى بخط منطقة المرمى (خط الـ 6 متر) والذي يرسم كالتالي:

- (i) بخط طوله (3) أمتار أمام المرمى مباشرة، ويكون موازيا لخط المرمى وعلى بعد (6) أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى الى الحد الأمامي لخط منطقة المرمى).
- (ii) بربعي دائرة نصف قطرها 6 أمتار (ويقاسان من الزاوية الخلفية الداخلية لقائمي المرمى) ويوصلان خط الـ 3 أمتار بخط المرمى الخارجي (انظر الشكل 1 و2أ).

1:5 The free-throw line (9-meter line) is a broken line, drawn 3 meters outside the goal-area line. Both the segments of the line and the spaces between them measure 15cm (see diagram 1).

5.1 خط الرمية الحرة (خط الـ 9 أمتار) خطأ متقطعا، يرسم على بعد 3 أمتار من خارج خط منطقة المرمى. وكل جزء من هذا الخط والمسافات الموجودة بينهما تكون بطول 15 سم (انظر الشكل 1).

1:6 The 7-meter line is a 1 meter long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 7 meters away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7-meter line) ; (see diagram 1).

6.1 خط الـ 7 أمتار بطول متراً واحداً أمام المرمى مباشرة ، و موازيا لخط المرمى وعلى بعد 7 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 7 متر (انظر الشكل 1).

- 1:7 The goalkeeper's restraining line (the 4-meter line) is a 15cm long line, directly in front of the goal. It is parallel to the goal line and 4 meters away from it (measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4-meter line) ; (see diagram 1).

7.1 خط حد حارس المرمى (خط الـ 4 أمتار) بطول 15 سم أمام المرمى مباشرة وموازيا لخط المرمى وعلى بعد 4 أمتار منه (ويقاس من الحد الخلفي لخط المرمى إلى الحد الأمامي لخط الـ 4 أمتار) **أنظر الشكل 1).**

- 1:8 The center line connects the midpoints of the two side lines (see diagrams 1 and 3).

8.1 يُوصَل خط المنتصف نقطتي الوسط لخطي الجانب **(أنظر الشكل 1 و 3).**

- 1:9 The substitution line (a segment of the side line) for each team extends from the center line to a point at a distance of 4.5 meters from the center line. This end point of the substitution line is enhanced by a line which is parallel to the center line, extending 15cm inside the sideline and 15cm outside the sideline (see diagrams 1 and 3).

9.1 يمتد خط التبديل (جزء من خط الجانب) لكل فريق من خط المنتصف حتى النقطة التي تكون على بعد 4.5 متر من خط المنتصف , وتعزز نقطة نهاية خط التبديل بخط مواز لخط المنتصف ويمتد 15 سم داخل خط الجانب و 15 سم خارجه **(أنظر الشكل 1 و 3).**

Note :

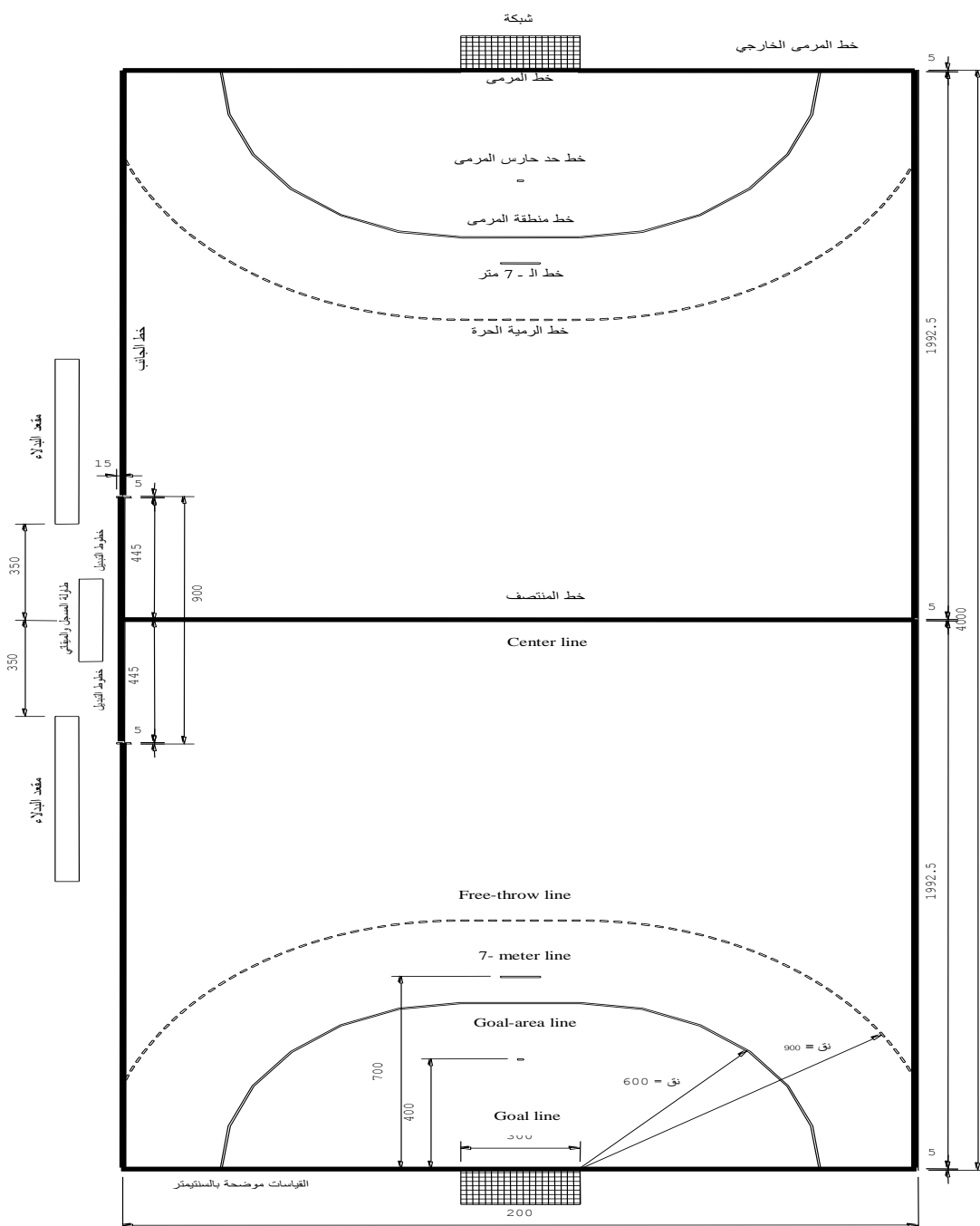
More detailed technical requirements for the playing court and the goals can be found in the Guidelines for Playing Courts and Goals, starting on page 87.

ملاحظة:

يمكن الحصول على المتطلبات الفنية المفصلة للملعب و المرمى في إرشادات الملعب والرمى في الصفحة ().

شكل (1): الملعب Diagram No.1 : The Playing Court

(الاحجام موضحة بالسنتيمتر) (Dimensions indicated in cm)



منطقة المرمى: أنظر أيضاً الشكل 5 (صفحة)

Diagram 2a (أ) شكل
The Goal المرمى

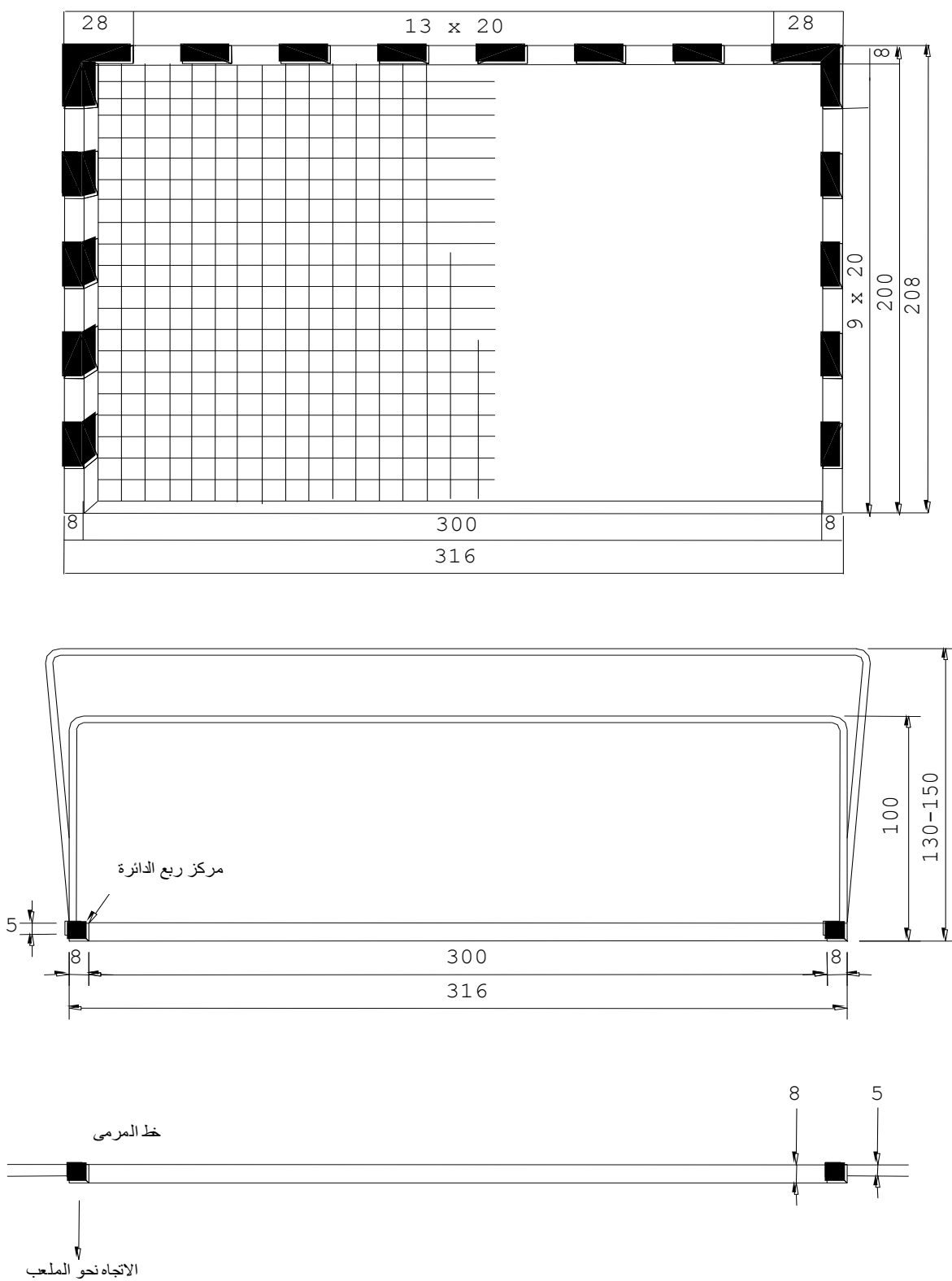


Diagram 2b: The Goal – lateral view

شكل (2ب): المرمى – منظر جانبي

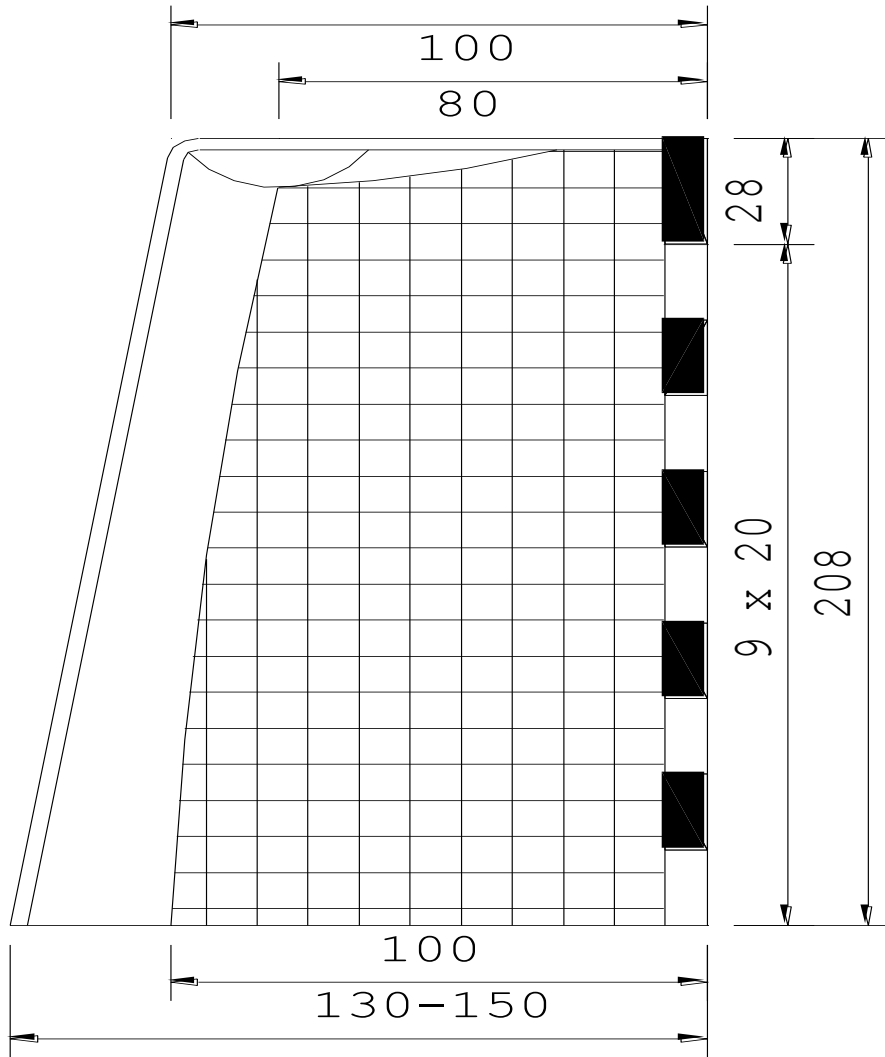
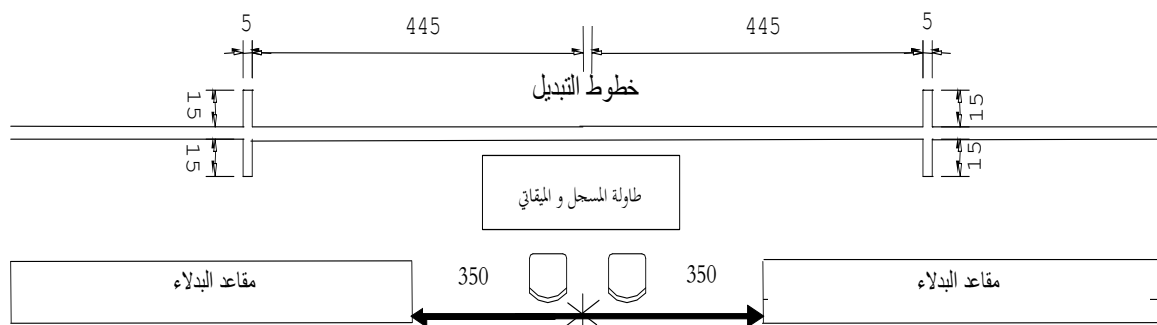


Diagram 3: Substitution lines and substitution area



The table for timekeeper and scorekeeper and the benches for substitutes has to be placed in such a way that the scorekeeper/ timekeeper can see the substitution lines. The table should be placed closer to the side line than the benches, but at least 50 cm outside the side line.

يجب أن توضع طاولة الميقاتي والمسجل ومقاعد البدلاء بطريقة تسمح للميقاتي والمسجل رؤيته خطوط منطقة التبديل ، وكذلك يجب أن توضع الطاولة بالقرب من خط الجانب لمقاعد البدلاء، وعلى بعد 50 سم على الأقل خارج الخط الجانبي .

المادة (2) Rule

زمن اللعب Playing Time

الأشارة النهائية ، الوقت المستقطع Final Signal and Time-Out

➡ زمن اللعب Playing Time

2:1 The normal playing time for all teams with players of age 16 and above is 2 halves of 30 minutes. The half-time break is normally 10 minutes.

The normal playing time for youth teams is 2 x 25 minutes in age group 12-16 and 2 x 20 minutes in age group 8-12. In both cases the half-time break is normally 10 minutes.

1.2 زمن اللعب الاعتيادي لجميع الفرق من اللاعبين الذين أعمارهم 16 سنة فما فوق على شوطين من 30 دقيقة ، وتكون عادةً فترة الراحة بين الشوطين 10 دقائق .
 زمن اللعب الاعتيادي لفرق الناشئين من شوطين على 25 دقيقة لسن 12 -16 سنة، و شوطين من 20 دقيقة لسن 8-12 سنة، وفي كلتا الفئتين تكون عادة فترة الراحة بين الشوطين 10 دقائق.

2:2 Overtime is played, following a 5-minute break, if a game is tied at the end of the regular playing time and a winner has to be determined.

The overtime period consists of 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute half-time break.

If the game is again tied after a first overtime period, a second period is played after a 5-minute break. This overtime period also has 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute half-time break.

If the game is still tied, the winner will be determined in accordance with the rules for the particular competition. In the case that the decision is to use 7-meter-throwing as tie-breaker to decide a winner, the procedures indicated below shall be followed.

2:2 يلعب الوقت الإضافي بعد استراحة قدرها 5 دقائق إذا ما انتهت المباراة بالتعادل في زمن اللعب الاعتيادي وكان لابد من تحديد الفائز. وتتكون فترة الوقت الإضافي من شوطين على 5 دقائق مع دقيقة واحدة لفترة الراحة بين الشوطين.

إذا استمرت المباراة بالتعادل بعد الفترة الأولى للوقت الإضافي، تلعب الفترة الثانية بعد استراحة قدرها 5 دقائق وتتكون هذه الفترة أيضاً من شوطين على 5 دقائق مع دقيقة واحدة لفترة الراحة بين الشوطين. وإذا استمرت المباراة بالتعادل ، يحدد الفائز وفقاً للقواعد الخاصة بالمسابقة. فإن كان القرار باستخدام رميات الـ 7 امتار الترجيحية لتحديد الفائز، تنفذ الاجرائات التالية والموضحة ادناه.

Comment :

If 7-meter-throwing is used as a tie-breaker, players who are not suspended or disqualified at the end of the playing time are entitled to participate (see also Rule 4:1, 4th paragraph). Each team nominates 5 players. These players make one throw each, alternating with the players of the other team. The teams are not required to predetermine the sequence of their throwers. Goalkeepers may be freely chosen and substituted among the players eligible to participate. Players may participate in the 7-meter throwing as both throwers and goalkeepers.

The referees decide which goal is used. The referees make a coin toss, and the winning team chooses whether they wish to throw first or last. The opposite sequence is used for the remainder of the throws, if the throwing has to continue because the score is still tied after the first five throws each.

For such a continuation, each team shall again nominate five players. All or some of them may be the same as in the first round. This method of nominating five players at a time continues as long as it is necessary. However, the winner is now decided as soon as there is a goal difference after both teams have had the same number of throws.

Players may be disqualified from further participation in the 7-meter throwing in cases of significant or repeated unsportsmanlike conduct (16.6e). If this concerns a player who has just been nominated in a group of five throwers, the team must nominate another thrower.

التعليق:

إذا تقرر استخدام رميات الـ 7 أمتار الترجيحية، يحق لجميع اللاعبين الاشتراك ماعدا اللاعبين الذين أوقفوا أو استبعدوا عند نهاية زمن اللعب (أنظر أيضاً المادة 1:4 ، الفقرة الرابعة) .

يقوم كل فريق بترشيح 5 لاعبين بحيث يؤدي كل منهم رمية واحدة بالتناوب مع لاعبي الفريق الآخر وليس مطلوباً من الفرق التحديد بمن سيقوم بالتنفيذ أولاً. ويمكن اختيار حراس المرمى بكل حرية واستبدالهم بين اللاعبين الذين يحق لهم الاشتراك . كذلك يمكن للاعبين الاشتراك في الرميات الجزائية كحراساً للمرمى أو كمنفذين للرميات .

يقوم الحكام باختيار المرمى وإجراء القرعة والفريق الذي يربحها يختار بدء تنفيذ الرميات أم لا . ويستخدم التسلسل العكسي لبقية الرميات إذا تقرر الاستمرار بسبب ان التعادل لا يزال بعد تنفيذ أول 5 رميات لكل فريق , وللاستمرار يقوم كل فريق بترشيح 5 لاعبين مرة ثانية سواء سبق لهم أن شاركوا في الجولة الأولى أم بعض منهم، وهذه الطريقة لترشيح الـ 5 لاعبين تستمر إذا دعت الحاجة إلى ذلك ، ولكن يتم تحديد الفائز الآن مباشرة إذا كان هناك فارق هدف واحد بعد أن قام كلا الفريقين بتنفيذ نفس العدد من الرميات .

يمكن استبعاد اللاعبين من مواصلة الاشتراك في رميات الـ 7 أمتار في حالة تكرار أو القيام بسوء سلوك جسيم (6:16 هـ) وإذا كان هذا القرار يتعلق بأحد اللاعبين المرشحين ضمن المجموعة التي ستقوم بتنفيذ رميات الـ 7 أمتار فيجب على الفريق ترشيح لاعبا آخر.

الإشارة النهائية Final Signal

- 2:3 The playing time begins with the referee's whistle for the initial throw-off. It ends with the automatic final signal from the public clock or from the timekeeper. If no such signal comes, the referee whistles to indicate that the playing time is over (17:9).

3.2 يبدأ زمن اللعب بصافرة الحكم لرمية الإرسال الأولى وينتهي بالإشارة النهائية الآلية من الساعة المرئية أو من الميقاتي . وإذا لم تطلق الإشارة يقوم الحكم بإطلاق صافرته للإعلان بأن زمن اللعب قد انتهى (17 : 9)

Comment :

If a public clock with an automatic final signal is not available, the timekeeper shall use a table clock or a stopwatch and end the game with a final signal (18:2, 2nd paragraph).

تعليق:

في حالة عدم وجود ساعة مرئية بأشارة نهائية آلية ، على الميقاتي استخدام ساعة طاولة أو ساعة توقيت يدوية لإعلان نهاية المباراة مع استخدام الإشارة النهائية (18:2 ، الفقرة الثانية) .

- 2:4 Infractions and unsportsmanlike conduct that take place before or simultaneously with the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) are to be punished, also if the resulting free-throw (under Rule 13 :1) or 7-meter-throw cannot be taken until after the signal.

Similarly, the throw must be retaken, if the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) sounds precisely when a free-throw or a 7-meter throw is being executed or when the ball is already in the air.

In both cases, the referees end the game only after the free-throw or 7-meter throw has been taken (or retaken) and its immediate result has been established.

4:2 يجب معاقبة المخالفات وسوء السلوك التي تتركب قبل أو تزامنا مع الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضا الوقت الإضافي) ، وكذلك إذا كانت هناك رمية حرة (تحت المادة 13 : 1) أو رمية الـ 7 أمتار التي لا يمكن تنفيذها إلا بعد الإشارة النهائية .

وبالمثل يجب إعادة تنفيذ الرمية إذا انطلقت الإشارة النهائية تماماً (لنهاية الشوط الأول أو نهاية المباراة وكذلك الوقت الإضافي) أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار أو عندما تكون الكرة في الهواء .

وفي كلتا الحالتين ينهي الحكم فقط المباراة بعد تنفيذ (أو إعادة تنفيذ) الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار والتحقق من نتائجها المباشرة .

- 2:5** For free-throws taken (or retaken) **under Rule 2 :4**, special restrictions apply regarding player positions and substitutions. As an exception to the normal substitution flexibility in **Rule 4 :4**, the only player substitution allowed is for one player on the throwing team. Violations are penalized under **Rule 4 :5**, 1st paragraph. Moreover, all the teammates of the thrower must be positioned at least 3 meters away from the thrower, in addition to being outside the free-throw line of the opponents (**13 :7, 15 :6 ; see also Clarification No. 1**). The positions of the defending players are indicated in **Rule 13 :8**.

5:2 تطبق القيود الخاصة المتعلقة بمواقع اللاعبين وتبديلهم عند تنفيذ (أو إعادة التنفيذ) الرمية الحرة طبقاً للمادة (4:2) فهناك استثناءات و مرونة للتبديل الاعتيادي كما جاء في المادة (4:4) بحيث يسمح بتبديل لاعبا واحدا للفريق الرامي فقط وأي مخالفات لتلك الاجراءات يعاقب عليها وفقا للمادة 5:4 الفقرة الأولى . إضافة الى ذلك يجب أن يكون زملاء الرامي على مسافة لا تقل عن 3 أمتار من الرامي وخارج خط الرمية الحرة للفريق المنافس (7:13 و 6:15 و أيضا أنظر الايضاح رقم 1) أما مواقع اللاعبين المدافعين فهو كما هو موضح في المادة 8:13.

- 2:6** Players and team officials remain subject to personal punishment for infractions or unsportsmanlike conduct which take place during the execution of a free-throw or 7-meter throw in the circumstances described in **Rules 2:4-5**. An infraction during the execution of such a throw cannot, however, lead to a free-throw in the opposite direction.

6:2 يخضع اللاعبون و إداريو الفرق للعقوبة الشخصية للمخالفات و التصرفات غير الرياضية التي ترتكب أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار حسب الحالات المنصوص عليها في المواد 5-4:2 ، على أي حال، المخالفات التي ترتكب أثناء تنفيذ تلك الرميات لا تقود إلى رمية حرة في الإتجاه المعاكس.

2:7 If the referees determine that the timekeeper has given the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) too early, they must keep the players on the court and play the remaining time.

The team that was in possession of the ball at the time of the premature signal will remain in possession when the game resumes. If the ball was out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the situation. If the ball was in play, then the game is restarted with a free-throw in accordance with **Rule 13 :4a-b**.

If the first half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, the second half must be shortened correspondingly. If the second half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, then the referees are no longer in a position to change anything.

7:2 إذا اتضح للحكام بأن الميقاتي قد أعطى الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً الوقت الإضافي) مبكراً جداً , يجب عليهم إبقاء اللاعبين في الملعب واستئناف اللعب للوقت المتبقي.

الفريق الذي كان مستحوذاً على الكرة عند انطلاق الإشارة المبكرة سوف يحتفظ بها عندما تستأنف المباراة، أما إذا كانت الكرة خارج اللعب فعندئذ تستأنف المباراة برمية تناسب وحالة اللعب وإذا كانت الكرة في اللعب فعندها تستأنف المباراة برمية حرة وفقاً **المادة 13: 4أ-ب**.

إذا أنهى الشوط الأول (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً فيجب تخفيض الشوط الثاني وفقاً لذلك .

أما إذا أنهى الشوط الثاني (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، فعندها لن يتمكن الحكمان من تغيير أي شيء.

الوقت المستقطع Time out

2 :8 A time-out is obligatory when :

8:2 يكون الوقت المستقطع إلزامياً عندما:

a) a 2-minute suspension, disqualification, is given ;

أ. يعطى الإيقاف لمدة دقيقتين أو الاستبعاد.

b) a team time-out is granted ;

ب. يمنح الوقت المستقطع للفريق.

c) there is a whistle signal from the timekeeper or the technical delegate ;

ج. تكون هناك إشارة الصافرة من الميقاتي أو من المراقب الفني.

d) consultations between the referees are necessary in accordance with **Rule 17 :7**.

د. يكون التشاور ضروريا بين الحكامين وفقاً للمادة (7:17).

A time-out is normally also given in certain other situations, depending on the circumstances (see **Clarification No. 2**).

Infractions during a time-out have the same consequences as infractions during the playing time (16 :10).

يعطى الوقت المستقطع أيضا وبشكل اعتيادي في الحالات الأخرى، اعتمادا على الحالة (أنظر الايضاح رقم 2).

تعامل المخالفات التي ترتكب أثناء الوقت المستقطع مثل المخالفات التي ترتكب أثناء زمن اللعب (10:16).

2 :9 In principle, the referees decide when the clock is to be stopped and started in connection with a time-out. The interruption of the playing time is to be indicated to the timekeeper through three short blasts on the whistle and **hand signal no. 15**.

However, in the case of obligatory time-outs where the game has been interrupted by a whistle signal from the timekeeper or Delegate (2 :8b-c), the timekeeper is required to stop the official clock immediately, without awaiting a confirmation from the referees.

The whistle must always be blown to indicate the restart of the game after a time-out (15 :5b).

9:2 كمبدأ يقرر الحكام متى يجب إيقاف الساعة وتشغيلها من خلال الوقت المستقطع ويكون التوضيح لتوقف زمن اللعب بإعطاء الميقاتي 3 صافرات قصيرة مع إشارة اليد رقم 15 ، ولكن في حالة الوقت المستقطع الإلزامي الذي يتم فيه إيقاف المباراة بإشارة من الميقاتي أو المراقب (المادة 8:2 ب، ج) يتطلب من الميقاتي إيقاف الساعة الرسمية مباشرة دون انتظار التأكيد من قبل الحكام . ويجب دائماً إطلاق الصافرة كإشارة لإستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع (5:15 ب).

Comment :

A whistle signal from the timekeeper/Delegate effectively stops the game. Even if the referees (and the players) do not immediately realize that the game has been stopped, any action on the court after whistle signal is invalid. This means that if a goal was scored after the whistle signal from the table, the 'goal' must be disallowed. Similarly, a decision to award a throw to a team (7-meter throw, free-throw, throw-in, throw-off or goalkeeper-throw) is also invalid. The game shall instead be restarted in the manner that corresponds to the situation that existed when the timekeeper/Delegate whistled. (It should be kept in mind that the typical reason for the intervention is a team time-out or a faulty substitution).

However, any personal punishment given by the referees between the time of the whistle from the table and the time the referees stop the action remains valid. This applies regardless of the type of the violation and regardless of the severity of the punishment.

التعليق:

إن إطلاق صافرة الميقاتي أو المراقب توقف المباراة حتى وإن لم يدرك الحكام واللاعبون مباشرة بتوقفها و يعتبر أي تصرف بعد إشارة الصافرة لاغياً .

وهذا يعني إذا تم تسجيل هدفا بعد إشارة الصافرة من الطاولة يجب عدم احتسابه وبالمثل إذا تقرر احتساب (رمية الـ 7 أمتار , الرمية الحرة , الرمية الجانبية , رمية إرسال أو رمية حارس المرمى) تكون أيضا لاغية . وتستأنف المباراة بدلا عن ذلك بالطريقة التي تناسب والحالة التي كانت قائمة عندما أطلق الميقاتي أو المراقب الفني صافرته . (يجب أن يوضع في عين الاعتبار بأن من الأسباب الاعتيادية لذلك التوقف هو الوقت المستقطع للفريق أو التبديل الخاطئ) .

ولكن إذا أعطيت أي من العقوبات الشخصية من قبل الحكام بين الوقت الذي إنطلقت فيه الصافرة من الميقاتي والوقت الذي أوقف فيه الحكام المباراة تكون العقوبات قائمة وهذا يطبق وبغض النظر عن نوعية المخالفات وشدة العقوبة .

2:10 Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time, but not in overtime (**Clarification No. 3**).

10:2 يحق لكل فريق الحصول على دقيقة واحدة كوقت مستقطع في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي وليس في الوقت الإضافي (**الايضاح رقم 3**) .

Note: The IHF, continental and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of team time-outs, saying that each team has the right to receive three 1-minute team time-outs per match (overtime excluded) but may be granted a maximum of two team time-outs in each half of the regular playing time. (See Note in clarification No. 3)

ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد و القاري و الاتحادات الوطنية لهم الحق بانحراف بتطبيق اللوائح في مجالات مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد الاوقات المستقطعة للفريق . ذلك يعني بان لكل فريق الحق في الحصول علي ثلاثة اوقات مستقطعة للفريق بواقع دقيقة واحدة لكل وقت مستقطع اثناء المباراة (دون الاوقات الاضافية) حيث تمكن الحصول بحد اقصي علي عدد (2) وقتين مستقطعين في كل شوط من الوقت الاصلي للمباراة (انظر الملاحظة في الايضاح رقم 3)

Rule (3) المادة**الكرة The Ball**

3:1 The ball is made of leather or a synthetic material. It must be spherical. The surface must not be shiny or slippery (17 :3).

1:3 تكون الكرة مصنوعة من الجلد أو من مادة صناعية ويجب أن تكون مستديرة الشكل وأن لا يكون سطحها لامعاً أو أملساً (3:17) .

3:2 The ball sizes, i.e. the circumference and weight, to be used by different categories of teams are as follows:

- 58-60cm and 425-475g (IHF Size 3) for Men and for Male Youth (over age 16) ;
- 54-56cm and 325-375g (IHF Size 2) for Women, Female Youth (over age 14), and Male Youth (age 12 to 16) .
- 50-52cm and 290-330g (IHF Size 1) for Female Youth (age 8 to 14) and Male Youth (age 8 to 12).

2:3 تكون أحجام الكرة (أي المحيط والوزن) المستخدمة لفئات الفرق المختلفة كالتالي:

- (الحجم الدولي رقم 3) 60-58 سم و 475-425 جرام للرجال والشباب (فوق 16 سنة) .
- (الحجم الدولي رقم 2) 56-54 سم و 375-325 جرام للسيدات والشابات (فوق 14 سنة ، والشباب (سن 12 إلى 16) .
- (الحجم الدولي رقم 1) 52-50 سم و 330-290 جرام للشابات (سن 8 إلى 14) والشباب (سن 8 إلى 12) .

Comments :

The technical requirements for the balls to be used in all official international games are described in the IHF Ball Regulations.

The size and weight of balls to be used for Mini-Handball are not regulated in the normal playing rules.

تطبيق:

المتطلبات الفنية للكرات المستخدمة في جميع المباريات الرسمية والدولية قد تم ايضاحها في (تعليمات الكرات الدولية) .

حجم ووزن الكرات التي تستخدم لكرة اليد للصغار لم يتم تضمينها في قانون اللعب الاعتيادي.

3:3 For every game there must be at least two balls available. The reserve balls must be immediately available at the timekeeper's table during the game. The balls must meet the requirement of **Rules 3.1-2**.

3:3 يجب توفير كرتين على الأقل لكل مباراة . ويجب أن تكون الكرات الاحتياطية متوفرة أثناء المباراة عند طاولة الميقاتي . يجب أن تتوافق الكرات مع إشتراطات **المواد 3:1-2**.

3:4 The referees decide when to use a reserve ball. In such cases, the referees should get the reserve ball into play quickly in order to minimize interruptions and avoid time-outs.

4:3 يقرر الحكمان متى تُستخدم الكرة الاحتياطية . و في مثل هذه الحالات يجب على الحكمين وضع الكرة الاحتياطية في اللعب بسرعة وذلك لتقليل وقت التوقف ولتجنب الأوقات المستقطعة.

Rule (4) المادة

The Team, Substitutions, Equipment الفريق، البدلاء، التجهيزات ، إصابة اللاعب Player Injuries إصابات اللاعبين

The Team

4 :1 A team consists of up to 14 players.

No more than 7 players may be present on the court at the same time.

The remaining players are substitutes.

At all times during the game, the team must have one of the players on the court identified as a goalkeeper. A player who is identified as a goalkeeper may become a court player at any time (**note, however, Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph**). Similarly, a court player may become a goalkeeper at any time (**see, however, 4 :4 and 4 : 7**).

A team must have at least 5 players on the court at the start of the game.

The number of players on a team can be increased up to 14, at any time during the game, including overtime.

The game may continue even if a team is reduced to less than 5 players on the court. It is for the referees to judge whether and when the game should be permanently suspended (**17 :12**).

الفريق:

1:4

يتكون الفريق من 14 لاعباً .

لا يسمح لأكثر من 7 لاعبين بالتواجد داخل الملعب في وقت واحد، وباقي اللاعبين بدلاء. يجب على الفريق أن يعين في كل الأوقات أثناء المباراة أحد اللاعبين داخل الملعب حارساً للمرمى. يمكن للاعب الذي تم اختياره حارساً للمرمى أن يصبح لاعباً في أي وقت (**لاحظ على أي حال المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية**). و بالمثل يمكن للاعب الملعب أن يصبح حارساً للمرمى في أي وقت (**على أي حال، أنظر 4:4، 7:4**). يجب أن يتواجد للفريق 5 لاعبين على الأقل في الملعب عند بدء المباراة، ويمكن زيادة عدد لاعبي الفريق حتى 14 في أي وقت أثناء المباراة والوقت الإضافي. يمكن للمباراة أن تستمر حتى وإن نقص عدد الفريق إلى أقل من 5 لاعبين في الملعب ، ويترك ذلك للحكام ليقرروا ما إذا ، و متى يجب إيقاف المباراة بصورة نهائية (**12:17**).

ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لها الحق في تطبيق اللوائح في مجالات مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد اللاعبين ولكن لا يسمح بتسجيل أكثر من (16 لاعبا).

Note: The IHF, continental and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of players. However, no more than 16 players are allowed.

4 :2 A team is allowed to use a maximum of 4 team officials during the game. These team officials may not be replaced during the course of the game. One of them must be designated as the «responsible team official». Only this official is allowed to address the

timekeeper/scorekeeper and, possibly, the referees (see, however, Clarification No. 3 : team time-out).

A team official is generally not allowed to enter the court during the game. A violation of this rule is to be penalized as unsportsmanlike conduct (see 8 :7, 16:6b, 16 :3d and 16 :6c). The game is restarted with a free-throw for the opponents (13 :1a-b ; see, however, Clarification No7).

The 'responsible team official' shall ensure that, once the game has started, no other persons than the (maximum 4) registered team officials and the players who are entitled to participate (see 4 :3) are present in the substitution area. A violation of this rule leads to progressive punishment for the 'responsible team official' (16 :1b, 16 :3d, and 16 :6c).

2:4 يسمح للفريق باستخدام 4 إداريين كحد أقصى أثناء المباراة ولا يمكن استبدالهم أثناء سير المباراة كما يجب تحديد أحدهم (كإداري الفريق المسئول) وهو الذي يسمح له فقط بالتحدث مع الميقاتي / المسجل وإذا دعت الحاجة مع الحكمين (على أي حال ، أنظر الأيضاح رقم 3 الوقت المستقطع للفريق) .
لا يسمح لإداري الفريق وبشكل عام الدخول إلى الملعب أثناء المباراة وأي مخالفة لهذه المادة يجب المعاقبة عليها كتصرف غير رياضي (أنظر 7:8 ، 16:1ب ، 16:3د ، 16:6ج) وتستأنف المباراة برمية حرة للمنافس (1-13-ب ، على أي حال أنظر الأيضاح رقم 7) .

يجب على إداري الفريق المسئول التأكد بأنه إذا بدأت المباراة لا يسمح بوجود أي شخص في منطقة البدلاء عدا (الحد الأقصى 4) للإداريين المسجلين واللاعبين الذين يحق لهم الاشتراك (أنظر 3:4) وأي مخالفة لهذه المادة ستؤدي للعقوبة التصاعدية لإداري الفريق المسئول (1:16 ب ، 3:16 د ، 6:16 ج) .

4 :3 A player or team official is entitled to participate if he is present at the start of the game and is included in the score sheet.

Players and team officials who arrive after the game has started must obtain their entitlement to participate from the timekeeper/scorekeeper and must be entered into the score sheet.

A player who is entitled to participate may, in principle, enter the court through the team's own substitution line at any time (see, however, 4 :4 and 4 :6).

The 'responsible team official' shall ensure that only players who are entitled to participate enter the court. A violation is to be penalized as unsportsmanlike conduct by the 'responsible team official' (13 :1a-b, 16 :1b , 16 :3d, and 16 :6c ; see, however, Clarification No.7)

3:4 يحق للاعب أو الإداري المشاركة إذا كان حاضراً عند بدء المباراة وكان اسمه مدرجاً في استمارة التسجيل. اللاعبون والإداريون الذين يحضرون بعد بدء المباراة يجب أن يحصلوا على إذن المشاركة من الميقاتي / المسجل ويجب إدراجهم في استمارة التسجيل .
كمبدأ، يمكن للاعب المؤهل للاشتراك الدخول إلى الملعب في أي وقت من خلال خط التبديل الخاص بفريقه (على أي حال، أنظر 4:4 ، 6:4) .

يجب على إداري الفريق المسئول التأكد من أن اللاعبين الذين يدخلون الملعب هم المؤهلين للاشتراك في المباراة فقط وأن أي مخالفة سيتم معاقبتها كسوء سلوك رياضي لإداري

الفريق المسؤول (1:13 أ - ب ، 1:16 ب ، 3:16 د ، 6:16 ج انظر على أي حال الايضاح رقم 7) .

Player Substitutions

تبديل اللاعبين

4:4 Substitutes may enter the court, at any time and repeatedly (see, however, Rule 2:5), without notifying the timekeeper/scorekeeper, as long as the players they are replacing have already left the court (4:5). The players involved in the substitution shall always leave and enter the court over their own team's substitution line (4:5). These requirements also apply to the substitution of goalkeepers (see also 4:7 and 14:10).

The substitution rules also apply during a time-out (except during a team time-out).

4:4 يمكن للبدلاء دخول الملعب في أي وقت وبتكرار (انظر على أي حال المادة 5:2) بدون اخطار المسجل/ الميقاتي طالما اللاعبين المستبدلين قد غادرو فعلاً الملعب (المادة 5:4) . على جميع اللاعبين المشاركين في التبدل دائماً الدخول والخروج من الملعب من خط منطقة التبدل الخاصة لفريقهم (المادة 5:4) وهذه الاشتراطات تطبق ايضاً على تبديل حارس المرمى (انظر ايضاً المواد 7:4 ، 10:14) . تطبق قواعد التبدل ايضاً اثناء الوقت المستقطع (ما عدا اثناء الوقت المستقطع للفريق) .

Comment :

The purpose of the concept of the 'substitution line' is to ensure fair and orderly substitutions. It is not intended to cause punishments in other situations, where a player steps over the sideline or outer goal line in a harmless manner and without any intention of gaining an advantage (e.g., getting water or a towel at the bench just beyond the substitution line, or leaving the court in a sportsmanlike manner when receiving a suspension and crossing the sideline at the bench but just outside the 15cm line). Tactical and illegal usage of the area outside the court is dealt with separately in Rule 7:10 .

التعليق:

ان الهدف من فكره خط التبدل هو لضمان تنظيم التبدل وليس النية للتسبب للعقوبة في الحالات الاخرى التي يقوم فيها اللاعب بوضع قدمه على خط الجانب أو الخط الخارجي للمرمى وبطريقة لا تؤثر وبدون النية لكسب الاستفادة (مثلاً : الحصول على الماء أو المنشفة عند كرسي البدلاء وبعيداً عن خط التبدل ، أو الخروج من الملعب بطريقة رياضية عند حصوله على الايقاف والعبور من خط الجانب لكرسي البدلاء ولكن خارج خط ال 15 سم . ان الاستخدام التكتيكي وغير القانوني للمنطقة خارج الملعب يتم التعامل معه بصورة منفصلة كما في المادة 10:7 .

- 4:5** A faulty substitution shall be penalized with a 2-minute suspension for the guilty player. If more than one player from the same team is guilty of faulty substitution in the same situation, only the first player committing an infraction is to be penalized.
The game is restarted with a free- throw for the opponents (13 :1a-b ; see, however, Clarification No. 7).

5:4 يعاقب التبديل الخاطي بالإيقاف لمدة دقيقتين للاعب المخطئ , و إذا ارتكب أكثر من لاعب من نفس الفريق خطأ في التبديل في نفس الوقت , يعاقب فقط اللاعب الذي ارتكب المخالفة أولاً.
تستأنف المباراة برمية حرة للمنافس (1:13 أ - ب ، على أي حال أنظر الايضاح رقم 7).

- 4:6** If an additional player enters the court without a substitution, or if a player illegally interferes with the game from the substitution area, there shall be a 2-minute suspension for the player. Thus, the team must be reduced by one player on the court for the next 2 minutes (apart from the fact that the entering additional player must leave the court).
If a player enters the court while serving a 2-minute suspension, he shall be given an additional 2-minute suspension. This suspension shall begin immediately, so the team must be further reduced on the court during the overlap between the first and the second suspension.
The game is in both cases restarted with a free-throw for the opponents (13 :1a-b ; see, however, Clarification No. 7).

6:4 إذا دخل لاعب إضافي للملعب دون التبديل أو إذا تدخل لاعب من منطقة التبديل بطريقة غير قانونية في المباراة فيجب إيقافه لمدة دقيقتين ، وبالتالي يجب أن ينقص الفريق لاعباً واحداً في الملعب للدقيقتين التاليتين (كواقع يجب على اللاعب الإضافي مغادره الملعب).

إذا دخل اللاعب الموقوف لمدة دقيقتين إلى الملعب أثناء إيقافه , يعطى إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين، ويبدأ هذا الإيقاف مباشرة وهكذا يجب ان ينقص الفريق بالاضافة الى ذلك لاعباً بالملعب للمدة الباقية بين الايقاف الأول والثاني .
وفي كلتا الحالتين تستأنف المباراة برمية حرة للمنافس (1:13 أ- ب ، على أي حال أنظر الايضاح رقم 7) .

التجهيزات Equipment

4:7 All the court players on a team must wear identical uniforms.

The combinations of colors and design for the two teams must be clearly distinguishable from each other.

All players used in the goalkeeper position on a team must wear the same color, a color that distinguishes them from the court players of both teams and the goalkeeper(s) of the opposing team (17:3).

7:4 يجب على جميع لاعبي الملعب للفريق ارتداء الزي الموحد . وأن دمج الألوان والتصميم لكلا الفريقين يجب ان يكون التمييز بينهما واضحاً . على جميع اللاعبين المشاركين كحراس للمرمى للفريق ارتداء لوناً موحداً بحيث يكون مختلفاً عن لاعبي الملعب لكلا الفريقين و حراس المرمى للفريق المنافس (المادة 3:17).

4:8 The players must wear numbers that are at least 20cm high in the back of the shirt and at least 10cm in the front. The numbers used should be from 1 to 20. A player who is switching between the court player and goalkeeper positions must wear the same number in both positions.

The color of the numbers must contrast clearly with the colors and design of the shirt.

8:4 يجب على اللاعبين ارتداء الارقام ذات المقاس 20سم ارتفاعاً على الأقل خلف القميص و10سم على الأقل في الامام . الارقام المستخدمة يجب ان تكون من 1- 99 ويجب أن يرتدي اللاعب الذي يتم إستبداله بحارس المرمى نفس الرقم في كلا المركزين . يجب ان تكون الالوان والارقام واضحة بحيث يسهل التفريق بينهم مع لون وتصميم القميص .

4:9 The players must wear sports shoes. It is not permitted to wear objects that could be dangerous to the players. This includes, for instance, head protection, face masks, bracelets, watches, rings, visible piercing, necklaces or chains, earrings, glasses without restraining bands or with solid frames, or any other objects which could be dangerous (17:3). Players who do not meet this requirement will not be allowed to take part until they have corrected the problem.

Flat rings, small earrings and visible piercing may be allowed, as long as they are taped over in such a way that they are no longer deemed dangerous to other players. Headbands, heads carves and captain' armlets are allowed, as long as they are made of soft, elastic material.

9:4 يجب على اللاعبين ارتداء الاحذية الرياضية ولايسمح بإرتداء المواد التي قد تكون خطرة على اللاعبين وهذا يشمل ... مثلاً . واقى الرأس، غطاء الوجه ، المعاصم ، الساعات ، الخواتم ، السلاسل الواضحة على الرقبة ، قراط الاذن ، النظارات غير الثابتة و التي تكون من المواد الصلبة أو أي مواد اخرى قد تكون خطرة **(المادة 3:17)** .
لايسمح للاعبين الذين يخالفون تلك المتطلبات بالمشاركة في المباراة حتى يقوموا بتصحيح تلك المخالفات .
يمكن السماح لبعض المواد كالخواتم المسطحة وقرط الاذن الصغيرة طالما تكون مثبتة بطريقة لا تشكل أي خطر على اللاعبين الآخرين .
يسمح بوضع عصاية أو وشاح الرأس وكذلك ربطة الذراع لرئيس الفريق طالما إنهما مصنعين من المواد الناعمة و المرنة.

Player Injury

إصابة اللاعب

4:10 A player who is bleeding or has blood on the body or uniform must leave the court immediately and voluntarily (through a normal substitution), in order to have the bleeding stopped, the wound covered, and the body and uniform cleaned off. The player must not return to the court until this has been done.

A player who does not follow the instructions of the referees in connection with this provision is deemed guilty of unsportsmanlike conduct **(8:7, 16:1b and 16:3d)**.

10:4 يجب على اللاعب الذي ينزف دمًا أو يكون الدم على جسمه أو ملابسه مغادرة الملعب حالاً وطوعياً (من خلال التبديل الاعتيادي) وذلك لإيقاف النزيف ، تغطية الجرح ، تنظيف الجسم والملابس . ويجب على اللاعب عدم العودة حتى يقوم بذلك الإجراء .
اللاعب الذي لا يتبع تعليمات الحكام في ما يتعلق بهذا الشرط يعتبر مخالفاً بالسلوك غير الرياضي **(7:8 ، 1:16 ب ، 3:16 د)** .

4:11 In the case of an injury, the referees may give permission **(through hand signals no. 15 and 16)** for two of the persons who are entitled to participate **(see 4:3)** to enter the court during a time-out, for the specific purpose of assisting an injured player from their team .

If additional persons enter the court after two persons have already entered, including persons from the team not affected, it shall be punished as illegal entry, in the case of a player **under Rule 4 :6 and 16 :3a** , and in the case of a team official **under Rules 4 :2, 16 :1b, 16 :3d and 16 :6c**. A person who has been permitted to enter the court **under Rule 4:11, 1st paragraph**, but, instead of assisting the injured player, gives instructions to players, approaches opponents or

referees etc., shall be considered guilty of unsportsmanlike conduct (16 :1b, 16 :3d and 16 :6c).

11:4 يمكن للحكام في حالة الإصابة السماح (من خلال اشارات اليد 15 ، 16) لشخصين من الذين يحق لهم الاشتراك في المباراة (انظر 3:4) بالدخول الى الملعب اثناء الوقت المستقطع وذلك للغرض المحدد لمساعدة اللاعب المصاب من فريقهم .
اذا دخل اشخاص اضافيين بعد دخول الشخصين للملعب كذلك الأشخاص التابعين للفريق الآخر، فسوف يتم معاقبته كدخول غير قانوني . ففي حالة اللاعب يعاقب تحت المواد 6:4، 3:16، أ وفي حالة إداري الفريق يعاقب تحت المواد 2:4، 1:16، 3:16، د 6:16 ج .

اذا قام الشخص الذي سمح له بدخول الملعب بموجب المادة 4:11 الفقرة الأولى لمساعدة اللاعب المصاب بإعطاء الارشادات للاعبين أو الاقتراب من الحكام أو المنافسين فسوف يتم اعتباره مخالفاً بالسلوك غير رياضي كما في المواد (1:16، 3:16 د ، وكذلك 6:16 ج) .

المادة (5) Rule **حارس المرمى The Goalkeeper**

The goalkeeper is allowed to **يسمح لحارس المرمى بـ**

- 5:1** touch the ball with any part of his body while in the act of defense inside the goal area
1:5 ملامسة الكرة بأي جزء من جسمه عندما يكون في حالة دفاع داخل منطقة المرمى .
- 5:2** move with the ball inside the goal area, without being subject to the restrictions applying to court players (7:2-4, 7:7) ; the goalkeeper is not allowed, however, to delay the execution of the goalkeeper- throw (6:4-5, 12:2 and 15:5b) ;
2:5 التحرك بالكرة داخل منطقة المرمى دون ان يكون خاضعاً للقيود المطبقة على لاعبي الملعب (المواد 4-2:7 ، 7:7) ولكن لا يسمح لحارس المرمى بتأخير تنفيذ رمية حارس المرمى (المواد 4:6 – 5 ، 2:12 ، 5:15 ب) .
- 5:3** leave the goal area without the ball and participate in the game in the playing area ; when doing so, the goalkeeper becomes subject to the rules applying to players in the playing area (**except in the situation described in Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph**) ;
The goalkeeper is considered to have left the goal area as soon as any part of the body touches the floor outside the goal-area line.
3:5 ترك منطقة المرمى بدون كرة والاشتراك في اللعب في منطقة اللعب وعند قيامه بذلك تطبق عليه القواعد التي تسري على اللاعبين في منطقة اللعب (**ماعدا في الحالة المنصوص عليها في المادة 5:8 التعليق , الفقرة الثانية**) .
يعتبر حارس المرمى قد غادر منطقة مرماه عندما يلمس أي جزء من جسمه الارض خارج منطقة المرمى .
- 5:4** to leave the goal area with the ball and play it again in the playing area if he has not managed to control it.
4:5 ترك منطقة المرمى بالكرة ولعبها ثانية في منطقة اللعب اذا لم يكن مسيطراً عليها .

The goalkeeper is not allowed to **لا يسمح لحارس المرمى بـ**

- 5:5** endanger the opponent while in the act of defense (8:3, 8:5,8:5 Comment,13:1b);
5:5 تعريض المنافس للخطر عندما يكون في حالة دفاع (المواد 3:8 ، 5:8 ، 5:8 التعليق , 1:13 ب) .
- 5:6** leave the goal area with the ball under control ; this leads to a free-throw (according to 6:1, 13:1a and 15:7, 3rd paragraph), if the referees had whistled for the execution of the goalkeeper-throw; otherwise the goalkeeper- throw is simply repeated (15 :7, 2nd paragraph); see, however, the advantage interpretation in 15 :7, if the

goalkeeper were to lose the ball outside the goal-area after having crossed the line with the ball in his hand);

6:5 ترك منطقة المرمى والكرة تحت سيطرته ، سيؤدي هذا لاحتساب رمية حرة (وفقاً للمواد 1:6 ، 1:13 ، 7:15 ، الفقرة الثالثة) اذا اطلق الحكام صافرتهم لتنفيذ رمية حارس المرمى وإلا فيجب اعادتها (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية) .
انظر على أي حال الى تفسير اتاحة الفرصة في المادة 7:15 اذا كان حارس المرمى سيفقد الكرة خارج منطقة المرمى بعد عبوره خط المنطقة والكرة في يده .

5:7 touch the ball when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area, while he is inside the goal area (6 :1, 13:1a).

7:5 ملامسة الكرة عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى بينما هو داخل منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ) .

5:8 take the ball into the goal area when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area (6 :1, 13:1a).

8:5 أخذ الكرة الى منطقة المرمى عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ) .

5:9 re-enter the goal area from the playing area with the ball (6 :1, 13:1a);

9:5 العودة الى منطقة المرمى من منطقة اللعب والكرة بحوزته (1:6 ، 1:13 أ) .

5:10 touch the ball with the foot or the leg below the knee, when it is moving out towards the playing area (13:1a).

10:5 ملامسة الكرة بالقدم أو الساق اسفل الركبة عندما تكون متحركة للخارج نحو منطقة اللعب (المادة 1:13 أ) .

5:11 cross the goalkeeper's restraining line (4-meter line) or its projection on either side, before the ball has left the hand of the opponent who is executing a 7-meter throw (14:9).

11:5 عبور خط تقييد حارس المرمى (خط الـ 4 متر) أو امتداده من أي جانب قبل أن تكون الكرة قد تركت يد المنافس الذي ينفذ رمية الـ 7 أمتار (المادة 9:14) .

Comment :

As long as the goalkeeper keeps one foot on the floor on or behind the restraining line (4-meter line), he is permitted to move the other foot or any other part of his body out over the line in the air.

تعليق:

طالما ان حارس المرمى يضع احدى قدميه على الأرض فوق أو خلف خط التقييد (خط الـ 4 متر) يسمح له بتحريك القدم الأخرى أو أي جزء من جسمه في الهواء فوق الخط .

المادة (6) Rule منطقة المرمى The Goal Area

6:1 Only the goalkeeper is allowed to enter the goal area (see, however, 6:3). The goal area, which includes the goal-area line, is considered entered when a court player touches it with any part of the body.

1:6 يسمح لحارس المرمى فقط بدخول منطقة المرمى (أنظر على أي حال 3:6) . تشمل منطقة المرمى خط منطقة المرمى، ويعتبر لاعب الملعب قد دخلها عندما يلامسها بأي جزء من جسمه.

6:2 When a court player enters the goal area, the decisions shall be as follows :

2:6 اذا دخل لاعب الملعب منطقة المرمى ، تكون القرارات كالتالي :

a) goalkeeper-throw when a court player of the team in possession enters the goal-area in possession of the ball or enters without the ball but gains an advantage by doing so (12:1) .

أ. رمية حارس مرمى اذا دخل لاعب الملعب للفريق المستحوذ على الكرة منطقة المرمى والكرة في حوزته أو دخوله المنطقة بدون كرة لكنه يكسب الاستفادة من عمله هذا (المادة 1:12) .

b) free-throw when a court player of the defending team enters the goal-area and gains an advantage, but without destroying a chance of scoring (13:1b); See also 8:7 f).

ب. رمية حرة، عند ما يدخل لاعب الملعب للفريق المدافع منطقة المرمى و يكسب الاستفادة بدون ان يمنع فرصة التسجيل (13 :1ب ; انظرا ايضا 7:8 و) .

c) 7-meter throw when a court player of the defending team enters the goal area and because of this destroys a clear chance of scoring (14:1a). For purpose of this rule, the concept "entering the goal area" does not mean just touching the goal-area line, but clearly stepping into the goal area.

ج. رمية 7 أمتار، عندما يدخل لاعب من الفريق المدافع منطقة المرمى و بدخوله هذا يمنع فرصة واضحة للتسجيل (14 :1 أ). ولفرض هذه المادة، إن مفهوم الدخول لمنطقة المرمى لا يعني بمجرد لمس خط منطقة المرمى وإنما بالوطة بصورة واضحة فيها.

6:3 Entering the goal area is not penalized when :

3:6 لا يعاقب على دخول منطقة المرمى:

a) a player enters the goal area after playing the ball, as long as this does not create a disadvantage for the opponents.

أ) عند دخول اللاعب منطقة المرمى بعد لعب الكرة، طالما لم يتسبب في إضاعة الفرصة على المنافس.

b) a player from one of the teams enters the goal area without the ball and does not gain an advantage by doing so ;

ب) عند دخول أى لاعب من كلا الفريقين منطقة المرمى بدون كرة ولم يحرز أية استفادة من عمله هذا .

6 :4 The ball is considered to be ‘out of play’ when the goalkeeper controls the ball in the goal area (12 :1). The ball must be put back into play through a goalkeeper-throw (12 :2).

4:6 تعتبر الكرة خارج اللعب عندما يسيطر حارس المرمى عليها في منطقة المرمى (1:12) . ويجب وضع الكرة في اللعب مرة أخرى من خلال رمية حارس المرمى (2:12).

6 :5 The ball remains in play while it is rolling on the floor inside the goal area. It is in the possession of the goalkeeper’s team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper may pick it up, which brings it out of play, and then put it back into play in accordance with **6 :4 and 12 :1-2 (see however 6 :7b)**. It leads to a free throw (13 :1a) if the ball is touched by a teammate of the goalkeeper while it is rolling (**see, however, 14 :1a in conjunction with (clarification 6c)**), and the game is continued with a goalkeeper throw (12 :1)(iii) if it is touched by an opponent.

The ball is out of play as soon as it is laying on the floor in the goal area (12 :1 (ii)). It is in the possession of the goalkeeper’s team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper must put it back into play in accordance with **6 :4 and 12 :2 (see however, 6 :7b)**. It remains a goal keeper throw if the ball is touched by any other player of either team (12 :1 2nd paragraph. 13 :3).

It is permitted to touch the ball when it is in the air over the goal area, as long as it is in conformity with **Rules 7:1 and 7:8**.

5:6 تبقى الكرة في اللعب عندما تكون متدحرجة فوق الأرض داخل منطقة المرمى، وتكون باستحواذ حارس مرمى الفريق ويمكن له فقط لمسها. يمكن لحارس المرمى التقاطها وبالتالي تصبح خارج اللعب ، وتوضع في اللعب مرة أخرى وفقاً للمادة 4:6 ، 2-1:12) **أنظر على أي حال 7:6 ب)** .

إذا لامس زملاء حارس المرمى الكرة المتدحرجة سيؤدي ذلك للرمية الحرة (المادة 1:13 أ) (**أنظر على أي حال المادة 1:14 أ مع التوضيح 6 ج**) . أما إذا لامسها اللاعب المنافس، يستمر اللعب برمية حارس المرمى (المادة 1:12 (iii)).

تعتبر الكرة خارج اللعب متى ما استقرت على الأرض في منطقة المرمى (المادة 1:12 (ii)). وتكون في استحواذ حارس مرمى الفريق ويمكن له فقط لمسها، ويجب عليه أن يضعها في اللعب ثانية وفقاً للمادة 4:6 ، 2:12 (**أنظر على أي حال 7:6 ب**) .

تبقى رمية حارس المرمى إذا لامس الكرة أي لاعب آخر من أحد الفريقين (المادة 1:12 الفقرة الثانية ، 3:13) . يسمح بلمس الكرة عندما تكون في الهواء فوق منطقة المرمى طالما يكون مطابقاً للمواد 1:7 ، 8:7.

6:6 Play shall continue (through a goalkeeper-throw according to (6:4-5) if a player of the defending team touches the ball when in the act of defense, and the ball is caught by the goalkeeper or comes to rest in the goal area.

6:6 يستمر اللعب (برمية حارس المرمى وفقاً للمادة 4:6 - 5) إذا لامس لاعب الفريق المدافع الكرة في حالة الدفاع وأمسك بها حارس المرمى أو إستقرت في منطقة المرمى .

6:7 If a player plays the ball into his own goal area, the decisions shall be as follows :

7:6 إذا قام اللاعب بلعب الكرة لمنطقة مرماه , تكون القرارات كالتالي :

a) goal if the ball enters the goal ;

(أ) هدفاً، إذا دخلت الكرة المرمى.

b) free-throw if the ball comes to a rest in the goal area, or if the goalkeeper touches the ball and it does not enter the goal (13:1a-b) ;

(ب) رمية حرة؛ إذا استقرت الكرة في منطقة المرمى، أو اذا لمسها حارس المرمى ولم تدخل المرمى (المادة 13 : 1 أ- ب).

c) throw-in if the ball goes out over the outer goal line (11:1) ;

(ج) رمية جانبية، إذا عبرت الكرة خط المرمى الخارجي (المادة 11 : 1).

d) play continues if the ball passes through the goal area back into the playing area, without being touched by the goalkeeper.

(د) يستمر اللعب، إذا عبرت الكرة من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب دون أن يلمسها حارس المرمى.

6:8 A ball that returns from the goal area out into the playing area remains in play.

8:6 تبقى الكرة في اللعب إذا ارتدت من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب.

Rule (7) المادة (7) **Playing the Ball, Passive Play اللعب السلبي**

Playing the Ball اللعب الكرة

It is permitted to يسمح به

7:1 throw, catch, stop, push or hit the ball, by using hands (open or closed), arms, head, torso, thighs, and knees ;

1:7 رمي ، مسك ، إيقاف ، دفع أو ضرب الكرة باستخدام اليدين (مفتوحتان أو مقبوضتان) ،
الذراعين ، الرأس ، الجذع ، الفخذين و الركبتين .

7:2 hold the ball for a maximum of 3 seconds, also when it is lying on the floor **(13:1a)**;

2:7 الاحتفاظ بالكرة لمدة أقصاها 3 ثوان حتى عندما تكون الكرة مستقرة على الأرض
(1:13 أ) .

7:3 take a maximum of 3 steps with the ball **(13:1a)** ; one step is considered taken when:

3:7 التحرك بالكرة بما لا يزيد على 3 خطوات **(1:13 أ)** . تعتبر الخطوة قد تمت عندما :

a) a player who is standing with both feet on the floor lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another;

(أ) يكون اللاعب واقفا وكلتا قدميه على الأرض يرفع قدما واحدة وينزلها ثانية،
أو يحرك قدماً واحدة من مكان لآخر.

b) a player is touching the floor with one foot only, catches the ball and then touches the floor with the other foot;

(ب) يلمس اللاعب الأرض بقدم واحدة فقط، ويمسك الكرة ثم يلمس الأرض بالقدم
الأخرى.

c) a player after a jump touches the floor with one foot only, and then hops on the same foot or touches the floor with the other foot;

(ج) يثب اللاعب ويلمس الأرض بقدم واحدة فقط، ثم يحجل على القدم نفسها أو يلمس
الأرض بالقدم الأخرى.

d) a player after a jump touches the floor with both feet simultaneously, and then lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.

(د) يثب اللاعب ويلمس الأرض بكلتا قدميه في آن واحد ،ثم يرفع إحدى القدمين
وينزلها ثانية ، أو يحرك قدم واحدة من مكان لآخر.

Comment :

It is in conformance with the rules, if a player with the ball falls to the floor, slides and then stands up and plays the ball. This is also the case, if a player dives for the ball, controls it and stands up to play it.

تعليق:

بعد السقوط أو الإنزلاق بالكرة على الأرض ثم الوقوف ولعبها ثانية مطابقاً لقواعد اللعب و يكون كذلك أيضاً إذا أرتمي اللاعب على الكرة و الوقوف بعد السيطرة عليها.

7:4 while standing or running :**4:7 أثناء الوقوف أو الجري:**

- a)** bounce the ball once and catch it again with one or both hands;
(أ) تنطيط الكرة مرة واحدة ثم مسكها بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
- b)** bounce the ball repeatedly with one hand (dribble), and then catch it or pick it up again with one or both hands;
(ب) تنطيط الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة ثم مسكها أو اخذها ثانية بيد واحدة أو باليدين .
- c)** roll the ball on the floor repeatedly with one hand, and then catch it or pick it up again with one or both hands.
(ج) دحرجة الكرة على الأرض وبتكرار بيد واحدة ثم مسكها أو حملها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين .

As soon as the ball thereafter is held in one or both hands, it must be played within 3 seconds or after no more than 3 steps (13:1a).

The bouncing or dribbling is considered to have started when the player touches the ball with any part of his body and directs it towards the floor.

After the ball has touched another player or the goal, the player is allowed to tap the ball or bounce it and catch it again (see, however, 14 :6).

بمجرد مسك الكرة بعد ذلك بيد واحدة أو باليدين يجب أن تلعب خلال 3 ثوان أو بعد أخذ ما لا يزيد عن 3 خطوات (13:1أ).
يعتبر الارتداد أو التنطيط قد بدأ عندما يلمس اللاعب الكرة بأي جزء من جسمه ثم يوجهها إلى الأرض .
بعد أن تلمس الكرة لاعباً آخر أو المرمى يسمح للاعب بدحرجاتها أو تنطيطها ثم مسكها مرة أخرى (انظر على أي حال 6:14).

7:5 move the ball from one hand into the other one ;

5:7 نقل الكرة من يد إلى أخرى .

7:6 play the ball while kneeling, sitting or lying on the floor ; this means that is it permitted to execute a throw (for instance a free-throw), from such a position, if the requirements of **Rule 15 :1** are met, including the requirement of having a part of one foot in constant contact with the floor.

6:7 لعب الكرة اثناء الركوع ، الجلوس ، أو الإستلقاء على الأرض ، وهذا يعني بأنه يسمح بتنفيذ الرمية (مثلاً الرمية الحرة) من وضعاً كهذا اذا توفرت الشروط **للمادة 1:15** بما في ذلك الاشتراطات التي تتطلب ان تكون احدى القدمين على اتصال ثابت على الأرض.

لا يسمح بـ It is not permitted to

7:7 after the ball has been controlled, to touch it more than once, unless it has touched the floor, another player, or the goal in the meantime (**13 :1a**) ; however, touching it more than once is not penalized, if the player is ‘fumbling’ the ball, i.e, failing to control it when trying to catch or stop it ;

7:7 لمس الكرة اكثر من مرة اذا تمت السيطرة عليها حتى تلامس الأرض أو لاعباً اخر أو المرمى في نفس الوقت (**1:13 أ**) ولكن لا يعاقب على لمسها اكثر من مرة اذا ارتبك اللاعب اى بمعنى الفشل في السيطرة على الكرة عندما يحاول مسكها أو ايقافها .

7:8 touch the ball with a foot or leg below the knee, except when the ball has been thrown at the player by an opponent (**13:1a-b ;see also 8:7e**).

8:7 لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة ، باستثناء إذا رميت الكرة على اللاعب من قبل المنافس (**13 :1أ- ب ، أنظر أيضاً 7:8 هـ**).

7:9 Play continues if the ball touches a referee on the court.

9:7 يستمر اللعب إذا لامست الكرة الحكم داخل الملعب.

7:10 If a player with the ball moves outside the playing court with his feet (while the ball is still inside the court), for instance to get around a defending player, this shall lead to a free-throw for the opponents (**13 :1a**).

If a player from the team in possession takes up position outside the court without the ball, the referees shall indicate to the player that he must move into the court. If the player does not do so, or if the action is later repeated by the same team, there shall be a free-throw awarded to the opponents (**13 :1a**) without any further forewarning. Such actions shall not lead to personal punishment under **Rules 8 and 16**.

10:7 اذا تحرك اللاعب الى خارج الملعب بقدمه والكرة معه (بينما الكرة لا تزال داخل الملعب) وذلك من اجل تخطي اللاعب المدافع ، هذا سوف يؤدي لمنح رمية حرة للمنافس (**1:13** أ).

اذا قام احد لاعبي الفريق المستحوذ على الكرة بأخذ موقعه خارج الملعب بدون الكرة ، فعلى الحكام تنبيهه بالتحرك الى داخل الملعب فاذا لم يقم بذلك أو قام بتكرار هذا التصرف فيما بعد ولنفس الفريق فسوف تمنح رمية حرة للمنافس (**1:13** أ) وبدون اى تحذير آخر . مثل هذه التصرفات لا تؤدي الى العقوبة الشخصية **تحت المواد 8 ، 16** .

اللعب السلبي Passive Play

7:11 It is not permitted to keep the ball in the team's possession without making any recognizable attempt to attack or to shoot on goal. Similarly, it is not allowed to delay repeatedly the execution of a throw-off, free-throw, throw-in, or goalkeeper-throw for one's own team (see Clarification No. 4). This is regarded as passive play, which is to be penalized with a free-throw against the team in possession of the ball unless the passive tendency ceases (13 :1a). The free throw is taken from the spot where the ball was when play was interrupted.

11:7 لا يسمح للفريق المستحوذ على الكرة الاحتفاظ بها بدون أى محاولة واضحة للهجوم أو التصويب على المرمى وبالمثل لايسمح بتكرار تاخير تنفيذ رمية الارسال ، الرمية الحرة ، الرمية الجانبية أو رمية حارس المرمى لفريقه (انظر الايضاح رقم 4) هذا يعد لعباً سلبياً ويجب المعاقبة عليه بالرمية الحرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة الا اذا توقف هذا الميول السلبي (1:13). تنفذ الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عند توقف اللعب .

7:12 When a tendency to passive play is recognized, the forewarning signal (hand signal no. 17) is shown. This gives the team in possession of the ball the opportunity to change its way of attacking in order to avoid losing possession. If the way of attacking does not change after the forewarning signal has been shown, or no shot on goal is taken, then a free-throw is called against the team in possession (see Clarification No. 4). In certain situations the referees can call a free throw against the team in possession also without any prior forewarning signal, e.g. when a player intentionally refrains from trying to utilize a clear scoring chance.

12:7 عندما يصبح الميول للعب السلبي واضحاً، ترفع اشارة التحذير (إشارة اليد رقم 17) وهذا يعطي الفريق المستحوذ على الكرة الفرصة لتغيير طريقته في الهجوم وذلك لتحاشي فقدان الاستحواذ على الكرة و إذا لم يتم تغيير طريقته في الهجوم بعد رفع إشارة التحذير، أو لم يتم بالتصويب على المرمى تعطى رمية حرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة (انظر الايضاح رقم 4). وفي حالات معينة يمكن للحكام احتساب رمية حرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة دون أي اشارة مسبقة للتحذير ، مثلاً عندما يعتمد اللاعب الامتناع عن محاولة استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل .

المادة (8) Rule

الأخطاء والسلوك غير الرياضي Fouls and Unsportsmanlike Conduct

Permitted actions

8:1 It is permitted :

التصرفات المسموح بها

1:8 يسمح

- a) to use an open hands to play the ball out of the hand of another player.

أ. باستخدام اليد المفتوحة للعب الكرة من يد اللاعب الآخر.

- b) to use bent arms to make body contact with an opponent, and to monitor and follow him in this way ;

ب. باستخدام الذراعين المثبتتين للقيام بالتلاحم البدني مع المنافس , كذلك لمراقبته و متابعته بهذه الطريقة.

- c) to use one's trunk to block the opponent, in astruggle for positions;

ج. باستخدام الجذع لحجز المنافس , للصراع من اجل المكان .

Comment:

Blocking means, preventing an opponent from moving into open space. Setting the block, maintaining the block and moving out of the block must, in principle, be done in a passive manner in relation to the opponent (see, however, 8:2b).

التعليق:

الحجز و يعنى القيام بمنع المنافس من التحرك في المكان الفارغ. وكمبدأ يجب أن يكون سلبياً تجاه المنافس عند القيام به والمحافظة عليه والهروب منه (أنظر على أي حال 2:8 ب).

Fouls that normally do not lead to personal punishment (consider, however, the decision-making criteria in 8:3 a-d

الأخطاء التي عادة لا تؤدي للعقوبة الشخصية (على أي حال , ضع في الاعتبار معايير صنع القرار في 3:8 أ- د).

8:2 It is not permitted

لا يسمح

- a) to pull or hit the ball out of the hands of an opponent.

2:8 أ. بسحب أو ضرب الكرة من يدي المنافس.

- b) to block the opponent with arms, hands or legs, or to use any part of the body to displace him or push him away; this include a dangerous use of the elbow, both as a starting position and in motion;

- ب.** بحجز المنافس بالذراعين, اليدين أو الساقين, أو استخدام أي جزء من الجسم لإزاحته أو دفعه بعيداً, وهذا يشمل الاستخدام الخطير للكوع في الحالتين سواء في الموقع الذي إبتدأ فيه أو أثناء الحركة .
- ج.** بمسك المنافس من (الجسم أو الملابس) حتى وإن كان قادراً على الاستمرار في اللعب.
- د.** بالجري أو الوثب نحو المنافس.
- د)** run into or jump into an opponent;

Fouls that warrant a personel punishment under Rules 8:3-6

8:3 Fouls where the action is mainly or exclusively aimed at the body of opponent, must lead to a personel punishment. This means that, in addition to a free-throw or 7-meter throw, at least the foul is to be punished progressively, beginning with a warning (16 :1), then with 2-minute suspensions (16 :3b) and disqualifications (16 :6d).

For more severe fouls, there are 3 further levels of punishment on the basis of the following decision-making criteria:

- Fouls that are to be punished with an immediate 2-minute suspension (8:4).
- Fouls that are to be punished with diswualification (8:5).
- Fouls that are to be punished with disqualification and wher a written report is required (8:6).

الأخطاء التي تستوجب العقوبة الشخصية بموجب المواد 3:8 - 6

3:8 الأخطاء الموجهة بشكل أساسي أو حصري الى جسم المنافس يجب أن تفقد للعقوبة الشخصية، وهذا يعني إضافةً للرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار، يجب على الأقل معاقبة الأخطاء تصاعدياً ابتداءً من الإنذار (1:16)، ثم الإيقاف لمدة دقيقتين (3:16 ب) فالإستبعاد (6:16 د).

للأخطاء الأكثر شدة، هناك ثلاثة مستويات إضافية للعقوبة اعتماداً على معايير صنع القرار التالية:

- الأخطاء التي تستوجب عقوبة الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين (4:8).
- الأخطاء التي تستوجب عقوبة الإستبعاد (5:8).
- الأخطاء التي تستوجب عقوبة الإستبعاد الذي يتطلب كتابة التقرير عنه.

Decision-making criteria:

For the judgment as to which personal punishments are appropriate for specific fouls, the following decision-making criteria apply; these criteria are to be used in combination as appropriate in each situation:

- a) **The position** of the player who commits the foul (frontal position, from the side, or from behind);
- b) **The part of the body** against which the illegal action is aimed (torso , shooting arm, legs, head/ throat/neck);
- c) **The dynamics** of the illegal action (the intensity of the illegal body contact, and / or a foul where the opponent is in full motion) ;
- d) **The effect** of the illegal action :
 - The impact on the body and ball control.
 - The reduction or prevention of the ability to move.
 - The prevention of the continuation of the game.

For the judgment of fouls the particular game situation is relevant, too (e.g., shooting action, running into open space, situation with high running speed).

معايير صنع القرار:

للحكم على العقوبات الشخصية المناسبة للأخطاء المحددة ، تطبق المعايير التالية لصنع القرار و التي يجب استخدامها مجتمعةً حسب ملائمتها لكل حالة:

- (أ) وضع اللاعب الذي يرتكب المخالفة (من الأمام ، من الجانب أو من الخلف).
- (ب) الجزء من الجسم الذي وجهت نحوه الحركة غير القانونية (الذراع الرامية، الرجلين ، والرأس/ الرقبة).
- (ج) ديناميكية الحركة غير قانونية (شدة التلاحم البدني الغير قانوني ، أو المخالفات حيث يكون الإندفاع الحركي للمنافس سريع جداً).
- (د) تأثير التصرف غير القانوني على :
 - السيطرة على الجسم و الكرة.
 - إضعاف أو منع القدرة على الحركة.
 - منع استمرار المباراة.

إن وضع المباراة الخاص مرتبطاً أيضاً في الحكم على المخالفات (مثلاً حركة الرمي، الجري في المساحة المفتوحة، والحالة المتعلقة بالجري بسرعة عالية) .

Fouls that warrant an immediate 2- minute suspension:

8:4 For certain fouls, the punishment is a direct 2-minute suspension, regardless of whether the player had received a warning earlier.

This applies especially for such fouls where the guilty player disregards the danger to the opponent (see also 8:5 and 8:6). Taking into account decision –making criteria under 8:3, such fouls could for instance be :

- a) Fouls that are committed with high intensity or against an opponent who is running fast.
- b) Holding on to the opponent for a long time, or pulling him down,
- c) Fouls against the head, throat or neck,
- d) Hard hitting against the torso or throwing arm,
- e) Attempting to make the opponent lose body control (e.g. grabbing the leg/foot of an opponent who is jumping ; see, however, 8:5 a) ;
- f) Running or jumping with great speed into an opponent.

الأخطاء التي تستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين:

4:8 تعطى عقوبة الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين لبعض الأخطاء المعينة بغض النظر سواء كان اللاعب قد تلقى انذار في وقت سابق أم لا، وهذا ينطبق بصفة خاصة على مثل تلك الأخطاء التي يتجاهل فيها اللاعب المخالف الخطورة على المنافس (انظر أيضاً 5:8 ، 6:8). و لمثل هذه الأخطاء تأخذ في عين الاعتبار معايير صنع القرار تحت المادة 3:8 :

- (أ) المخالفات التي ترتكب بشدة تجاه المنافس الذي يجري بسرعة .
- (ب) مسك المنافس لمدة طويلة أو سحبه للأسفل .
- (ج) المخالفات الموجهة للرأس/ العنق أو الرقبة.
- (د) الضرب القاسي ضد الجذع أو الذراع الرامية.
- (هـ) محاولة جعل المنافس يفقد السيطرة والتحكم في جسمه (مثلاً مسك الرجل / أو قدم المنافس الذي يكون في حالة الوثب ; أنظر، على أي حال 5:8 أ).
- (و) الجرى أو الوثب بسرعة عالية نحو المنافس.

Fouls that warrant a disqualification

8:5 A player who is attacking an opponent in a way that is dangerous to his health is to be disqualified (16:6a). The special danger to the opponent's health follows from the high intensity of the foul or from the fact that the opponent is completely unprepared for the foul and therefore cannot protect himself (see Rule 8:5 Comment).

In addition to the criteria of 8:3 and 8:4 the following decision-criteria also apply :

- a) The actual loss of body control while running or jumping, or during a throwing action.
- b) A particularly aggressive action against a part of the body of the opponent, especially face, throat or neck ; (the intensity of the body contact).
- c) The reckless attitude demonstrated by the guilty player when committing the foul.

الأخطاء التي تستوجب الاستبعاد:

5:8 اللاعب الذي يهاجم المنافس بطريقة تكون خطرة على صحته لا بد من إستبعاده (6:16 أ). إن الخطورة على صحة المنافس تتحدد و بشكل خاص في شدة المخالفة , أو كحقيقة أن اللاعب غير مستعد بصورة مطلقة للمخالفة و لا يستطيع حماية نفسه (أنظر المادة 5:8 التعليق).

إضافة الى المعايير الموضحة في 3:8 ، 4:8 تطبق أيضاً المعايير التالية لصنع القرار:

- (أ) فقدان الفعلي للتحكم في الجسم اثناء الجرى أو الوثب أو اثناء التصويب .
- (ب) الهجوم العنيف الموجه بشكل خاص ضد أى جزء من جسم المنافس , خاصة الوجه , العنق أو الرقبة (قوة التلاحم الجسمي).
- (ج) التهور الكامل الذى يقوم به اللاعب المخطيء عند ارتكابه للمخالفة.

Comment :

Also a foul with a very small physical impact can be very dangerous and lead to a severe injury, if the foul is committed in a moment when the

player is jumping in the air or running, and therefore is unable to protect him self. In this type of situation, it is the danger to the opponent and not the intensity of the body contact that is the basis for the judgment whether a disqualification is warranted.

This also applies in those situations where a goalkeeper leaves the goal area, for the purpose of catching a pass intended for an opponent. Here the goalkeeper has the responsibility for ensuring that a situation does not arise that is dangerous to the health of the opponent.

He is to be disqualified if he :

- a) Gain possession of the ball, but in his movement causes a collision with opponent,
- b) Cannot reach or control the ball, but causes a collision with the opponent.

If the referees are convinced in one of those situations, that, without the illegal action from the goalkeeper, the opponent would have been able to reach the ball, then a 7-metre throw is to be awarded.

التعليق

إن المخالفة البسيطة قد تكون خطيرة وتؤدي إلى الإصابة بالبلغة إذا تم ارتكابها في اللحظة التي يجري فيها اللاعب أو يثب في الهواء وبذلك لا يكون مستعداً للدفاع ولا يستطيع حماية نفسه . وفي هذا النوع من الحالات يكون أساس الحكم ما إذا كان الاستبعاد مستحقاً أم لا على حجم الخطر الذي سيقع على المنافس وليس على مدى التلاحم الجسماني .

وهذا أيضاً ينطبق على تلك الحالات عندما يغادر حارس المرمى منطقة المرمى لمسك التمريرة الموجه للمنافس، حيث على حارس المرمى تحمل المسؤولية لضمان عدم إرتقاء الحالة لمرحلة الخطورة على صحة المنافس. ويجب استبعاده إذا :

- أ) استحوذ على الكرة ولكن بحركته يتسبب في الإصطدام بالمنافس.
- ب) لم يستطيع الوصول أو السيطرة على الكرة ولكنه يتسبب في الإصطدام بالمنافس.

إذا كان الحكام مقتنعين في واحدة من تلك الحالات بأن المنافس سيكون قادراً على الوصول للكرة لولا التصرف غير القانوني لحارس المرمى. عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار .

Disqualification due to a particularly reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious action (also to be reported in writing)

8:6 If the referees find an action to be particularly reckless, particularly dangerous, premeditated or malicious, they must submit a written report after the game, so the responsible authorities are in a position to take a decision about further measures.

Indications and characteristics that could serve as decision-making criteria in addition to those in **Rule 8:5** are:

- a) A particularly reckless or particularly dangerous action
- b) A premeditated or malicious action, which is not in any way related to the game situation.

الاستبعاد (والتقرير الكتابي) وفقاً للتصرفات المتهورة، الخطيرة والمتعمدة وكذلك المزاج العدواني:

6:8 يجب على الحكام رفع التقرير الكتابي بعد المباراة إذا لاحظوا و على وجه الخصوص التصرفات المتهورة و الخطيرة كذلك المتعمدة أو المزاج العدواني الى الجهات المسؤولة لاتخاذ القرار كإجراء إضافي.

المؤشرات والصفات التي قد تكون معياراً لصنع القرار بالاضافة لتلك المعايير التي في المادة 5:8 هي:

- أ) التصرفات المتهورة و الخطيرة.
- ب) المزاج العدواني أو التصرفات المتعمدة ، التي لا علاقة لها بوضع المباراة في أي حال من الأحوال.

Comment :

When a foul under **Rule 8:5 or 8:6** is committed during the last minute of a game, with the purpose of preventing a goal, then the action is to be seen as 'extremely unsportsmanlike conduct' under **Rule 8:10d** and punished accordingly.

التعليق

إذا تم ارتكاب المخالفة اثناء الدقيقة الأخيرة للعب و التي تندرج تحت المادة **5:8 أو 6:8** من أجل منع تسجيل الهدف. عندئذ يستوجب إعتبارها كسلوك غير رياضي جسيم جداً , ويعاقب عليها وفقاً للمادة **10:8 د**.

Unsportsmanlike conduct that warrants a personal punishment under Rulers 8:7-10

As unsportsmanlike conduct is considered any verbal and non-verbal expressions that are not in conformity with the spirit of good sportsmanship.

This applies to both players and team officials, on the court and outside the court. For the punishment of unsportsmanlike, seriously unsportsmanlike, and extremely unsportsmanlike conduct, a difference is made between 4 levels of actions:

- Actions that are to be punished progressively (8:7).
- Actions that are to be punished with a direct 2-minute suspension (8:8).
- Actions that are to be punished with a disqualification (8:9).
- Actions that are to be punished with a disqualification and written report (8:10).

السلوك و التصرف غير الرياضي الذي يستوجب العقوبة الشخصية تحت المواد 7:8 – 10

التعبيرات الشفهية و غير الشفهية والتي لا تتفق مع التصرفات الرياضية الجيدة تعتبر مكوناً للسلوك والتصرف غير الرياضي. وهذا ينطبق على كلا اللاعبين وإداريو الفريق داخل وخارج الملعب. وللمعاقبة على السلوك غير الرياضي، السلوك غير الرياضي الجسيم و السلوك غير الرياضي الجسيم جداً، تم وضع أربعة مستويات مختلفة من التصرفات:

- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها تصاعدياً (7:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإيقاف المباشر لمدة دقيقتين (8:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد (9:8).
- التصرفات التي يجب المعاقبة عليها بالإستبعاد و التقرير الكتابي (10:8).

Unsportsmanlike conduct that warrants progressive punishment

8:7 The actions listed below under a-f are examples of unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively, beginning with a warning (16:1b).

- Protests against referee decisions, or verbal and non-verbal actions Intended to cause a specific referee decision.
- Harassing an opponent or teammate through words or gestures, or shouting at an opponent in order to cause distraction.
- Delaying the execution of a formal throw for the opponent, by not respecting the 3-meter distance or in some other way.
- Through 'theater' trying to mislead the referees regarding the actions of an opponent or exaggerating the impact of an action, in order to provoke a time-out or an undeserved punishment for opponent
- Actively blocking a shot or pass by using a foot or lower leg : pure reflex motions, eg : moving the legs together, are not to be punished (see also rule 7:8)
- Repeated entering of the goal area for tactical reasons.

السلوك والتصرف غير الرياضي الذي يستوجب العقوبة التصاعديّة :

7:8 التصرفات المدرجة أدناه أ - ز هي أمثلة لسوء السلوك غير الرياضي الذي يستوجب العقوبة التصاعديّة ابتداءً بالإنذار (1:16 ب).

(أ) الاحتجاجات الشفهية و غير الشفهية ضد قرارات الحكام التي ترمى الى التسبب في قرارات معينة لهم.

(ب) إزعاج المنافس أو الزميل بالكلمات أو الايحاءات أو الصراخ في وجه المنافس بغرض التسبب في التشنّج الذهني.

(ج) التسبب في تأخير تنفيذ الرميات للمنافس وذلك في عدم مراعاة مسافة الـ 3 أمتار أو بأي طريقة أخرى.

(د) محاولة تضليل الحكام فيما يخص تصرفات المنافس من خلال " التمثيل " أو المبالغة في طبيعة الخطأ وذلك لتحريضهم على أخذ الوقت المستقطع أو إعطاء العقوبة غير المستحقة للمنافس.

(هـ) الصد الفعال للتصويب أو التمريضه باستخدام القدم أو اسفل الرجل. الحركات لردة الفعل الأنعكاسية كتحريك الرجلين معاً لايعاقب عليها (أنظر أيضاً المادة 8:7).

(و) الدخول المتكرر لمنطقة المرمى من أجل الدوافع التكتيكية.

Unsportsmanlike conduct that warrants an immediate 2-minute suspension

8:8 Certain sportsmanlike actions are by their nature seen as more severe and warrant an immediate 2-minute suspension, regardless of whether the player or the official had received a warning earlier. This includes:

- Protest involving loudness with forceful gestures, or provocative behaviour.
- When there is a decision against a team in possession, and the player with the ball does not immediately make it available to the opponents by dropping it or putting down on the floor.
- Blocking the access to a ball that went into the substitution area.

السلوك والتصرف غير الرياضي الذي يستوجب الإيقاف المباشر لمدة دقيقتين :

8:8 التصرفات المعينة والتي تحمل طبيعة الأكثر قسوة تستحق الإيقاف المباشر لمدة 2 دقيقتين بغض النظر ما اذا كان اللاعب او الادارى قد تسلم انذاراً في وقت سابق . وهذا يشمل :

(أ) الاحتجاجات المتضمنة الصراخ والايحاءات غير المهذبة أو السلوك الاستفزازي.

(ب) عندما يكون هناك قرار ضد الفريق المستحوذ على الكرة ولم يحم اللاعب الذي يستحوذ على الكرة بجعلها متاحة مباشرة للمنافسين برميها أو وضعها على الأرض.

(ج) منع الوصول للكرة التي تذهب لمنطقة البدلاء.

Seriously unsportsmanlike conduct warranting a disqualification

8:9 Certain forms of unsportsmanlike conduct are considered so serious that they warrant a disqualification. The following are examples of such conduct:

- Throwing or hitting the ball away in a demonstrative manner, fater a decision by the referees.
- If a goalkeeper demonstratively refrains from trying to stop a 7-meter throw.
- Deliberately throwing the ball at the opponent during a stoppagw in the game; if it is done with a lot of force and from very short distance, it is more appropriate regarded as a 'particularly reckless action' under 8:6 above.
- When a 7-meter shooter hits the goalkeeper's head, if the goalkeeper is not moving his head in the direction of the ball.
- When a free-throw shooter hits a defender's head, if the defender is not moving his head in the direction of the ball.
- An act of revenge agter having been fouled.

السلوك والتصرف غير الرياضي الجسيم الذي يستوجب الاستبعاد :

8:9 هناك اشكال معينة من السلوك غير الرياضي والتي تعتبر خطيرة جداً و تستوجب الاستبعاد. الامثلة التالية لمثل هذا السلوك :

(أ) رمي أو ركل الكرة بعيداً بصورة إستراضية بعد قرار الحكام.

(ب) إذا إمتنع حارس مرمى بصورة إستعراضية من محاولة صد رمية الـ 7 أمتار.

(ج) التعمد في رمي الكرة على المنافس أثناء توقف المباراة (إذا تم فعل ذلك بقوة زائدة ومن مسافة قريبة فمن المناسب جداً اعتباره " كسلوك عدواني بصفة خاصة " **حسب المادة 6:8** اعلاه).

(د) إذا أصاب رامى رمية الـ 7 أمتار رأس حارس المرمى إذا لم يحرك حارس المرمى رأسه لمسار الكرة.

(هـ) إذا أصاب رامى الرمية الحرة رأس المدافع إذا لم يحرك المدافع رأسه لمسار الكرة.
(ي) القيام بالإنقام بعد التعرض للمخالفة.

Comment:

In the case of a 7-metr throw or a fire-throw, the shooter has the responsibility not to danger the goalkeeper or the defender.

التعلق:

في حالة رمية الـ 7 امتار أو الرمية الحرة فان للرامي مسؤولية عدم تعريض حارس المرمى أو المدافع للخطر.

Disqualification due to extremely unsportsmanlike conduct (also to be reported in writing)

8:10 If the referees classify a conduct as extremely unsportsmanlike, they must submit a written report after the game, so that the responsible authorities are in position to take a decision about further measures.

The following actions may serve as examples:

- a) Insulting or threatening behavior directed at another person, e.g., referee, time keeper/scorekeeper, delegate, team official, player. Spectator. The behavior may be in verbal or non-verbal form (e.g. facial expression, gestures, body language or body control).
- b) (i) the interference by a team official in the game, on the playing court or from the substitution area, or (ii) a player destroy a clear chance of scoring, either through an illegal entry on the court (Rule 4:6) or from the substitution area.
- c) If during the last minute of a game the ball is out of play, and a player or team official prevents or delay the execution of a throw for the opponents, in order to prevent them from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance ; this is considered extremely unsportsmanlike , and it applies to any type of interference (e.g. with only limited physical action, intercepting a pass. Interference with the reception of the ball, not releasing the ball).
- d) If during the last minute of a game the ball is in of play, and the opponents, through an action falling under rule 8:5 or 8:6, prevent the team in possession from being able to take a shot on goal or to obtain a clear scoring chance ;this is not just to be punished with a disqualification under 8:5 or 8:6; a written report must also be submitted.

الاستبعاد للسلوك غير الرياضي الجسيم جداً (والذي يستوجب التقرير الكتابي أيضاً)

10:8 إذا صنف الحكام التصرف كسلوك غير رياضي جسيم جداً، فيستوجب عليهم رفع التقرير الكتابي بعد حتى تتمكن الجهات المسؤولة لاتخاذ القرار كإجراء إضافي .

الأمثلة التالية لتلك التصرفات:

- (أ) التهجم أو التهديد الموجه الى شخص آخر مثلاً الحكم، الميقاتي/ المسجل ، المراقب ، إداري الفريق، اللاعب، المتفرج ، يمكن أن يكون هذا التصرف بصورة شفوية أو غير شفوية (مثلاً .. تعبيرات الوجه ، الإيماءات ، لغة الجسم أو التلامس الجسماني.
- (ب) (i) تدخل إداري الفريق في المباراة من منطقة البدلاء أو في الملعب ، أو (ii) قيام اللاعب بإضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل من خلال تدخله غير القانوني سواء من منطقة البدلاء أو في الملعب (6:4) .
- (ج) اذا كان في آخر دقيقة من المباراة وكانت الكرة خارج اللعب، و قام اللاعب أو إداري الفريق بتأخير أو منع المنافسين من تنفيذ الرمية وذلك بغرض منعهم من أن يكونوا قادرين على التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل، وينطبق هذا على أي نوع من التدخل (مثلاً ... بالتصرف البدني المحدود فقط ، إعتراض التمرير، التدخل لإستلام الكرة و عدم إخلائها.
- (د) اذا كان في آخر دقيقة من المباراة وكانت الكرة داخل اللعب، ومن خلال قيام المنافسين بتصريف يندرج تحت المادة 5:8 أو 6:8 وذلك بمنع الفريق المستحوذ على الكرة من أن يكون قادراً على التصويب على المرمى أو الحصول على الفرصة الواضحة للتسجيل ، هذا التصرف لا يعاقب فقط بالاستبعاد تحت المادة 5:8 أو 6:8 ، وإنما يجب أيضاً رفع التقرير الكتابي عنه.

المادة (9) Rule تسجيل الأهداف Scoring

9:1 A goal is scored when the entire ball has completely crossed the goal line (see diagram 4), provided that no violation of the rules has been committed by the thrower , a teammate or team official before or during the throw. The goal line referee confirms with two short whistle signals and **hand signal no. 12** that a goal has been scored.

A goal shall be awarded if there is a violation of the rules by a defender but the ball still goes into the goal.

A goal cannot be awarded if a referee or the timekeeper or delegate has interrupted the game before the ball has completely crossed the goal line.

A goal shall be awarded to the opponents if a player plays the ball into his own goal, except in the situation where a goalkeeper is executing a goalkeeper-throw (12:2, 2nd paragraph).

1:9 يُحتسب الهدف إذا اجتازت الكرة بكامل محيطها خط المرمى (أنظر شكل 4) ، بشرط أن لا يرتكب الرامي، أحد زملائه أو إداري الفريق أي مخالفة لقواعد اللعب قبل أو أثناء الرمية . و يؤكد حكم المرمى احتسابه الهدف عن طريق صافرتين قصيرتين مع إشارة اليد رقم 12.

يُحتسب الهدف إذا ارتكب لاعب مدافع مخالفة لقواعد اللعب ولكن بالرغم من ذلك تدخل الكرة إلى المرمى .

لا يُحتسب الهدف إذا أوقف الحكم , الميقاتي أو المراقب المباراة قبل أن تعبر الكرة بكاملها خط المرمى . إذا سجل اللاعب هدفاً في مرماه يجب أن يُحتسب هدفاً للفريق المنافس باستثناء في حالة قيام حارس المرمى بتنفيذ رمية حارس المرمى (المادة 12:2 ، الفقرة الثانية) .

Comment :

A goal shall be awarded if the ball is prevented from going into the goal by someone or something not participating in the game (spectators, etc.), and the referees are convinced that the ball would otherwise have entered the goal.

التعليق:

يُحتسب الهدف إذا منع أي شيء أو أي شخص غير مشارك في المباراة (المتفرجون ... الخ) الكرة من دخول المرمى وكان الحكمان مقتنعين بأن الكرة كانت ستدخل المرمى .

9:2 A goal that has been awarded can no longer be disallowed, once the referee has blown the whistle for the subsequent throw-off to be taken. (See, however, Rule 2:9 Comment). The referees must make clear (without a throw-off) that they have awarded a goal, if the signal for the end of a half sounds immediately after a goal is scored and before a throw-off can be taken.

2:9 لا يمكن إلغاء الهدف إذا ما قرر الحكمان احتسابه وأطلقت الصافرة لأداء رمية الإرسال التالية (انظر على أي حال المادة 9:2 التعليق) . يجب على الحكمين توضيح احتسابهما

للهدف (بدون رمية الإرسال) إذا أُطلقت إشارة نهاية الشوط مباشرة بعد تسجيل الهدف وقبل تنفيذ رمية الإرسال.

Comment :

A goal should be entered on the scoreboard as soon as it has been awarded by the referees.

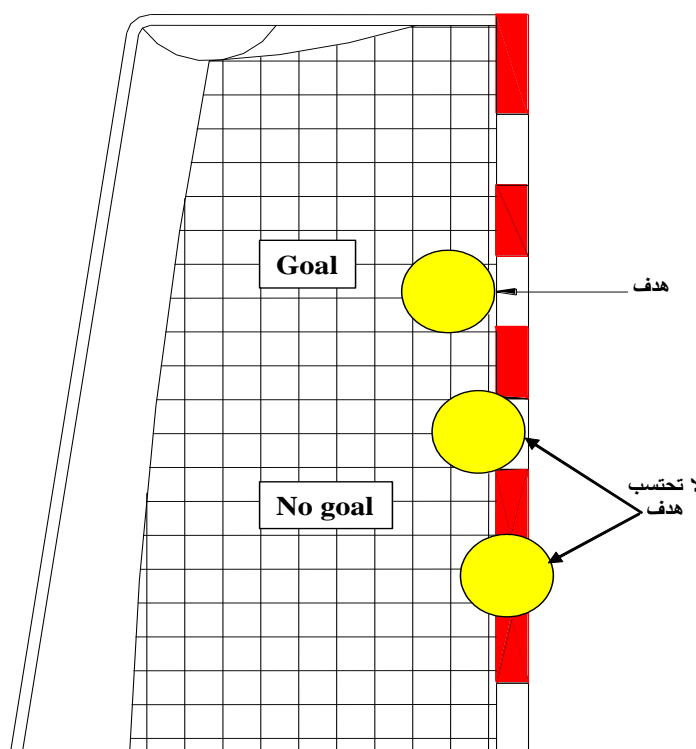
التعليق:

يجب أن يُوضع الهدف في لوحة التسجيل بعد احتسابه من قبل الحكام مباشرة .

- 9:3** The team that has scored more goals than the opponents is the winner.
The game is tied if both teams have scored the same number of goals or no goals at all (see 2:2).

3:9 الفريق الذي يُسجل أهدافاً أكثر من المنافس هو الفائز . و تُعتبر المباراة تعادلاً إذا سجل كلا الفريقين نفس العدد من الأهداف أو إذا لم تُسجل أهداف على الإطلاق (انظر 2:2)

شكل (4) تسجيل الأهداف Diagram 4 : Scoring



المادة (10) Rule رمية الإرسال The Throw-Off

10:1 At the start of the game, the throw-off is taken by the team that wins the coin toss and elects to start with the ball in its possession.

The opponents then have the right to choose ends. Alternatively, if the team that wins the coin toss prefers to choose ends, then the opponents take the throw-off.

The teams change ends for the second half of the game. The throw-off at the start of the second half is taken by the team that did not have the throw-off at the start of the game.

A new coin toss is undertaken prior to each overtime period, and all the above-stated regulations **under Rule 10:1** also apply to overtime.

1:10 تؤدي رمية الإرسال في بداية المباراة للفريق الذي فاز بالقرعة واختار الكرة ويكون الحق للفريق المنافس في اختيار الجهة ، وبالعكس إذا اختار الفريق الذي فاز بالقرعة الجهة تكون رمية الإرسال للفريق المنافس . يتبادل الفريقان الجهتين في الشوط الثاني من المباراة و يؤدي رمية الإرسال الفريق الذي لم تكن له رمية الإرسال في بداية المباراة تُجرى قرعة جديدة قبل كل وقت إضافي، وتُطبق فيه أيضاً كل التعليمات الواردة أعلاه (في المادة 1:10).

10:2 After a goal has been scored play is resumed with a throw-off taken by the team that conceded the goal (see, however, 9:2, 2nd paragraph).

2:10 يُستأنف اللعب بعد تسجيل الهدف برمية إرسال للفريق الذي احتسب عليه الهدف (على أي حال أنظر المادة 2:9 ، الفقرة الثانية) .

10:3 The throw-off is taken in any direction from the center of the court (with a tolerance sideways of about 1.5 meters). It is preceded by a whistle signal, following which it must be taken within 3 seconds (13:1a, 15 :7 3rd paragraph). The player taking the throw-off must take up a position with at least one foot on the center line, and the other foot on or behind the line (15 :6), and remain in this position until the ball has left his hand (13:1a, 15 :7 3rd paragraph) (see also Clarification No. 5).

The teammates of the thrower are not allowed to cross the center line prior to the whistle signal (15 :6).

3:10 تؤدي رمية الإرسال في أي اتجاه من منتصف اللعب (مع السماح بحوالي 1.5 متر من الجانبين) ويجب أن تؤدي خلال 3 ثوان بعد صافرة الحكم (المادة 1:13 أ والمادة 7:15 الفقرة الثالثة) . يجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال ان يأخذ مكانه على الأقل بقدم واحدة على خط المنتصف والاخرى على أو خلف الخط (المادة 6:15) ويبقى في هذا الوضع حتى تغادر الكرة يده (المادة 1:13 أ والمادة 7:15 الفقرة الثالثة) (انظر ايضاً الايضاح رقم 5) . لا يسمح لزملاء الرامي عبور خط المنتصف قبل انطلاق الصافرة (المادة 6:15) .

10:4 For the throw-off at the start of each half (incl. any period of overtime), all players must be in their own half of the court. However, for the throw-off after a goal has been scored, the opponents of the thrower are allowed to be in both halves of the court. In both cases, however, the opponents must be at least 3 meters away from the player taking the throw-off (15:4, 15 :9, 8:7c).

4:10 عند أداء رمية الإرسال في بداية كل شوط (وأي فترة من الوقت الإضافي) يجب أن يتواجد جميع اللاعبين كل في ملعبه. و لكن عند أداء رمية الإرسال بعد تسجيل الهدف يُسمح لمنافسي الرامي بالتواجد في أي من نصفي الملعب. في كلتا الحالتين يجب على المنافسين الابتعاد 3 أمتار على الأقل من اللاعب الذي يؤدي رمية الإرسال (**المواد 4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج**) .

مادة (11) Rule **الرمية الجانبية The Throw-In**

1:1 A throw-in is awarded when the ball has completely crossed the side line, or when a court player on the defending team was the last one to touch the ball before it crossed his team's outer goal line. It is also awarded when the ball has touched the ceiling or a fixture above the court.

1:11 تمنح الرمية الجانبية عندما تعبر الكرة بكاملها خط الجانب، أو عندما يكون لاعب الملعب للفريق المدافع آخر من لمس الكرة قبل عبورها الخط الخارجي لرمي الفريق. وتمنح أيضا عند ملامسة الكرة للسقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

11:2 The throw-in is taken without whistle signal from the referees (**see, however, 15:5b**) by the opponents of the team whose player last touched the ball before it crossed the line or touched the ceiling or fixture.

2:11 تؤدي الرمية الجانبية بدون اطلاق الصافرة من الحكام (**انظر على أي حال المادة 15:5 ب**) بواسطة المنافس للفريق الذي يكون لاعبه آخر من لمس الكرة قبل عبورها الخط أو ملامستها السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

11:3 The throw-in is taken from the spot where the ball crossed the side line or, if it crossed the outer goal line, from the intersection of the side line and the outer goal line on that side. For a throw-in after the ball touched the ceiling or a fixture above the court, the throw-in is taken at the nearest point on the nearest side line in relation to the spot where the ball touched the ceiling or fixture.

3:11 تؤدي الرمية الجانبية من المكان الذي عبرت فيه الكرة خط الجانب أو اذا عبرت خط المرمى الخارجي من نقطه التقاء خط الجانب و خط المرمى الخارجي في ذلك الجانب وتؤدي الرمية الجانبية بعد ملامسة الكرة السقف أو أي مواد مثبتة فوقه من اقرب نقطة على اقرب خط جانبي للمكان الذي لمست الكرة فيه السقف أو أي مواد مثبتة فوق الملعب.

11:4 The thrower must stand with a foot on the side line (**15 :6**) and remain in a correct position until the ball has left his hand (**15 :7 2nd and 3rd paragraph, 13 :1a**). There is no limitation for the placement of the second foot.

4:11 يجب على الرامي الوقوف بقدمه فوق خط الجانب (**المادة 6:15**) ويبقى في الوضع الصحيح حتى تغادر الكرة يده (**المادة 7:15 الفقرة الثانية والثالثة والمادة 1:13 أ**). ولا حدود لوضعية القدم الاخرى.

11:5 While the throw-in is being taken, the opponents may not be closer than 3 meters to the thrower (**15 :4, 15 :9, 8:7c**). This does not apply, however, if they stand immediately outside their goal-area line.

5:11 عند أداء الرمية الجانبية لا يُمكن للمنافسين الاقتراب بأقل من 3 أمتار من الرامي .
(المواد 4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج) . هذا لا ينطبق، على أي حال، إذا قاموا بالوقوف خارج
خط منطقة مرماهم مباشرة.

المادة (12) Rule (12) رمية حارس المرمى The Goalkeeper-Throw

12 :1 A goalkeeper-throw is awarded when :

- (i) a player of the opposing team has entered the goal area in violation of **Rule 6 :2a** ;
- (ii) the goalkeeper has controlled the ball in the goal area, or the ball is stationary on the floor in the goal area (**6 :4-5**)
- (iii) a player of the opposing team has touched the ball when it is rolling on the floor in the goal area (**6 :5, 1st paragraph**, or..
- (iv) when the ball has crossed the outer goal line, after having been touched last by the goalkeeper or a player of the opposing team.

This means that in all these situations the ball is considered out of play, and that the game is resumed with a goalkeeper-throw (**13 :3**) if there is a violation after a goalkeeper-throw has been awarded and before it has been executed.

1:12 تمنح رمية حارس المرمى عند :

- (أ) دخول لاعب الفريق المنافس منطقة المرمى مخالفاً للمادة 2:6 أ.
 - (ب) سيطرة حارس المرمى على الكرة داخل منطقة المرمى، أو عندما تكون الكرة مستقرة فوق الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 6:4-5) .
 - (ج) ملامسة لاعب الفريق المنافس الكرة عندما تكون متحركة فوق الأرض داخل منطقة المرمى (المادة 6:5 , الفقرة الأولى) أو...
 - (د) عبور الكرة خط المرمى الخارجي بعد ان يكون اخر من لمسها حارس المرمى أو لاعب الفريق المنافس .
- وهذا يعني في جميع الحالات اعتبار الكرة خارج اللعب وتستأنف المباراة برمية حارس المرمى (المادة 3:13) حتى اذا كانت هناك مخالفات بعد ان تمنح رمية حارس المرمى و قبل تنفيذها .

12:2 The goalkeeper-throw is taken by the goalkeeper without whistle signal from the referee (**see, however, 15:5b**), from the goal area out over the goal area line. The goalkeeper-throw is considered to have been taken, when the ball thrown by the goalkeeper has completely crossed the goal-area line. The players of the other team are allowed to be immediately outside the goal-area line, but they are not allowed to touch the ball until it has completely crossed the line (**15 :4, 15 :9, 8:7c**).

2:12 تُؤدى رمية حارس المرمى بواسطة حارس المرمى بدون صافرة من الحكم (علي أي حال ، أنظر المادة 5:15 ب) من منطقة المرمى فوق خط منطقة المرمى . تُعتبر رمية حارس المرمى قد تمت عندما تعبر الكرة التي لعبت من قبل حارس المرمى بكاملها خط منطقة المرمى . يُسمح للاعبى الفريق الاخر بأخذ اماكنهم خارج خط منطقة المرمى مباشرة ولكن لا يسمح لهم بلمس الكرة حتى تعبر الخط بكاملها (المواد 4:15 ، 9:15 ، 7:8 ج).

المادة 13 Rule 13 الرمية الحرة Free-Throw

قرار الرمية الحرة Free-Throw Decision

13 :1 In principle, the referees interrupt the game and have it restarted with a free-throw for the opponents when :

1 :13 كمبدا توقف المباراة وتستأنف من قبل الحكام بالرمية الحرة عندما

- a) the team in possession of the ball commits a violation of rules that must lead to a loss of possession (see 4 :2-3, 4 :5-6, 5 :6-10, 6 :5, 6:7b, 7:2-4, 7 :7-8, 7 :10, 7 :11-12, 8:2, 10 :3, 11 :4, 13 :7, 14 :4-7, 15 :7 1st paragraph, and 15 :8).
- (أ) يرتكب الفريق المستحوذ على الكرة مخالفة للقانون والتي يجب أن تؤدي لفقدان الاستحواذ عليها (أنظر المواد 4:2-3 ، 5:6 ، 6:5 ، 6:7b ، 7:2-4 ، 7 :7-8 ، 7 :10 ، 7 :11-12 ، 8:2 ، 10 :3 ، 11 :4 ، 13 :7 ، 14 :4-7 ، 15 :7 1st paragraph ، و 15 :8).
- يرتكب الفريق المستحوذ على الكرة مخالفة للقانون والتي يجب أن تؤدي لفقدان الاستحواذ عليها (أنظر المواد 4:2-3 ، 5:6 ، 6:5 ، 6:7b ، 7:2-4 ، 7 :7-8 ، 7 :10 ، 7 :11-12 ، 8:2 ، 10 :3 ، 11 :4 ، 13 :7 ، 14 :4-7 ، 15 :7 1st paragraph ، و 15 :8).

- b) the opponents commit a violation of rules that causes the team in possession of the ball to lose it (see 4 :2-3, 4 :5-6, 5 :5, 6 :2b, 6 :7b, 7 :8, 8 :2).
- (ب) يرتكب الفريق المنافس مخالفة للقانون تتسبب في فقدان الكرة من الفريق المستحوذ عليها (أنظر المواد 4:2-3 ، 5:5 ، 6:5 ، 6:7b ، 7:8 ، 8 :2).

13:2 The referees should allow continuity in the game by refraining from interrupting the game prematurely with a free-throw decision.

This means that, **under Rule 13:1a**, the referees should not call a free-throw if the defending team gains possession of the ball immediately after the violation committed by the attacking team.

Similarly, **under Rule 13:1b**, the referees should not intervene until and unless it is clear that the attacking team has lost possession of the ball or is unable to continue their attack, due to the violation committed by the defending team.

If a personal punishment is to be given because of rules violation, then the referees may decide to interrupt the game immediately, if this does not cause a disadvantage for the opponents of the team committing the violation. Otherwise the punishment should be delayed until the existing situation is over.

Rule 13:2 does not apply in the case of infringements against **Rules 4:2-3 or 4:5-6**, where the game shall be interrupted immediately, normally through the intervention of the timekeeper.

2:13 على الحكمين السماح باستمرار المباراة وتجنب إيقافها مبكراً بالرمية الحرة، وهذا يعني استناداً **للمادة 1:13 أ** ، أنه يجب على الحكمين عدم احتساب الرمية الحرة إذا تمكن الفريق المدافع من الاستحواذ على الكرة مباشرة بعد المخالفة التي ارتكبها الفريق المهاجم . وبالمثل، استناداً **للمادة 1:13 ب**، يجب على الحكمين عدم التدخل ما لم يكن واضحاً أن الفريق المهاجم قد فقد الاستحواذ على الكرة أو أنه غير قادر على الاستمرار في الهجوم بسبب المخالفة التي ارتكبها الفريق المدافع. وإذا كان يجب إعطاء العقوبة الشخصية بسبب مخالفة القانون ، عند ذلك يمكن للحكمين أن يقررا إيقاف المباراة حالاً إذا كان ذلك لا يسبب اضاءة فرصة لمنافسي الفريق الذي ارتكب المخالفة ، وإلا فإنه يجب تأجيل العقوبة حتى انتهاء الحالة القائمة . لا تطبق **المادة 2:13** في حالة المخالفات التي ترتكب خلافاً **للمواد 2:4 - 3 أو 4:5 - 6**. والتي يكون فيها إيقاف المباراة حالاً من خلال تدخل الميقاتي .

13:3 If a violation that would normally lead to a free-throw **under Rule 13:1 a-b** takes place when the ball is out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the existing interruption.

3:13 تُستأنف المباراة برمية تناسب وسبب التوقف إذا تمت المخالفة التي عادة ستؤدي إلى الرمية الحرة تحت **المادة 1:13 أ-ب** عندما تكون الكرة خارج اللعب .

13:4 In addition to the situations indicated in **Rule 13:1 a-b**, a free-throw is also used as the way of restarting the game in certain situations where the game is interrupted (i.e. when the ball is in play), even though no violation of rules has occurred :

4:13 إضافة للحالات الموضحة في **المادة 1:13 أ-ب** ، تستخدم الرمية الحرة أيضاً كطريقة لاستئناف المباراة في حالات معينة التي يتم فيها إيقاف المباراة (عندما تكون الكرة في اللعب) ، حتى وإن لم تكن هناك مخالفة للقانون :

a) if one team is in possession of the ball at the time of the interruption, this team shall retain possession ;
أ) إذا كان أحد الفريقين مستحوذاً على الكرة عند إيقاف المباراة فسوف يحتفظ بالكرة .

b) if neither team is in possession of the ball, then the team that last had possession shall be given possession again . The advantage rule **under Rule 13:2** does not apply in the situations covered by **Rule 13:4**.
ب) إذا لم يكن أي من الفريقين مستحوذاً على الكرة، عندئذ يعطى الإستحواذ مرة ثانية للفريق الذي كان آخر من استحوذ عليها. لا تطبق قاعدة (إتاحة الفرصة) استناداً الى **المادة 2:13** في الحالات الواردة في **المادة 4:13** .

13:5 If there is a free-throw decision against the team that is in possession of the ball when the referee whistles, then the player who has the ball

at that moment must immediately drop it or put it down on the floor at the spot where he is (8:8b).

5:13 إذا كان هناك قرار برمية حرة ضد الفريق الذي بحوزته الكرة عند صافرة الحكم ، عندئذ يجب على اللاعب الذي بحوزته الكرة في تلك اللحظة إسقاط الكرة أو وضعها على الأرض مباشرة بالتالي يمكن لها أن تلعب (8:8 ب) .

تنفيذ الرمية الحرة Free-Throw Execution

13:6 The free-throw is normally taken without any whistle signal from the referee (see, however, 15:5b) and, in principle, from the place where the infraction occurred. The following are exceptions to this principle:

In the situations described under 13:4 a-b, the free-throw is taken, after whistle signal, in principle from the place where the ball was at the time of the interruption.

If a referee or technical delegate (of the IHF or a continental/national federation) interrupts the game because of an infringement on the part of a player or team official of the defending team, and this results in a verbal caution or a personal punishment, then the free- throw should be taken from the place where the ball was when the game was interrupted, if this is a more favorable location than the position where the infringement took place.

The same exception as in the previous paragraph applies if a timekeeper interrupts the game because of violations under Rules 4:2-3 or 4:5-6.

As indicated in Rule 7:11 free-throws called because of passive play shall be taken from the place where the ball was when the game was interrupted.

Notwithstanding the basic principles and procedures stated in the preceding paragraphs, a free-throw can never be taken inside the throwing team's own goal area or inside the free-throw line of the opponents. In any situation where the location indicated by the one of the preceding paragraphs involves either one of these areas, the location for the execution must be moved to the nearest spot immediately outside the restricted area.

6:13 تؤدي الرمية الحرة عادة بدون صافرة من الحكم (على أي حال أنظر المادة 5:15 ب) وكمبدأ من المكان الذي حدثت فيه المخالفة والاستثناءات لهذا المبدأ هي كالتالي :
في الحالات الموضحة في المادة 4:13 أ-ب , تؤدي الرمية الحرة بعد الصافرة وكمبدأ من المكان الذي كانت فيه الكرة وقت التوقف .

إذا أوقف الحكم أو المراقب الفني (من الاتحاد الدولي أو القاري / الوطني) المباراة بسبب مخالفة ارتكبتها لاعب أو إداري الفريق المدافع ونتج عن ذلك تحذير شفهي أو عقوبة شخصية ، عندئذ يجب أن تؤدي الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عندما أوقفت المباراة بشرط أن يكون هذا المكان هو أفضل من مكان حدوث المخالفة .

يطبق نفس الاستثناء كما في الفقرة السابقة إذا قام الميقاتي بإيقاف المباراة بسبب مخالفات للمواد 3-2:4 ، 6-5:4 .

وكما هو موضح في **المادة 17:11** , تُؤدى الرمية الحرة التي احتسبت بسبب اللعب السلبي من المكان الذي كانت فيه الكرة عند إيقاف اللعب . وعلى الرغم من المبادئ الأساسية والإجراءات التي نصت عليها الفقرات السابقة ، لا يمكن أبداً أن تُؤدى الرمية الحرة من داخل منطقة مرمى الفريق الرامي أو داخل خط الرمية الحرة للمنافسين . وفي أي حالة يكون المكان المشار إليه بإحدى الفقرات السابقة في واحدة من تلك المناطق، فمكان التنفيذ يجب ان ينقل الى اقرب نقطة مباشرة خارج المنطقة المحظورة .

Comment :

If the correct position for the free-throw is at the free-throw line of the defending team, then the execution must take place essentially at the precise spot. However, the further away the location is from the defending team's free-throw line, the more of a margin there is for allowing the free-throw to be taken a short distance away from the precise spot. This margin gradually increases up to 3 meters, which applies in the case of a free-throw taken from just outside the throwing team's own goal area. The margin just explained does not apply following a violation of **Rule 13:5**, if this violation is being punished in accordance with **Rule 8:8b**. In such cases, the execution should always be from the precise spot where the violation has been committed.

التعليق:

إذا كان الموقع الصحيح للرمية الحرة عند خط الرمية الحرة للفريق المدافع ، عندئذ يجب أن يتم التنفيذ بشكل أساسي عند النقطة المحددة بدقة ، ولكن إذا كان الموقع بعيداً عن خط الرمية الحرة للفريق المدافع ، يكون الحد المسموح لأداء الرمية الحرة أكثر بمسافة قصيرة من النقطة المحددة ، وهذا يزداد تدريجياً حتى 3 أمتار والذي ينطبق في حالة تنفيذ الرمية الحرة مباشرة خارج منطقة مرمى الفريق الرامي . هذه المسافة التي تمت الإشارة إليها لا تنطبق في حاله مخالفة **المادة 13:5** اذا تمت المعاقبة عليها وفقاً **للمادة 8:8 ب** ، وفي مثل هذه الحالات يجب ان يكون التنفيذ دائماً في المكان المحدد الذي ارتكبت فيه المخالفة .

13 :7 Players of the throwing team must not touch or cross the free-throw line of the opponents before the free-throw has been taken . See also the special restriction **under Rule 2:5**.

The referees must correct the positions of players of the throwing team who are between the free-throw line and the goal-area line prior to the execution of the free-throw, if the incorrect positions have an influence on the game (**15:3, 15 :6**). The free-throw shall then be taken following a whistle signal (**15:5b**). The same procedure applies (**Rule 15 :7, 2nd paragraph**) if players of the throwing team enter the restricted area during the execution of the free-throw (before the ball has left the thrower's hand), if the execution of the throw was not preceded by a whistle signal.

In the case where the execution of a free-throw has been authorized through a whistle signal, if players from the attacking team touch or cross the free-throw line before the ball has left the hand of the thrower, there shall be a free-throw awarded to the defending team (15 :7, 3rd paragraph ; 13:1a).

7:13 على لاعبي الفريق الرامي عدم عبور أو لمس خط الرمية الحرة للمنافس قبل ان تنفذ الرمية الحرة . انظر ايضا التعليمات الخاصة تحت المادة 5:2 .
يجب على الحكام تصحيح أوضاع لاعبي الفريق الرامي الذين يتواجدون بين خط منطقة المرمى وخط الرمية الحرة قبل تنفيذ الرمية الحرة اذا كان لوجودهم الخاطئ تأثيراً على سير المباراة (**المواد 3:15 ، 6:15**) وعندها تؤدي الرمية الحرة بعد الصافرة (**المادة 5:15 ب**) وتطبق نفس الاجراءات (**المادة 7:15 ، الفقرة الثانية**) عندما يدخل لاعبو الفريق الرامي المنطقة المحظورة اثناء تنفيذ الرمية الحرة (قبل ان تكون الكرة قد غادرت يد الرامي) اذا لم يسبق تنفيذ الرمية اطلاق الصافرة .
وفي حالة تنفيذ الرمية الحرة بصافرة ويقوم لاعبو الفريق المهاجم بلمس أو عبور خط الرمية الحرة قبل ان تغادر الكرة يد الرامي ، تمنح الرمية الحرة للفريق المدافع (**المادة 7:15 ، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ**) .

13 :8 When a free throw is being taken, the opponents must remain at a distance of at least 3 meters from the thrower. They are, however, allowed to stand immediately outside their goal-area line if the free-throw is being taken at their free-throw line. Interference with the execution of the free-throw is penalized in accordance with **Rule 15 :9 and 8:7c**.

8:13 عند أداء الرمية الحرة يجب على المنافسين البقاء على مسافة 3 أمتار على الأقل من الرامي ، وعلى أي حال يُسمح لهم بالوقوف خارج خط منطقة مرماهم مباشرة إذا كانت الرمية الحرة سوف تؤدي عند خط الرمية الحرة الخاص بهم . التدخل اثناء تنفيذ الرمية الحرة يعاقب عليه وفقاً **للمادة 9:15 و 7:8 ج** .

المادة (14) Rule
رمية الـ 7 أمتار The 7-Meter Throw

قرار رمية الـ 7 أمتار 7-Meter Decision

14:1 A 7-meter throw is awarded when:

1:14 تمنح رمية 7 أمتار عند :

- a) a clear chance of scoring is illegally destroyed anywhere on the court by a player or a team official of the opposing team;
(أ) إضاعة فرصة واضحة للتسجيل بطريقة غير قانونية في أي مكان من الملعب من قبل اللاعب أو إداري الفريق المنافس .
- b) there is an unwarranted whistle signal at the time of a clear chance of scoring ;
(ب) وجود صافرة غير رسمية في وقت الفرصة الواضحة للتسجيل.
- c) a clear chance of scoring is destroyed through the interference of someone not participating in the game, for instance a spectator entering the court or stopping the players through a whistle signal (except when 9:1 Comment applies). By analogy, this rule also applies in the case of a 'force majeure', such as a sudden electrical failure, that stops the game precisely during a clear chance of scoring.
See Clarification No. 6 for the definition of clear chance of scoring
(ج) إضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل من خلال تدخل أي شخص غير مشارك في المباراة . مثل دخول المتفرج الى الملعب أو توقف اللاعبين من خلال إطلاق الصافرة (ما عدا عندما يطبق 1:9 التعليق) وبالمثل ، تطبق هذه المادة ايضاً في حالة (الحدث المفاجي) كما في الانقطاع المفاجي للتيار الكهربائي الذي يوقف المباراة اثناء الفرصة الواضحة للتسجيل , انظر الإيضاح رقم 6 حول تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل.

14:2 If an attacking player retains full control of ball and body despite a violation as in **Rule 14:1a**, there is no reason to give a 7-meter throw, even if thereafter the player fails to utilize the clear scoring chance. Whenever there is a potential 7-meter decision, the referees should always hold off on intervening until they can clearly determine if a 7-meter decision is indeed justified and necessary. If the attacking player scores a goal despite the illegal interference from the defenders, then there is obviously no reason to give a 7-meter throw. Conversely, if it becomes apparent that the player really has lost ball or body control because of the violation, so that a clear chance no longer exists, then a 7-meter throw is to be given.

2:14 إذا احتفظ اللاعب المهاجم بسيطرته على جسمه والكرة تماماً برغم المخالفة كما في (المادة 14:1 أ) فلا يوجد سبب لمنح رمية الـ 7 أمتار حتى إذا فشل اللاعب بعد ذلك في استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل .

ومتى ما كان هناك اتجاه لقرار رمية الـ 7 أمتار ، فيجب على الحكام دائماً الإمتناع عن التدخل حتى يتمكنوا من أن يقرروا بوضوح إذا ما كان قرار الـ 7 أمتار مبرراً وضرورياً بالفعل . وإذا تمكن اللاعب المهاجم من تسجيل الهدف برغم التدخل غير القانوني من اللاعب المدافع، عند ذلك ليس هناك سبب واضح لاحتساب رمية الـ 7 أمتار . وبالعكس إذا أصبح واضحاً أن اللاعب قد فقد بالفعل سيطرته على جسمه والكرة بسبب المخالفة وضاعت منه الفرصة الواضحة عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار .

14:3 When awarding a 7-meter throw the referees may give a time-out, but only if there is a substantial delay, for instance due to a substitution of the goalkeeper or the thrower, and a time-out decision would be in line with the principles and criteria stated in **Clarfication No. 2**.

3:14 عندما تمنح رمية 7 الـ امتار يمكن للحكام اعطاء الوقت المستقطع ولكن اذا كان هناك تأخير واضح في تبديل حارس المرمى أو الرامي ،و يكون قرار الوقت المستقطع تمشياً مع المبادئ والمعايير المنصوص عليها في **الايضاح رقم 2** .

7-Meter Execution تنفيذ رمية الـ 7 أمتار

14:4 The 7-meter throw is to be taken as a shot on goal, within 3 seconds after a whistle signal from the referee (15 :7, 3rd paragraph ; 13:1a).

4:14 تؤدي رمية الـ 7 أمتار بالتصويب على المرمى خلال 3 ثوان بعد صافرة الحكم (7:15 الفقرة الثالثة ، 1:13 أ) .

14 :5 The player who is taking the 7-meter throw must take up a position behind the 7-meter line, not further away than 1 meter behind the line (15 :1, 15 : 6). After the whistle signal from the referee, the thrower must not touch or cross the 7-meter line before the ball has left his hand (15 :7, 3rd paragraph ; 13 :1a).

5:14 يجب على اللاعب الذي يؤدي رمية الـ 7 أمتار ان يأخذ موقعة خلف خط الـ 7 أمتار . ولا يبتعد أكثر من متر واحد خلف الخط (المواد 15 :1 ، 15 : 6) وبعد اطلاق الصافرة من الحكم يجب على الرامي عدم لمس أو عبور خط الـ 7 أمتار قبل مغادرة الكرة يده (المادة 7:15 ، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ) .

14:6 The ball must not be played again by the thrower or a teammate following the execution of a 7-meter throw, until it has touched an opponent or the goal (15 :7, 3rd paragraph ; 13:1a).

6:14 بعد تنفيذ رمية الـ 7 أمتار يجب على اللاعب الرامي وزملائه عدم لعب الكرة ثانية حتى تلمس المنافس أو المرمى (المادة 7:15 ، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ) .

14:7 When a 7-meter throw is being executed, the teammates of the thrower must position themselves outside the free-throw line, and remain there until the ball has left the thrower's hand (15 :3, 15 :6). If they do not do so, a free-throw will be called against the team taking the 7-meter throw (15 :7, 3rd paragraph ; 13:1a).

7:14 عند تنفيذ رمية الـ 7 أمتار ، يجب على زملاء الرامي اخذ مواقعهم خارج خط الرمية الحرة والبقاء هناك حتى مغادرة الكرة يد الرامي (المواد 15 :3 ، 15 : 6) والا، سوف تعطى رمية حرة ضد الفريق الذي يؤدي رمية الـ 7 أمتار (المادة 7:15 ، الفقرة الثالثة والمادة 1:13 أ) .

14 :8 When a 7-meter throw is being executed, the players of the opposing team must remain outside the free-throw line and at least 3 meters away from the 7-meter line, until the ball has left the thrower's hand. If they do not do so, the 7-meter throw will be retaken if it does not result in a goal, but there is no personal punishment.

8:14 عند تنفيذ رمية الـ 7 أمتار يجب على لاعبي الفريق المنافس البقاء خارج خط الرمية الحرة وعلى مسافة لا تقل عن 3 أمتار من خط الـ 7 أمتار حتى تغادر الكرة يد الرامي والا يجب اعادة رمية الـ 7 أمتار اذا لم تؤدي الى هدف ولا تكون هناك عقوبة شخصية .

14 :9 The 7-meter throw is to be retaken, unless a goal is scored, if the goalkeeper crosses his restraining line, i.e. the 4-meter line (**1 :7, 5 :11**), before the ball has left the thrower's hand. However, it does not result in a personal punishment for the goalkeeper.

9:14 تعاد رمية الـ 7 أمتار إذا قام حارس المرمى بعبور خط حد حارس المرمى (أي خط الـ 4 متر) قبل أن تغادر الكرة يد الرامي ما لم يتم تسجيل الهدف (المواد 7:1, 11:5) وعلى أي حال لا يؤدي ذلك لأي عقوبة شخصية لحارس المرمى .

14 :10 It is not permitted to change goalkeepers once the thrower is ready to take the 7-meter throw, standing in the correct position with the ball in hand. Any attempt to make a substitution in this situation is to be penalized as unsportsmanlike conduct (**8 :7, 16 :1b and 16 :3d**).

10:14 لا يُسمح بتبديل حارس المرمى متى ما كان الرامي مستعداً لتنفيذ رمية الـ 7 أمتار وواقفاً في المكان الصحيح والكرة في يده . وأي محاولة للتبديل في هذه الحالة يجب أن تُعاقب كسلوك غير رياضي (**7:8 ، 16:1ب ، 16:3د**) .

المادة (15) Rule

General Instructions for the Execution of the Throws (Throw-Off, Throw-In, Goalkeeper-Throw, Free-Throw and 7-Meter Throw)

التعليمات العامة لتنفيذ الرميات (رمية الإرسال، الرمية الجانبية،
رمية حارس المرمى، الرمية الحرة ورمية الـ7 أمتار)

الرامي The Thrower

- 15 :1** Prior to the execution, the thrower must be in the correct position prescribed for the throw. The ball must be in the hand of the thrower. (15 :6). During the execution, except in the case of the goalkeeper-throw, the thrower must have one part of a foot in constant contact with the floor until the ball is released. The other foot may be lifted and put down repeatedly. (See also Rule 7 :6). The thrower must remain in the correct position until the throw has been executed. (15 :7, 2nd and 3rd paragraph)

1:15 يجب ان يكون الرامي في الوضع الصحيح والمنصوص عليه للرمية قبل التنفيذ والكرة في يده (6:15). يجب ان يكون جزء من قدم الرامي مع اتصال ثابت مع الارض اثناء التنفيذ حتى تترك الكرة يده ماعدا في حالة رمية حارس المرمى . يمكن للقدم الاخرى رفعها ووضعها ثانية بشكل متكرر (انظر ايضاً المادة 6:7) . يجب على الرامي البقاء في الوضع الصحيح حتى يتم تنفيذ الرمية (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية والثالثة) .

- 15 :2** A throw is considered taken when the ball has left the hand of the thrower (see, however, 12 :2).

The thrower must not touch the ball again until it has touched another player or the goal. (15 :7, 15 :8). See also further restrictions for situations under 14 :6.

A goal may be scored directly from any throw, except that a direct 'own goal' cannot be scored through a goalkeeper-throw (i.e., by dropping the ball into one's own goal).

- 2:15** تعد الرمية قد تمت عندما تغادر الكرة يد الرامي (انظر على أي حال المادة 2:12).
يجب على الرامي عدم لمس الكرة مرة ثانية حتى تلامس لاعبا اخر أو المرمى (المواد 7:15 ،
8:15) انظر ايضاً الاجراءات الاضافية للحالات المدرجة تحت المادة 6:14 .
يمكن تسجيل الهدف مباشرة من أي رمية ما عدا التسجيل المباشر في مرماه من خلال رمية حارس المرمى أي بمعنى سقوط الكرة في مرماه.

زملاء الرامي The Teammates of the Thrower

- 15 :3 The teammates must take up the positions prescribed for the throw in question (15 :6). The players must remain in correct positions until the ball has left the hand of the thrower, except as **under 10:3, 2nd paragraph**. The ball must not be touched by, or handed over to, a teammate during the execution. (15 :7, 2nd and 3rd paragraph).

3:15 يجب على زملاء الرامي أخذ مواقعهم المنصوص عليها للرمية المعنية (المادة 6:15). ويجب على اللاعبين البقاء في مواقعهم الصحيحة حتى تغادر الكرة يد الرامي ماعدا ما هو مدرج تحت المادة (3:10 الفقرة الثانية). يجب عدم لمس الكرة أو تسليمها للزميل اثناء التنفيذ (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية والثالثة) .

اللاعبون المدافعون The Defending Players

- 15 :4 The defending players must take up the positions prescribed for the throw and remain in correct position until the ball has left the hand of the thrower (15 :9).

Incorrect positions on the part of the defending players in connection with the execution of a throw-off, throw-in, or free-throw must not be corrected by the referees if the attacking players are not at a disadvantage by taking the throw immediately. If there is a disadvantage, then the positions are to be corrected.

4:15 يجب على اللاعبين المدافعين البقاء في مواقعهم المنصوص عليها للرمية والبقاء في الموقع الصحيح حتى تغادر الكرة يد الرامي (المادة 9:15). يجب على الحكام عدم تصحيح الأوضاع غير الصحيحة للاعبين المدافعين فيما يتعلق بتنفيذ رمية الارسال ، الرمية الجانبية ، الرمية الحرة ، اذا لم يكن في ذلك اضراراً للاعبين المهاجمين في تنفيذ الرمية مباشرة, اما اذا كان في ذلك اضاءة فرصة فهنا يجب تصحيح الأوضاع.

صافرة استئناف اللعب Whistle Signal for the Restart

15 :5 The referee must blow the whistle for the restart :

- a) always in the case of a throw-off (10 :3) or 7-meter throw (14 :4) ;
- b) in the case of a throw-in, goalkeeper-throw or free-throw :
 - for a restart after a time-out ;
 - for a restart with a free-throw **under Rule 13 :4** ;
 - when there has been a delay in the execution ;
 - after a correction of the player positions ;
 - after a verbal caution or a warning.

The referee may judge it appropriate, for the sake of clarity, to blow the whistle for the restart on any other occasion.

In principle, the referee shall not give the whistle signal for the restart unless and until the requirements for player positions **under 15 :1, 15 :3 and 15 :4** are met. (See, however, **13 :7 2nd paragraph and 15 :4 2nd paragraph**). If the referee blows his whistle for a throw to be taken, despite incorrect positions on the part of players, then those players are fully entitled to intervene. After the whistle signal the thrower must play the ball within 3 seconds.

5:15 يجب على الحكم إطلاق صافرة استئناف اللعب :
 أ) دائماً في حالة رمية الإرسال (المادة 3:10) أو رمية الـ 7 أمتار (المادة 4:14)

ب) في حالة الرمية الجانبية ، رمية حارس المرمى أو الرمية الحرة :

- لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع .
- لاستئناف اللعب برمية الحرة استناداً للمادة 4:13 .
- عندما يكون هناك تأخير في التنفيذ .
- بعد تصحيح مواقع اللاعبين .
- بعد التنبيه الشفهي أو الإنذار .

في الحالات الأخرى على الحكم ان يقرر مدى ملائمة اطلاق صافرة استئناف اللعب للتوضيح.

وكمبدا على الحكام عدم اطلاق صافرة استئناف اللعب إلا اذا استوفيت شروط مواقع اللاعبين تحت (15:1 ، 15:3 ، 15:4) . (انظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية والمادة 4:15 الفقرة الثانية) وإذا اطلق الحكم صافرته لتنفيذ الرمية بالرغم من المواقع غير الصحيحة للاعبين ، فيحق لهؤلاء اللاعبين التدخل .
 يجب على الرامي لعب الكرة خلال ثلاث ثواني بعد اطلاق الصافرة .

Sanctions الجزاءات

- 15 :6** Violations by the thrower or his teammates prior to the execution of a throw, i.e., typically in the form of incorrect positions or the touching of the ball by a teammate, shall lead to a correction. (See, however, 13 :7 2nd paragraph).

6:15 المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملاءه قبل تنفيذ الرمية أي بمعنى لمس الكرة من الزميل أو اخذ المواقع غير الصحيحة سوف يؤدي للتصحيح (انظر على أي حال المادة 7:13 الفقرة الثانية) .

- 15 :7** The consequences of violations by the thrower or his teammates during the execution of a throw depend primarily on whether the execution was preceded by a whistle signal for the restart.

In principle, any violation during an execution that was not preceded by a restart signal is to be handled through a correction and a retaking of the throw after a whistle signal. However, an advantage concept, in analogy with **Rule 13 :2**, applies here. If the thrower's team immediately loses possession after an incorrect execution, then the throw is simply considered to have been executed and play continues.

In principle, any violation during an execution after a restart signal is to be penalized. This applies, for instance, if the thrower jumps during the execution, holds on to the ball for more than 3 seconds, or moves out of the correct position before the ball has left his hand. It applies if the teammates move into illegal positions after the whistle signal but before the ball has left the thrower's hands (**Note 10 :3, 2nd paragraph**). In such cases, the initial throw is forfeited, and the opponents are awarded a free-throw (**13 :1a**) from the place of the infraction (see, however, **Rule 2 :6**). The advantage provision under Rule 13 :2 does apply, i.e., if the thrower's team loses possession of the ball before the referees have an opportunity to intervene, play continues.

7:15 ان عواقب المخالفات التي يرتكبها الرامي أو زملائه اثناء تنفيذ الرمية تعتمد بشكل اساسي اذا ما كان التنفيذ قد سبقه اطلاق صافرة استئناف اللعب ام لا.

وكمبدأ يتم التعامل مع أي مخالفة ترتكب اثناء التنفيذ الذي لم تسبقه صافرة استئناف اللعب من خلال التصحيح و اعادة تنفيذ الرمية بعد الصافرة ولكن يطبق هنا مبدأ اتاحة الفرصة مع ما جاء في المادة 2:13 فإذا فقد فريق الرامي الاستحواذ على الكرة مباشرة بعد التنفيذ غير الصحيح فهنا تعتبر الرمية قد تمت ويستمر اللعب .

وكمبدأ ، يجب معاقبة المخالفات التي ترتكب اثناء التنفيذ بعد صافرة استئناف اللعب ، فمثلاً اذا قام الرامي بالوثب اثناء التنفيذ ، الاحتفاظ بالكرة لأكثر من ثلاث ثواني ، أو التحرك من الوضع الصحيح قبل ان تترك الكرة يده .ويطبق ايضا اذا قام زملاء الرامي بالتحرك لمواقع غير قانونية بعد اطلاق الصافرة ولكن قبل ان تترك الكرة يد الرامي (لاحظ المادة 3:10 الفقرة الثانية) وفي مثل هذه الحالات تلغى الرمية الأولى

وتمنح الرمية الحرة للمنافس (المادة 1:13 أ) من المكان الذي ارتكبت فيه المخالفة (انظر على أي حال المادة 6:2). تطبق قاعدة إتاحة الفرصة (المادة 2:13) اذا فقد فريق الرامي الاستحواذ على الكرة قبل ان يتمكن الحكام من التدخل ويستمر اللعب .

15 :8 In principle, any violation immediately following, but related to, the execution is to be penalized. This refers to a violation of 15 :2, 2nd paragraph, i.e., the thrower touches the ball a second time before it has touched another player or the goal. It can take the form of a dribble, or grabbing the ball again after it is in the air or has been put down on the floor. This is sanctioned with a free-throw (13 :1a) for the opponents. As in the case of 15 :7 3rd paragraph, the advantage provision applies.

8:15 كمبدأ ، يجب معاقبة المخالفات التي ترتبط بالتنفيذ و تليه مباشرة ، وهذا يعود لمخالفات المادة 2:15 الفقرة الثانية ، أي بمعنى قيام الرامي بلمس الكرة مرة ثانية قبل ان تلامس لاعبا اخر أو المرمى ، ويمكن لها ان تكون على شكل التنطيط أو مسك الكرة ثانية بعد ان تكون في الهواء أو تم وضعها على الارض . هذه العقوبة تكون رمية حرة للمنافس (المادة 1:13 أ) . وكما في حالة (المادة 7:15 الفقرة الثالثة) يطبق مبدأ إتاحة الفرصة .

15 :9 Except as indicated in Rules 14 :8, 14 :9, 15 :4 2nd paragraph and 15 :5 3rd paragraph, defending players who interfere with the execution of a throw for the opponents, for instance by not taking up a correct position initially or by moving into an incorrect position subsequently, shall be penalized. This applies regardless of whether it happens prior to the execution or during the execution (before the ball has left the thrower's hand). It also applies whether the throw was preceded by a whistle signal for the restart or not. Rule 8:7c applies, in conjunction with Rules 16:1b and 16:3c. A throw that was negatively affected by a defender's interference shall, in principle, be repeated.

9:15 يعاقب اللاعبون المدافعون الذين يقومون بالتدخل في تنفيذ الرمية للمنافس ، مثلاً عدم اخذ المواقع الصحيحة لهم من البداية أو التحرك للمواقع غير الصحيحة ، ماعدا ما هو موضح في (المواد 8:14 ، 9:14 ، 4:15 الفقرة الثانية ، 5:15 الفقرة الثالثة) . يطبق هذا بغض النظر عن ما اذا كان حدوثه قبل التنفيذ أو اثناء التنفيذ (قبل ان تغادر الكرة يد الرامي) . ويطبق ايضا ما اذا كانت الرمية قد سبقتها اطلاق صافرة استئناف اللعب ام لا . تطبق المادة 7:8 ج بالتزامن مع المواد 1:16 ب ، 3:16 د . وكمبدأ تعاد الرمية التي تتأثر سلبياً بتدخل المدافعين .

Rule (16) المادة **The Punishments العقوبات**

Warning الإنذار

16 :1 A warning is the appropriate punishment for :

- a. fouls that are punished progressively (8 :3; compare however 16:3b and 16:6d).
- b. Unsportsmanlike conduct that is to be punished progressively (8:7).

1:16 الإنذار هو العقوبة المناسبة لـ :
(أ) الأخطاء التي يجب معاقبتها تصاعدياً (المادة 3:8 , على أي حال يجب أن تقارن مع المواد 3:16 ب , 6:16 د) .
(ب) السلوك غير الرياضي الذي يجب معاقبته تصاعدياً (7:8) .

Comment:

A player should not be given more than one warning, and a team should not be given more than 3 warnings; thereafter, the punishment should be at least a 2-minute suspension;

A player who has already had a 2-minute suspension should not subsequently be given a warning.

No more than one warning in total should be given to the officials of a team.

التعليق:

يجب عدم إعطاء اللاعب أكثر من إنذار واحد ولا يعطى الفريق أكثر من ثلاثة إنذارات وبعد ذلك يجب أن تكون العقوبة الإيقاف لمدة دقيقتين على الأقل .
يجب عدم إعطاء الإنذار للاعب الذي سبق وأن حصل على إيقاف لمدة دقيقتين .
يجب عدم إعطاء أكثر من إنذار واحد لإداري الفريق.

16:2 The referee shall indicate the warning to the guilty player or official and to the timekeeper/scorekeeper by holding up a yellow card.

(hand signal no. 13).

2:16 على الحكم توضيح الإنذار للاعب المخالف أو الإداري وكذلك للميقاتي / المسجل وذلك برفع البطاقة الصفراء (إشارة اليد رقم 13) .

الإيقاف Suspension

16:3 A suspension (2 minutes) is the appropriate punishment:

3:16 الإيقاف (دقيقتين) هو العقوبة المناسبة:

- a) for a faulty substitution, if an additional player enters the court, or if a player illegally interferes with the game from the substitution area (4:5-6) ; **note, however, rule 8:10b (ii).**
(أ) للتبديل الخاطئ ، عند دخول اللاعب الإضافي للملعب أو عند تدخل اللاعب في المباراة بطريقة غير قانونية من منطقة التبديل (4:5-6) ، **لاحظ على أي حال المادة 10:8 ب (ii) .**
- b) for fouls such as those under 8:3, if the player and /or his team has already received the maximum number of warnings (**see 16 :1 Comment**).
(ب) لمثل تلك المخالفات التي تتدرج تحت 3:8 ، إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى من الإنذارات (**انظر 1:16 التعليق**).
- c) for fouls such as those under 8:4;
(ج) لمثل تلك المخالفات التي تتدرج تحت 4:8.
- d) for unsportsmanlike conduct by a player as under 8 :7, if the player and/or his team has already received the maximum number of warnings.
(د) للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب **كما تحت 7:8** ، إذا كان اللاعب أو فريقه قد حصل على العدد الأقصى للإنذارات.
- e) for unsportsmanlike conduct by a team official as under 8 :7 , if one of the officials on the team has already received a warning.
(هـ) للسلوك غير الرياضي من قبل إداري الفريق **كما تحت 7:8** ، إذا كان أحد إداريوا الفريق قد حصل على الإنذار.
- f) for unsportsmanlike conduct by a player or team official as under 8 :8 ; **see also 4 ;6.**
(و) للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب أو إداري الفريق **كما تحت 8:8** ، **أنظر أيضاً 6:4 .**
- g) as a consequence of a disqualification of a player or team official (16 :8, 2nd paragraph ; **see, however, 16 :11b**).
(ز) كنتيجة إستبعاد اللاعب أو إداري الفريق (8:16 الفقرة الثانية ، **أنظر على أي حال 11:16 ب**).
- h) for unsportsmanlike conduct by a player before the game has been restarted, after he has just been given a 2-minute suspension (**16 :9a**).

(ج) للسلوك غير الرياضي من قبل اللاعب الذي يحصل للتو على الإيقاف لمدة دقيقتين و قبل أن تستأنف المباراة (9:16 أ).

Comments :

It is not possible to give the official of a team more than one 2-minute suspension in total.

When a 2-minute suspension is called against a team official in accordance with 16:3d-e, the official is allowed to remain in the substitution area and carry out his functions, however, the team's strength on the court is reduced for 2 minutes.

التعليق :

لا يمكن اعطاء اداريي الفريق بما مجموعه اكثر من ايقاف واحد لمدة دقيقتين. وعند اعطاء اداري الفريق الايقاف لمدة دقيقتين وفقاً للمادة 3:16 د- هـ ، يسمح له البقاء في منطقة التبدل والقيام بواجباته مع انقاص قوة الفريق لمدة دقيقتين داخل الملعب .

16:4 After calling time-out the referee shall clearly indicate the suspension to the guilty player or team official, and to the timekeeper/scorekeeper through the prescribed hand signal, i.e. one arm raised with two fingers extended (hand signal no. 14).

4:16 بعد اعلان الوقت المستقطع ، يقوم الحكم باعطاء اشارة الايقاف بوضوح للاعب المخطأ أو اداري الفريق وكذلك للمسجل / الميقاتي من خلال اشارة اليد المنصوص عليها وذلك برفع اليد مع فرد الاصبعين (اشارة اليد 14) .

16 :5 A suspension is always for a playing time of 2 minutes ; the third suspension for the same player also always leads to a disqualification (16 :6d).

The suspended player is not allowed to participate in the game during his suspension time, and the team is not allowed to replace him on the court.

The suspension period begins when play is restarted with a whistle signal.

A 2-minute suspension carries over to the second half of the game if it has not been completed by the end of the first half. The same applies from the normal playing time to overtime and during overtime. An unexpired 2-minute suspension at the end of overtime means that the player is not entitled to participate in a subsequent tie-breaker through 7-meter-throws in accordance with 2 :2 Comment.

5:16 يكون الإيقاف دائماً لمدة دقيقتين من زمن اللعب ، و يؤدي دائماً الإيقاف الثالث لنفس اللاعب للإستبعاد (6:16 د) .

لا يُسمح للاعب الموقوف بالاشتراك في المباراة اثناء فترة إيقافه، ولا يُسمح للفريق ان يستبدله في الملعب. تبدأ فترة الايقاف عندما يستأنف اللعب مع اطلاق الصافرة .

يستكمل الايقاف لمدة دقيقتين في الشوط الثاني مالم يتم انتهائه مع نهاية الشوط الأول. ويطبق هذا وبالمثل من وقت المباراة الاعتيادي إلى الوقت الإضافي واثناء الوقت الإضافي .
الايقاف لمدة دقيقتين الذي لم يستكمل مع نهاية الوقت الإضافي يعني بأن اللاعب غير مؤهل للمشاركة في الرميات الـ 7 أمتار الترجيحية وفقاً لـ 2:2 التعليق.

الإستبعاد Disqualification

16 :6 A disqualification is the appropriate punishment :

6:16 الاستبعاد هو العقوبة المناسبة:

- a) for fouls under 8:5 and 8:6.
(أ) للأخطاء التي تندرج تحت المادة 5:8 , 6:8.
- b) for seriously unsportsmanlike conduct under 8:9 and extremely unsportsmanlike conduct under 8:10, by a palyer or team official, on or outside the court.
(ب) للسلوك غير الرياضي الجسيم بموجب المادة 9:8 والسلوك غير الرياضي الجسيم جداً بموجب المادة 10:8 من قبل اللاعب أو ادارى الفريق داخل او خارج الملعب.
- c) for unsportsmanlike conduct by any one of the officials of a team under 8:7, after they have collectively already both warning and 2-minute sypension in accordance with 16:1b and 16:3 d-e.
(ج) للسلوك غير الرياضي لاحد ادارىو الفريق بعد أن سبق وإن حصلوا على الانذار والايقاف لمدة دقيقتين وفقاً للمادة 16 : 1ب و 3:16 د - هـ .
- d) as a consequence of a third suspension to the same player (16:5).
(د) كنتيجة الايقاف الثالث لنفس اللاعب (5:16) .
- e) for significant or repeated unsportsmanlike conduct during a tie-breaker such as 7-meter throwing (2:2 Comment and 16:10).
(هـ) للسلوك غير الرياضي الجسيم أو المتكرر اثناء رميات الـ 7 أمتار الترجيحية (2:2 التعليق، 10:16) .

16:7 After calling a time-out, the referees shall clearly indicate the disqualification to the guilty player or official, and to the timekeeper/ scorekeeper, by holding up a red card. (hand signal no. 13)

7:16 بعد اعلان الوقت المستقطع ، على الحكام الاشارة بوضوح لاستبعاد اللاعب المخطى أو الاداري كذلك للمسجل / الميقاتي وذلك برفع البطاقة الحمراء (اشارة اليد رقم 13) .

16:8 A disqualification of a player or team official is always for the entire remainder of the playing time. The player or official must leave the court and the substitution area immediately. After leaving, the player or official is not allowed to have any form of contact with the team.

The disqualification of a player or a team official, on or off the court, during the playing time, always carries with it a 2-minute suspension for the team. This means that the team's strength on the court is reduced by one (16:3f). The reduction on the court will, however, last for 4 minutes if a player has been disqualified in the circumstances indicated in **Rule 16:9b-d**.

A disqualification reduces the number of players, or officials, which is available to the team (except as in 16:11b). The team is, however, allowed to increase the number of players on the court again following the expiration of the 2-minute suspension.

As noted in **rules 8:6 and 8:10**, disqualifications in accordance with these rules are to be reported in writing to the responsible authorities for further action. In such cases, "the responsible team officials' and the delegate (see clarification No. 7) , shall be informed immediately after decision.

8:16 إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق يكون دائماً للوقت المتبقي من زمن اللعب ، ويجب على اللاعب أو الإداري مغادرة الملعب ومنطقة البدلاء مباشرة ولا يُسمح له بعد مغادرته الاتصال مع الفريق بأي شكل من الأشكال .
إن استبعاد اللاعب أو إداري الفريق داخل أو خارج الملعب أثناء زمن اللعب يتبعه دائماً إيقاف لمدة دقيقتين للفريق ، وهذا يعني أن قوة الفريق في الملعب ستخفّض لاعباً واحداً (المادة 3:16 و) وعلى أي حال فإن نقص الفريق في الملعب سوف يستغرق لمدة 4 دقائق إذا تم استبعاد اللاعب حسب الحالات الموضحة في المادة 9:16 ب , د .
الاستبعاد ينقص عدد اللاعبين أو الإداريين المتواجدين للفريق (ما عدا كما في المادة 11:16 ب) وعلى أي حال يُسمح للفريق بزيادة عدد اللاعبين في الملعب مرة ثانية بعد انتهاء الإيقاف لمدة دقيقتين.
كما هو موضح في المواد 6:8 ، 10:8 فإن الاستبعادات وفقاً لهذه المواد تستوجب رفع التقرير الكتابي إلى الجهات المسؤولة لإتخاذ الإجراءات اللاحقة. وفي مثل هذه الحالات يجب إبلاغ إداري الفريق المسؤول والمراقب مباشرة بعد القرار (انظر الإيضاح رقم 7).

أكثر من مخالفة لنفس الحالة More than one Violation in the Same Situation

16:9 If a player or team official is guilty of more than one violation simultaneously or in direct sequence before the game has been restarted and these violations warrant different punishments, then in principle, only the most severe one of these punishments shall be given.

There are however the following specific exceptions where in all cases the team must play at reduced strength on the court for 4 minutes:

9:16 إذا ارتكب اللاعب أو إداري الفريق أكثر من مخالفة في وقت واحد أو بشكل متتالي قبل أن تُستأنف المباراة وكانت هذه المخالفات تستحق اتخاذ عقوبات مختلفة ، عندئذ كمبراً ، تعطي فقط العقوبة الأكثر شدة.

هناك على أي حال استثناءات محددة لكل الحالات التي يجب ان يلعب فيها الفريق في الملعب ناقصاً 4 دقائق وهي كالتالي :

- a) if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of unsportsmanlike conduct before the game restarted, then the player is given an additional 2-minute suspension (16:3g) (If the additional suspension is the player's third one, then the player is to be disqualified.) ;

(أ) إذا ارتكب اللاعب عند أعطائه إيقافاً لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي قبل استئناف المباراة ، عندئذ سوف يُعطى إيقافاً إضافياً لمدة دقيقتين (المادة 3:16 ز) ، وإذا كان الإيقاف الإضافي هو إيقافه الثالث فسوف يُستبعد .

- b) if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16 :8, 2nd paragraph) ;

(ب) إذا ارتكب اللاعب عند أعطائه استبعاداً (مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث) سلوك غير رياضي قبل أن تُستأنف المباراة ، عندئذ سوف يُعطى الفريق عقوبة إضافية أيضاً وبذلك سيكون النقص لمدة 4 دقائق (المادة 8:16 الفقرة الثانية).

- c) if a player who has just been given a 2-minute suspension is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the player is furthermore disqualified (16:6c) ; these punishments combined lead to a 4-minute reduction (16:8, 2nd paragraph)

(ج) إذا ارتكب اللاعب عند أعطائه إيقافاً لمدة دقيقتين سلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة فسوف يستبعد (المادة 6:16 ج) وهذه العقوبات معاً ستؤدي إلى النقص لمدة 4 دقائق (المادة 8:16 الفقرة الثانية) .

- d) if a player who has just been given a disqualification (directly or because of a third suspension) is guilty of seriously or extremely unsportsmanlike conduct before the game is restarted, then the team is given a further punishment so that the reduction will be for 4 minutes (16:8, 2nd paragraph).

(د) إذا ارتكب اللاعب عند أعطاه استبعاداً (مباشرة أو بسبب الإيقاف الثالث) بسلوك غير رياضي جسيم أو جسيم جداً قبل استئناف المباراة ، فسوف يعطى الفريق عقوبة إضافية وبذلك سيكون النقص لمدة 4 دقائق (المادة 8:16 الفقرة الثانية) .

المخالفات أثناء زمن اللعب Infractions during the playing time:

16:10 The punishments for actions during the playing time are established in **rules 16:1, 16:3 and 16:6**. In the concept 'playing time' all intermissions, time-outs, team time-outs and overtime periods are included. In all other forms of tie- breakers (e.g. as 7-meter throws), only **16:6** applies. In this way any form of significant or repeated unsportsmanlike conduct will prevent the further participation of the player concerned (see **Rule 2:2 Comment**).

10:16 عقوبة التصرفات التي ترتكب أثناء زمن اللعب قد تم تثبيتها في المواد 1:16 ، 3:16 كذلك في المادة 6:16 . إن " زمن اللعب " يشمل جميع التوقيفات والوقت المستقطع و وقت المستقطع للفريق وكذلك الوقت الإضافي. ولجميع أشكال كسر التعادلات (مثل رميات الـ 7 أمتار) تطبق فقط المادة 6:16. وبهذه الطريقة ، فإن أى نوع من أنواع السلوك غير الرياضى الجسيم أو المتكرر سوف يمنع اللاعب المعنى من المشاركة اللاحقة (انظر المادة 2:2 التعليق) .

المخالفات خارج زمن اللعب Infractions Outside the Playing Time

16:11 Unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, extremely unsportsmanlike conduct, or any form of particularly reckless actions (see Rules 8:6 -10) on the part of a player or team official, taking place on the premises where a game is played but outside the playing time, shall be punished as follows :

11:16 السلوك غير الرياضى ، والسلوك غير الرياضى الجسيم ، والسلوك غير الرياضى الجسيم جداً ، أو أى شكل من أشكال التصرفات المتهورة (انظر المواد 6:8 – 10) من قبل اللاعب أو ادارى الفريق فى مكان اقامة المباراة و خارج زمن اللعب يتم معاقبتها كالتالى :

Before the game قبل المباراة

- a) a warning shall be given in the case of unsportsmanlike conduct under rules 8:7-8.
أ. يعطى الانذار في حاله السلوك غير الرياضي بموجب المادة 8:7 - 8.
- b) a disqualification of the guilty player or official shall be given in the case of action deemed to fall under rules 8:6 and 8:10a, but the team is allowed to start with 14 players and 4 officials; Rule 16:8, 2nd paragraph applies only for violations during the playing time; accordingly, the disqualification does not carry with it a 2-minute uspension.

Such punishments for violations prior to the game can be implemented at any during the game, whenever the guilty person is discovered to be a participant in the game, as this fact may not be possible to establish yet at the time of the incident.

ب. يعطى الاستبعاد للاعب المخطئ أو الادارى فى حالة التصرف الذي يندرج تحت المواد 6:8 و 8:9 - 10، و لكن يسمح للفريق لبدء اللعب بـ 14 لاعب و 4 اداريين. المادة 8:16 الفقرة الثانية تنطبق فقط على المخالفات اثناء زمن اللعب ، ووفقاً لذلك ، فان الاستبعاد لايحمل معه ايقافاً لمدة دقيقتين .
مثل هذه العقوبات التى تعطى للمخالفات التى تسبق المباراة يمكن ان تنفذ في أي وقت أثناء المباراة متى ما اكتشف أن الشخص المخطئ مشاركاً في المباراة ، إذ أن هذه المخالفة لم يتم تحديدها أو معرفتها عند وقت الحادثة .

After the game بعد انتهاء المباراة

- c) a written report.
ج. تقرير كتابي .

المادة (17) Rule **الحكام The Referees**

17:1 Two referees with equal authority shall be in charge of each game. They are assisted by a timekeeper and a scorekeeper.

1:17 يُدير كل مباراة حكام متساويان في الصلاحية ويساعدهما مسجل و ميقاتي.

17:2 The referees monitor the conduct of the players and team officials from the moment they enter the premises until they leave.

2:17 يراقب الحكام سلوك اللاعبين واداريي الفريق من لحظة دخولهم مبنى المباراة حتى مغادرتهم له.

17:3 The referees are responsible for inspecting the playing court, the goals, and the balls before the game starts; they decide which balls will be used (1 and 3:1).

The referees also establish the presence of both teams in proper uniforms. They check the score sheet and the equipment of the players. They ensure that the number of players and officials in the substitution area is within the limits, and they establish the presence and identity of the « responsible team official », for each team. Any discrepancies must be corrected (4:1-2 and 4:7-9).

3:17 يكون الحكمان مسئولين عن فحص الملعب، المرميين والكرات قبل أن تبدأ المباراة ويقرران الكرات التي سوف تُستخدم (المواد 1 , 3:1) .

كذلك يقوم الحكمان بالتأكد من الحضور لكلا الفريقين بالزِي الرسمي المناسب ويدققان استمارة التسجيل ومعدات اللاعبين . كما يقومان بالتأكد من أن عدد اللاعبين والإداريين في منطقة البدلاء وفق العدد المحدد ، وعليهم معاينة حضور وهوية الإداري المسئول لكل فريق . ويجب تصحيح أي شيء مخالف (المواد 4:1-2 ، 4:7-9) .

17:4 The coin toss (10:1) is undertaken by one of the referees in the presence of the other referee and the ‘responsible team official’ for each team, or a team official or player (for instance, a team captain) on behalf of the ‘esponsible team official..

4:17 يجرى القرعة أحد الحكمان (المادة 10:1) بحضور الحكم الآخر والإداري المسئول لكل فريق أو إداري الفريق أو لاعب (مثلاً رئيس الفريق) نيابةً عن إداري الفريق المسئول .

17:5 In principle, the entire game shall be conducted by the same referees It is their responsibility to ensure that the game is played in accordance with the rules, and they must penalize any infractions (see, however, 13:2 and 14:2).

If one of the referees becomes unable to finish the game, the other referee will continue the game alone.

Note: The IHF and continental and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of paragraphs 1 and 3 in Rule 17:5

5:17 من حيث المبدأ ، تُدار المباراة كاملة بنفس الحكّمين ، وتكون مسؤوليتهمما التأكد من أن المباراة تُلعب وفقاً للقانون ويجب عليهما معاقبة أي مخالفات (على أي حال ، أنظر المواد 2:13 ، 2:14) .

إذا أصبح أحد الحكّمين غير قادر على تكملة المباراة، فعلى الحكم الآخر الاستمرار بالمباراة بمفرده .

ملاحظة: الإتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة و تكون في نطاق مسؤولياتهم بما يتعلق بتطبيق الفقرتين الأولى و الثالثة من المادة 5:17.

17:6 If both referees whistle for an infraction and agree about which team should be penalized but have different opinions as to the severity of the punishment, then the most severe of the two punishments shall be given.

6:17 إذا أطلق الحكمان صافرتيهما لمخالفة ما واتفقا على الفريق الذي يجب معاقبته ولكن كل منهما اعطى قراراً مختلفاً في شدة العقوبة ، عندها تعطى العقوبة الاشد من بين العقوبتين .

17:7 If both referees whistle for an infraction, or the ball has left the court, and the two referees show different opinions as to which team should have possession, then the joint decision that the referees reach after consulting with each other will apply. If they do not manage to reach a joint decision, then the opinion of the court referee will prevail.

A time-out is obligatory. Following the consultation between the referees, they give clear hand signals and the game is restarted after whistle signal (2:8d, 15:5).

7:17 إذا أطلق الحكمان صافرتيهما لمخالفة ما ، أو لخروج الكرة خارج الملعب ، وإختلفاً على الفريق الذي يجب أن يستحوذ على الكرة عندها يُطبق القرار المشترك الذي يتوصلان إليه بعد تشاورهما ، وإذا لم ينجحاً في التوصل إلى ذلك القرار عندها يُطبق قرار حكم الملعب . وهنا يكون الوقت المستقطع إلزامياً ، وبعد التشاور بين الحكّمين تعطى إشارة يد واضحة ويستأنف اللعب بصافرة (المواد 2:8d ، 5:15) .

17:8 Both referees are responsible for keeping the score. They also take notes about warnings, suspensions and disqualifications.

8:17 كلا الحكّمين مسؤولان عن تسجيل الاهداف. كما يدونان أيضا الملاحظات عن الانذارات ، الايقافات والاستبعادات .

17:9 Both referees are responsible for controlling the playing time. If there is any doubt about the accuracy of the timekeeping, the referees reach a joint decision (see also 2:3).

9:17 كلا الحكّمين مسؤولان عن مراقبة زمن اللعب وإذا كان هناك أي شك حول دقة الوقت, على الحكّمين التوصل إلى قرار موحد (أنظر أيضاً المادة 3:2).

Note: The IHF, continental and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility, regarding the application of **Rules 17:8 and 17:9**.

ملاحظة: الإتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والوطنية لهما الحق في تطبيق لوائح مغايرة تكون في مجالات مسؤولياتهم بما يتعلق بتطبيق المواد **8:17 ، 9:17** .

17:10 The referees are responsible for ensuring after the game that the score sheet is completed correctly.

Disqualifications of the type indicated in Rules 8:6 and 8:10 must be explained in the match report.

10:17 الحكّمان مسؤولان عن التأكد بعد المباراة بأن استمارة التسجيل كامله وصحيحة. يجب ان توضح الإستبعادات المشار إليها في المواد **6:8 ، 10:8** في تقرير المباراة.

17:11 Decisions made by the referees on the basis of their observations of facts or their judgments are final.

Appeals can be lodged only against decisions that are not in compliance with the rules.

During the game, only the respective « responsible team officials » are entitled to address the referees.

11:17 القرارات التي يتخذها الحكام بناءً على ملاحظاتهم للحقائق أو أحكامهم تكون نهائية. يمكن الاستئناف فقط ضد القرارات التي لا تتوافق مع القانون. يحق لإداري الفريق المسؤول فقط مخاطبة الحكام أثناء المباراة.

17:12 The referees have the right to suspend a game temporarily or permanently.

Every effort must be made to continue the game, before a decision is taken to suspend it permanently.

12:17 للحكام الحق في إيقاف المباراة مؤقتاً أو نهائياً ويجب بذل كل الجهود لاستمرار المباراة قبل اتخاذ القرار بإيقافها نهائياً.

17:13 The black uniform is primarily intended for the referees.

13:17 يخصص الزي الاسود للحكام بصورة اساسية .

17:14 The referees and delegates may use electronic equipment for their internal communication. The rules of their utilization are determined by respective federation.

14:17 الحكام و المراقبين يمكنهم استخدام الأجهزة الإلكترونية للإتصال فيما بينهم, و
الإتحادات الخاصة بهم هي التي تحدد قواعد الإستخدام.

المادة (18) Rule **الميفاتي والمسجل The Timekeeper and the Scorekeeper**

- 18:1** In principle, the timekeeper has the main responsibility for the playing time, the time-outs, and the suspension time of suspended players. The scorekeeper has the main responsibility for the team rosters, the score sheet, the entering of players who arrive after the game has started, and the entering of players who are not entitled to participate. Other tasks, such as the control of the number of players and team officials in the substitution area, and the exit and entry of substituting players, are regarded as joint responsibilities. Generally, only the timekeeper (and, when applicable, a Technical Delegate from the responsible Federation) should interrupt the game when this becomes necessary. **See also Clarification No. 7** regarding proper procedures for the interventions of the timekeeper/scorekeeper when fulfilling some of the responsibilities indicated above.

1:18 كمبدأ ، للميفاتي المسؤولية الاساسية عن زمن اللعب ، الأوقات المستقطعة وزمن ايقاف اللاعبين الموقوفين .
وللمسجل المسؤولية الاساسية عن قوائم الفريق كاستمارة التسجيل ودخول اللاعبين الذين يصلون بعد بدء المباراة ودخول اللاعبين الذين لا يحق لهم الاشتراك في اللعب .
والمهام الأخرى مثل مراقبة عدد اللاعبين وإداريي الفريق في منطقة التبدل ومغادرة ودخول اللاعبين البدلاء ، تعتبر مسؤوليات مشتركة .
و بشكل عام يجب ان يقوم الميفاتي فقط (والمراقب الفني بالاتحاد المسئول إن وجد) بايقاف المباراة عند ما يكون ذلك ضرورياً .
أنظر كذلك **التوضيح رقم 7** فيما يتعلق بالإجراءات الصحيحة لتدخلات الميفاتي / المسجل عند تأدية بعض من المسؤوليات الموضحة أعلاه .

- 18:2** If there is no public scoreboard clock available, then the timekeeper must keep the « responsible team official » for each team informed about how much time has been played or how much time is left, especially following time-outs. If there is no scoreboard clock with automatic signal available, the timekeeper assumes the responsibility for giving the final signal at half-time and at the end of the game (**see 2:3**). If the public scoreboard is not capable of displaying also the suspension time (at least three per team during IHF games), the timekeeper shall display a card on the timekeeper's table, showing the expiration time of each suspension, together with the player's number.

2:18 إذا لم توجد ساعة مرئية بلوحة تسجيل الأهداف ، فيجب على الميقاتي إشعار الإداري المسئول لكل فريق بالوقت الذي مضى من زمن اللعب أو الوقت المتبقي خاصةً بعد الأوقات المستقطعة .

إذا لم توجد ساعة بلوحة تسجيل الأهداف مع إشارة آلية ، يكون الميقاتي مسئول عن إعطاء الإشارة النهائية عند نهاية الشوط الأول وعند نهاية المباراة (**أنظر المادة 3:2**).

إذا كانت لوحة تسجيل الأهداف غير قابلة أيضاً على عرض زمن الإيقاف (لثلاثة لاعبين على الأقل أثناء مباريات الاتحاد الدولي لكرة اليد) ، فعلى الميقاتي إبراز بطاقة على طاولته تبين زمن انتهاء كل إيقاف بالإضافة لرقم قميص اللاعب .

Hand Signals

When a free-throw or throw-in is called, the referees must show **immediately** the direction for the throw that is to follow (signals 7 or 9). Thereafter, as applicable, the appropriate obligatory hand signal(s) should be given, to indicate any personal punishment (signals 13-14). If it seems that it would also be useful to explain the reason for a free-throw or 7-meter throw decision, then the applicable one of signals 1-6 and 11 could be given for the sake of information. (Signal 11 should, however, always be given in those situations where a free-throw decision for passive play was not preceded by signal 17.) Signals 12, 15 and 16 are mandatory in those situations where they apply. Signals 8, 10 and 17 are used as deemed necessary by the referees.

إشارات اليد

عند احتساب رمية حرة أو رمية جانبية، يجب على الحكام الإشارة مباشرةً إلى اتجاه الرمية التي تتبع ذلك (الإشارات 7 أو 9). لذا، وكما هو مطبق، يجب إعطاء إشارات اليد الإلزامية المناسبة، لتوضيح أي عقوبة شخصية (الإشارات 13-14). إذا كان يبدو بأنه سوف يكون من المفيد أيضاً توضيح أسباب قرار الرمية الحرة أو رمية الـ 7 أمتار، عندها من الممكن إعطاء أحد الإشارات 1-6 و 11 بغرض التوضيح (الإشارة 11 على أي حال، يجب أن تعطى دائماً في تلك الحالات التي يتم فيها اتخاذ قرار الرمية الحرة للعب السلبي ولم تسبقها الإشارة رقم 17) الإشارات 12، 15 و 16 تعتبر إلزامية في تلك الحالات التي يتم تطبيقها. الإشارات 8، 10، 17. تستخدم حسب ضرورتها من قبل الحكام.

إشارات اليد Hand Signals

No الرقم	The List of the Hand Signals قائمة إشارات اليد	Page الصفحة
1	Entering the goal area دخول منطقة المرمى	
2	Illegal dribble تنطيط غير قانوني	
3	Too many steps, or holding the ball more than 3 seconds عدة خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان	
4	Restraining, holding, or pushing التحويط، المسك، أو الدفع.	
5	Hitting الضرب	
6	Offensive foul اخطاء الهجوم	
7	Throw-in – direction اتجاه الرمية الجانبية.	
8	Goalkeeper-throw رمية حارس المرمى	
9	Free-throw – direction اتجاه الرمية الحرة	
10	Keep the distance of 3m الاحتفاظ بمسافة 3 أمتار	
11	Passive play اللعب السلبي	
12	Goal هدف	
13	Warning (yellow) disqualification (red) إنذار (بطاقة صفراء) استبعاد (بطاقة حمراء)	
14	Suspension (2 minutes) إيقاف (دقيقتين)	
15	Timeout الوقت المستقطع	
16	Permission for two persons (who are entitled to participate) to enter the court during time-out السماح لشخصين (مؤهلين للاشتراك) بدخول الملعب أثناء الوقت المستقطع	
17	Forewarning signal for passive play إشارة التحذير للعب السلبي	



1
Entering the goal area
Empiètement sur la surface
de but
Betreten des Torraums
دخول منطقة المرمى



2
Illegal dribble
Dribble irrégulier
Fang-, Prell- oder Tippfehler
تنطيط غير قانوني

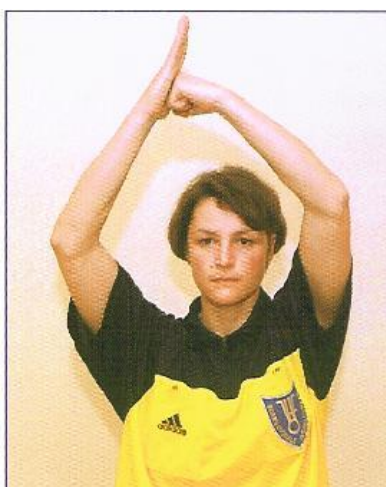
Too many steps or holding the
ball more than three seconds
Marcher ou 3 secondes
Schritt- oder Zeitfehler
عده خطوات أو الاحتفاظ بالكرة أكثر من 3 ثوان



4
Restraining, holding or pushing
Ceinturer, retenir ou pousser
Umklammern, Festhalten oder Stoßen
التحويط، المسك، أو الدفع



5
Hitting
Frapper
Schlagen
الضرب



6
Offensive foul
Faute d'attaquant
Stürmerfoul
اخطاء الهجوم

7



Throw-in - direction
Remise en jeu - direction
Einwurf - Richtung
اتجاه الرمية الجانبية

8



Goalkeeper-throw
Renvoi
Abwurf
رمية حارس المرمى



9

Free-throw - direction
Jet franc - direction
Freiwurf - Richtung
اتجاه الرمية الحرة



10

Keep the distance of 3m
Non-respect de la distance des 3 m
Nichtbeachten des 3 m-Abstandes
الاحتفاظ بمسافة 3 أمتار



11
Passive play
Jeu passif
Passives Spiel
اللعب السلبي



12
Goal
But
Torgewinn
هدف



13

Warning (yellow)

Disqualification (red)

Avertissement (jaune) Disqualification (rouge)

Verwarnung (gelb) Disqualifikation (rot)

إنذار (بطاقة صفراء)

استبعاد (بطاقة حمراء)



14

Suspension (2 minutes)

Exclusion (2 minutes)

Hinausstellung (2 Minuten)

(إيقاف دقيقتين)

15

Time-out

Time-out

Time-out

الوقت المستقطع



16

Permission for two persons who are
'entitled to participate' to enter the court during
time-out Autorisation accordée à deux personnes
autorisées à participer au jeu de pénétrer
sur l'aire de jeu pendant le time-out
Erlaubnis für zwei teilnahmeberechtigte
Personen zum
Betreten der Spielfläche bei Time-out
السماح لشخصين مؤهلين للاشتراك بدخول
الملعب أثناء الوقت المستقطع



17

Forewarning signal for passive play
Geste d'avertissement pour jeu passif
Warnzeichen für passives Spiel
الإشارة التحذيرية للعب السلبي



Clarifications to the Rules of the game

إيضاحات حول قوانين اللعبة

Clarifications to the Rules of the game**إيضاحات حول قوانين اللعبة****Table of contents قائمة المحتويات**

No الرقم	Clarifications to the Rules of the Game إيضاحات قواعد اللعب	Page الصفحة
1	Free-Throw Execution after the Final Signal (2 :4-6) تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (6- 4:2)	
2	Time-Out (2 :8) الوقت المستقطع (8:2)	
3	Team Time-Out (2 :10) الوقت المستقطع للفريق (10:2)	
4	Passive Play (7 :11-12) اللعب السلبي (12- 11:7)	
5	Throw-Off (10 :3) رمية الإرسال (3:10)	
6	Definition of Clear Chance of Scoring (14 :1) تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل (1:14)	
7	Intervention by the Timekeeper or a Delegate (18 :1) التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب (1:18)	

الايضاح رقم 1 Clarification No. 1

Free-Throw Execution after the Final Signal (2:4-6)

تنفيذ الرمية الحرة بعد الإشارة النهائية (6-4:2)

In many cases, the team that has the opportunity to execute a free-throw after the playing time has expired is not really interested in trying to score a goal, either because the outcome of the game is already clear or because the position for the free-throw is too far away from the goal of the opponents. Although technically the rules require that the free-throw be executed, the referees should show good judgment and consider the free-throw taken if a player who is in the approximately correct position simply lets the ball drop or hands it to the referees.

In those cases where it is clear that the team wants to try to score a goal, the referees must try to find a balance between allowing this opportunity (even though it is a very small one) and ensuring that the situation does not deteriorate into a time-consuming and frustrating « theater ». This means that the referees should get the players from both teams into correct

Positions firmly and quickly so that the free-throw can be executed without delay. The new restrictions in **Rule 2 :5** regarding player positions and substitutions must be enforced (**4:5 and 13 :7**).

The referees must also be very alert to other punishable violations by the two teams. Persistent encroachment by the defenders must be punished (**15:4, 15 :9, 16:1b, 16:3d**). Moreover, the attacking players often violate the rules during the execution, e.g. one or more players cross the free-throw line after the whistle but before the throw (**13:7, 3rd paragraph**), or the thrower actually moves or jumps when throwing (**15:1, 15 :2, 15:3**). It is very important not to allow any goals scored illegally.

في كثير من الحالات ، يكون الفريق الذي له الفرصة لتنفيذ الرمية الحرة بعد انتهاء زمن اللعب غير راغب حقاً في محاولة لتسجيل هدف ، وذلك إما بسبب أن نتيجة المباراة قد أصبحت واضحة أو بسبب أن مكان الرمية الحرة يكون بعيداً جداً عن مرمى المنافس . على الرغم من الجانب الفني للقانون الذي يتطلب تنفيذ الرمية الحرة يجب على الحكام إصدار الحُكم المرن واعتبار الرمية قد تمت متى ما قام اللاعب وهو في الوضع الصحيح بإسقاط الكرة أو تسليمها للحكام .

في تلك الحالات التي يكون فيها واضحاً رغبة الفريق في محاولة لتسجيل هدف ، فيجب على الحكام هنا محاولة إيجاد التوافق بين السماح لهذه الفرصة (حتى وان كانت ضئيلة جداً) والتأكد من ان هذه الحالة لن تستغرق وقتاً كثيراً لتجنب الملل والإحباط . وهذا يعني أنه يجب على الحكام جعل اللاعبين من كلا الفريقين في الوضع الصحيح وبسرعة لتنفيذ الرمية الحرة بدون أي تأخير ، . مع تفعيل الاجراءات الجديدة في المادة 5:2 بما يتعلق بمواقع اللاعبين والتبديل (**المواد 5:4 ، 7:13**) .

يجب على الحكام أيضاً أن يكونوا متيقظين لمعاقبة أي من المخالفات التي يرتكبها الفريقان. إن المخالفات المتواصلة من قبل المدافعين يجب معاقبتها (**المواد 4:15 ، 9:15 ، 1:16 ب ، 3:16 د**) فضلاً عن ذلك فإن اللاعبين المهاجمين غالباً ما يرتكبون المخالفات للقانون أثناء التنفيذ ، فمثلاً يقوم لاعب أو أكثر بعبور خط الرمية الحرة بعد الصافرة ولكن قبل الرمية (**المادة 7:13 الفقرة الثالثة**) أو يقوم الرامي بالتحرك أو الوثب أثناء التنفيذ (**المواد 1:15 ، 2:15 ، 3:15**) . من المهم جداً عدم السماح بتسجيل أي هدف بطريقة غير قانونية .

الايضاح رقم 2 Clarification No.

Time-Out (2:8)

Apart from the situations indicated in **Rule 2:8**, where a time-out is Obligatory, the referees are expected to use their judgment regarding the need for time-outs also in other situations. Some typical situations where time-outs are not obligatory but nevertheless tend to be given in normal circumstances are:

- a)** there are external influences, e.g. the court must be wiped.
- b)** a player seems to be injured ;
- c)** a team is clearly wasting time, e.g. when the team is delaying the execution of a formal throw, or when a player is throwing the ball away or not releasing it ;
- d)** if the ball touches the ceiling or a fixture above the court (**11:1**), and the ball is deflected so that it goes far away from the location of the resulting throw-in, causing an unusual delay.

When determining the need for a time-out in these and other situations, the referees should foremost take into consideration whether an interruption of the game without a time-out would create an unfair disadvantage for one of the teams. For instance, if a team is leading by a very clear margin late in the game, then it might not be necessary to make a time-out during a brief interruption to wipe the court. Similarly, if the team that would be disadvantaged by the lack of a time-out is the team that, for some reason, is itself causing a delay or wasting time, then there is obviously no reason for a time-out.

Another important factor is the expected duration of the interruption. The length of an interruption caused by an injury is often difficult to estimate, so it may then be safer to call a time-out. Conversely, the referees should not be too quick to call a time-out just because the ball has left the playing court. In such cases the ball is often back and ready to be played almost immediately. If not, the referees should concentrate on getting a

reserve ball into play quickly (3:4), precisely in order to make a time-out unnecessary.

The obligatory time-out in connection with 7-meter throws has been removed. It may still be necessary to give a time-out based on subjective judgment on some occasions, in accordance with the principles just discussed. This may involve situations where one of the team clearly delays the execution, including for instance through a substitution of the goalkeeper or the thrower.

الوقت المستقطع (8:2)

كجزء من الحالات المشار إليها في (المادة 8:2) حيث يكون الوقت المستقطع إلزامياً... يتوقع من الحكام استخدام حكمهم فيما يتعلق بالحاجة للوقت المستقطع في الحالات الأخرى أيضاً.

بعض الحالات النموذجية التي تكون فيها الأوقات المستقطعة غير إلزامية ولكن مع ذلك يمكن اتخاذها في الظروف الاعتيادية وهي :

- (أ) المؤثرات الخارجية مثل ضرورة تنظيف الملعب .
- (ب) إصابة اللاعب .
- (ج) يعمل الفريق على إضاعة الوقت بشكل واضح ... مثلاً عندما يقوم الفريق بتأخير تنفيذ الرمية، أو عندما يقوم اللاعب برمي الكرة بعيداً أو عدم تركها.
- (د) إذا لامست الكرة السقف أو أي مادة مثبتة فوق الملعب (المادة 1:11)، وتتصرف بعيداً جداً عن الموقع الذي ستكون فيه الرمية الجانبية مما يتسبب في التأخير غير الاعتيادي.

عند تحديد الحاجة للوقت المستقطع في هذه الحالات وحالات أخرى ، يجب على الحكام في ان يضعوا أولاً في اعتبارهم ما إذا كان إيقاف المباراة دون الوقت المستقطع سوف يخلق حالة من الضرر لأحد الفريقين .

فمثلاً ... إذا كان الفريق متقدماً وبشكل واضح جداً مع نهاية المباراة، فليس من الضروري أخذ وقت مستقطع أثناء التوقف القليل لتنظيف الملعب. وبالمثل، إذا كان الفريق المتضرر من عدم أخذ الوقت المستقطع هو نفس الفريق الذي يتسبب في التأخير وإضاعة الوقت، فهنا يكون واضحاً أنه لا حاجة لأخذ وقت مستقطع.

من العناصر الأخرى المهمة هي المدة المتوقعة للتوقف ، فطول التوقف بسبب الإصابة يكون غالباً من الصعب تقديره ولذلك فمن الأفضل أخذ الوقت المستقطع ، وعلى العكس يجب على الحكام عدم التسرع في إعطاء الوقت المستقطع لمجرد مغادرة الكرة للملعب لأن الكرة في مثل هذه الحالات غالباً ما تعود وتكون جاهزة للعب مباشرة ، ولكن إذا لم تعد الكرة فعلى الحكام التركيز على سرعة احضار الكرة الاحتياطية للعب بسرعة (المادة 4:3) وذلك لجعل الوقت المستقطع غير ضروري .

لقد تم حذف الوقت المستقطع الإلزامي المتعلق برمية الـ 7 أمتار ولازال ممكناً إعطاء الوقت المستقطع اذا دعت الحاجة كقرار شخصي لبعض الحالات وفقاً للمبادئ التي تمت مناقشتها وهذا يمكن ان يشمل الحالات التي يكون فيها وبوضوح ان أحد الفريقين يقوم بتأخير التنفيذ ومثال على ذلك تبديل حارس المرمى أو الرامي .

الايضاح رقم 3 Clarification No. 3

Team Time-Out (2:10)

Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time (but not in overtime).

A team that wishes to request a team time-out must do so by having a team official place a green card on the table in front of the timekeeper. (It is recommended that the green card measures about 15 x 20cm and has a large «T» on each side).

A team may request their team time-out only when it has possession of the ball (when the ball is in play or during an interruption). Provided that the team does not lose possession before the timekeeper has time to whistle (in which case the green card would be returned to the team), the team will be granted the team time-out immediately.

The timekeeper then interrupts the game by blowing the whistle, and stops the clock (2 :9). He gives the hand signal for time-out (no. 15) and points with a stretched arm at the team that requested the team time-out. The green card is placed on the table, on the side of the team that requested the team time-out, and remains there during the time-out.

The referees acknowledge the team time-out, and the timekeeper starts a separate clock controlling the duration of the team time-out. The scorekeeper enters the time of the team time-out in the score sheet for the team that requested it.

During the team time-out the players and team officials remain at the level of their substitution areas, either on the court or in the substitution area. The referees stay in the center of the court, but one of them may briefly go to the timekeeper's table for consultation.

For the purpose of punishments under rule 16, a team time-out is defined as being part of the playing time (16:10), so any unsportsmanlike conduct and other infractions are punished in normal way. It is irrelevant in this context, if the player/official concerned is on or off the court. Accordingly, a warning, suspension or disqualification under Rules 16:1-3 and 16:6-9 can be given for unsportsmanlike conduct (8:7-10) or for action falling under Rule 8:6b.

After 50 seconds the timekeeper gives an acoustic signal indicating that the game is to be continued in 10 seconds.

The teams are obliged to be ready to resume play when the team time-out expires. The game is restarted either with the throw that corresponds to the situation that existed when the time-out was granted or, if the ball was in play, with a free-throw for the team requesting the team time-out from the place where the ball was at the time of the interruption.

When the referee blows the whistle the timekeeper starts the clock.

الوقت المستقطع للفريق (10:2)

لكل فريق الحق في الحصول على وقت مستقطع لمدة دقيقة واحدة في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي (وليس في الوقت الإضافي).

يجب على إداري الفريق الذي يرغب في الحصول على الوقت المستقطع القيام بوضع (البطاقة الخضراء) على الطاولة أمام الميقاتي . (يُوصى بأن تكون البطاقة الخضراء بقياس حوالي 20×15 سم وعليها حرف كبير " T " من كلا الجانبين .

يمكن للفريق طلب الوقت المستقطع الخاص به عندما تكون الكرة بحوزته فقط (سواء كانت الكرة في اللعب أو أثناء التوقف) وسوف يتم منح الوقت المستقطع للفريق مباشرة شريطة أن لا يفقد الاستحواذ على الكرة قبل أن يتمكن الميقاتي من إطلاق الصافرة (وفي مثل هذه الحالة يمكن إعادة البطاقة الخضراء للفريق) . عندها يقوم الميقاتي بإيقاف المباراة وذلك باطلاق صافرته وإيقاف الساعة (المادة 9:2) . ويقوم باعطاء إشارة اليد للوقت المستقطع (رقم 15) ويشير بيد ممدودة باتجاه الفريق الذي طلب الوقت المستقطع .

توضع البطاقة الخضراء على الطاولة بجانب الفريق الذي طلب الوقت المستقطع ويجب إبقائها طوال هذا الوقت .

يعلن الحكام قبولهم للوقت المستقطع للفريق ويقوم الميقاتي ببدء احتساب مدة الوقت على ساعة منفصلة كما يقوم المسجل بتدوين الوقت المستقطع في استمارة التسجيل للفريق الذي طلب ذلك .

أثناء الوقت المستقطع يبقى اللاعبون والإداريون عند مستوى منطقة التبديل الخاصة بهم سواء في الملعب أو في منطقة التبديل، ويبقى الحكام في وسط الملعب ويمكن لأحدهما الذهاب لطاولة التسجيل لفترة وجيزة للتشاور.

لغرض العقوبات التي تدرج تحت المادة 16 , يُعرف الوقت المستقطع بأنه جزء من زمن اللعب (10:16) وبذلك فإن أي من السلوك غير الرياضي و المخالفات الأخرى يعاقب عليها بالطريقة الاعتيادية, ولا علاقة في هذا السياق إذا كان اللاعب / الإداري المعني داخل الملعب أو خارجه , وبالتالي, يمكن إعطاء الإنذار , الإيقاف أو الإستبعاد بموجب المواد 16:3-1, 16:6-9 للسلوك غير الرياضي (7:8-10) أو للتصرفات التي تدرج تحت المادة 68 ب.

بعد 50 ثانية يطلق الميقاتي إشارة صوتيه يوضح بها أن المباراة يجب أن تستأنف خلال 10 ثوان .

يلتزم الفريقان بالاستعداد لاستئناف اللعب عند انتهاء الوقت المستقطع للفريق , وتستأنف المباراة إما برمية تناسب والحالة التي كانت عليها عندما أعطي الوقت المستقطع , أو برمية حرة للفريق الذي طلب الوقت المستقطع من المكان الذي كانت فيه الكرة عند التوقف إذا كانت الكرة في اللعب. وعندما يطلق الحكم صافرته، يقوم الميقاتي بتشغيل الساعة .

Note: The IHF, continental and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of team time-outs, saying that each team has the right to receive three 1-minute team time-outs per match (overtime excluded) but may be granted a maximum of two team time-outs in each half of the regular playing time. (See Note in clarification No. 3) Between two team time-outs of a team, the opponent must be at least once in possession of the ball. 3 green cards, bearing numbers 1, 2, and 3 respectively, are available for each team. The teams receive cards bearing numbers '1' and '2' in the first half of the game and the cards no. 2 and no. 3 in the second half provided they received no more than one team time-out in the first half. In case they received two team time-outs in the first half, they receive only green card no. 3.

Within the last 5 minutes of the regular playing time only one team time-out per team is allowed.

ملاحظة:

إذا الاتحاد الدولي لكرة اليد ، القاري أو الاتحادات الوطنية تتحرف عن تطبيق اللوائح حسب الملاحظة تحت المادة (2:10) يحق للفريق في الحصول علي ثلاثة اوقات مستقطعة للفريق كحد اقصى خلال الوقت الاصلي للمباراة و لكن ليس في الوقت الاضافي .
يمكن الحصول علي (2) من الاوقات المستقطعة في كل شوط من الوقت الاصلي من المباراة كحد اقصى . و فيما بين الوقتين المستقطعين يجب ان يكون الفريق المنافس قد استحوذ علي الكرة لمرة واحدة علي الاقل . يحصل كل فريق علي ثلاث بطاقات خضراء تحمل الارقام 1 ، 2 ، 3 علي التوالي . يستلم الفريقان البطاقات التي تحمل الارقام 1 ، 2 في الشوط الاول من المباراة و علي البطاقتين رقم 2 و 3 في الشوط الثاني بشرط ان لا يكونا قد حصلا علي اكثر من وقت مستقطع واحد للفريق في الشوط الاول . وفي حالة حصولهما علي وقتين مستقطعين للفريق في الشوط الاول ، سوف يحصلان فقط علي البطاقة الخضراء رقم 3 .
خلال الدقائق الخمس الاخيرة من الوقت الاصلي للمباراة يسمح لكل فريق بوقت مستقطع واحد فقط .

الايضاح رقم 4 Clarification No. 4 اللعب السلبي (12-11:7) (7:11-12) Passive Play

A. General Guidelines

أ. ارشادات عامة

The application of the rules regarding passive play has the objective of preventing unattractive methods of play and intentional delays in game. This requires that the referees throughout the game recognize and judge passive methods in a consistent manner.

Passive methods of play may arise in all phases of a team's attack, i.e. when the ball is moved down the court, during the build-up phase, or during the finishing phase.

Passive ways of playing may be used relatively more frequently in the following situations:

- a team is narrowly in the lead towards the end of the game ;
- a team has a player suspended ;
- when the ability of the opponents is superior, especially on defense.

The criteria mentioned in the following specifications rarely apply alone, but must generally be judged in their entirety by the referees. In Particular, the impact of active defensive work in conformity with the rules must be taken into account.

أ. إرشادات عامة

إن الهدف من تطبيق مواد القانون المتعلقة باللعب السلبي هو منع أساليب اللعب غير الجذابة وكذلك التأخير المتعمد في اللعب، وهذا يتطلب من الحكام تمييز تلك الأساليب السلبية خلال المباراة ومقاضاتها بطريقة ثابتة. هذه الأساليب السلبية للعب يمكن أن تظهر في جميع مراحل هجوم الفريق، أي بمعنى عندما تنتقل الكرة من مكان إلى آخر في الملعب، أثناء مرحلة بناء الهجوم أو أثناء مرحلة إنهاء الهجوم.

الطرق السلبية للعب يمكن أن تستخدم نمودجياً وبشكل متكرر في الحالات التالية:

- الفريق هو الأقرب للتقدم عند نهاية المباراة .
- الفريق لديه لاعباً موقوفاً.
- عندما تكون مقدرة المنافس هي المتفوقة خاصة في الدفاع.

المعايير الواردة في المواصفات التالية من النادر تطبيقها بصورة منفردة و لكن وبشكل عام يجب الحكم فيها من قبل الحكام بالصورة الكاملة، فعلى وجه الخصوص , يجب وضع تأثير عمل الدفاع الفعال الذي يتوافق مع القانون في عين الاعتبار.

ب. استخدام إشارة التحذير B. The Utilization of the Forewarning Signal

The forewarning signal should be shown particularly in the following situations:

ب. استخدام إشارة التحذير

يجب أن تُعطى إشارة التحذير بشكل خاص في الحالات التالية:

B1. Forewarning signal when substitutions are made slowly or when the ball is moved slowly down the court

Typical indications are :

- players are standing around in the middle of the court waiting for substitutions to be completed ;
- a player is delaying the execution of a free-throw (by pretending not to know the correct spot), throw-off (by a slow recovery of the ball by the goalkeeper, by an intentionally erratic pass to middle, or by slow walking with the ball to the middle), goalkeeper-throw, or throw-in, after the team has previously been admonished to refrain for such delaying tactics ;
- a player is standing still bouncing the ball ;
- the ball is played back into the team's own half of the court, even though the opponents are not putting on any pressure ;

ب1. إشارة التحذير عند إجراء التبديل بشكل بطيء أو نقل الكرة ببطء في الملعب .

المؤشرات النموذجية :

- وقوف اللاعبين بالقرب من منتصف الملعب انتظاراً لاتمام التبديل.
- قيام اللاعب بتأخير تنفيذ الرمية الحرة "بالتظاهر بعدم معرفة المكان الصحيح" أو رمية الارسال "باستعادة الكرة ببطء من قبل حارس المرمى ، أو بتعمد التمرير الطائش أو المشي ببطء بالكرة للمنتصف" ، كذلك تأخير تنفيذ رمية حارس المرمى أو الرمية الجانبية بعد ان يكون الفريق قد سبق وان تم تنبيهه للإمتناع عن مثل هذا التأخير التكتيكي .
- وقوف اللاعب ساكناً وهو ينطط الكرة.
- لعب الكرة إلى الخلف في منتصف الملعب الخاص بالفريق بالرغم من أن المنافسين لم يبادروا بأي نوع من الضغط .

B2. Forwarding signal in connection with a late substitution after the build-up phase.

Typical indications are:

- all players have already taken up their attacking positions ;
- the team starts the build-up phase with a preparatory passing play ;
- not until this stage does the team undertake a substitution.

Comment :

A team which has attempted a rapid counter-attack from its own half of the court, but has failed to get to an immediate scoring opportunity after reaching the opponents' half of the court, must be allowed to undertake a quick substitution of players at that stage.

ب2. إشارة التحذير عند التبديل المتأخر أثناء مرحلة بناء الهجوم.

المؤشرات النموذجية هي:

- جميع اللاعبين اتخذوا أماكنهم الهجومية .
- يبدأ الفريق مرحلة بناء الهجوم بالتمرير التمهيدي.
- لم يباشر الفريق بالتبديل حتى هذه المرحلة.

التعليق:

يجب السماح للفريق بالتبديل السريع للاعبين في تلك المرحلة عندما يحاول القيام بالهجوم الخاطف المضاد من منتصف الملعب الخاص به لكنه يفشل في الحصول على الفرصة المباشرة للتسجيل بعد وصوله لمنتصف ملعب المنافس.

B3. During an excessively long build-up phase.

In principle, a team must always be allowed a build-up phase with a preparatory passing play before they can be expected to start a targeted attacking situation.

Typical indications of an excessively long build-up phase are:

- The team's attack does not lead to any targeted attacking action.

Comment :

A targeted attacking action exists particularly when the attacking team uses tactical methods to move in such a way that they gain spatial advantage over the defenders, or when they increase the pace of the attack in comparison with the build-up phase ;

- players are repeatedly receiving the ball while standing still or moving away from the goal ;
- repeated bouncing of the ball while standing still ;
- when confronted by an opponent, the attacking player turns away prematurely, waits for the referees to interrupt the game, or gains no spatial advantage over the defender ;
- active defensive actions : active defensive methods preventing the attackers from increasing the pace because the defenders block the intended ball movements and running paths ;
- A special criteria for excessive long build-up phases is when the attacking team achieves no clear increase in pace from the build-up phase to the finishing phase.

ب3. المبالغة في طول مرحلة البناء للهجمة :

كمبدأً ، يجب أن يسمح للفريق دائماً بمرحلة بناء الهجوم بالتمرير التمهيدي قبل أن يتوقع منه البدء في حالة الهجوم الهادف.

المؤشرات النموذجية هي:

- هجوم الفريق لا يقود لأي تصرف هجومي هادف.

التعليق

يكون التصرف الهجومي هادفاً وبصورة خاصة عند استخدام الفريق المهاجم لأساليب تكتيكية للتحرك بطريقة تمكنه من الحصول على فرصة كسب المكان من المدافعين أو عندما يزيد من سرعة التنقل في الهجوم مقارنة بمرحلة البناء.

- تكرار استلام اللاعبين الكرة عند وقوفهم الساكن أو التحرك بعيداً عن المرمى.
- التنطيط المتكرر للكرة عند وقوفهم الساكن.
- قيام اللاعب المهاجم بالإنصراف مبكراً عند مواجهة المنافس له أو عدم تمكنه من الحصول على فرصة كسب المكان من المدافع و ينتظر الحكام لإيقاف المباراة.
- التصرفات الدفاعية الفعالة: قيام الطرق الدفاعية الفعالة بمنع المهاجمين من زيادة السرعة في التنقل وذلك بقيام المدافعين باعتراض تنقلات الكرة المقصودة ومسارات الجري.
- المعيار الخاص للمبالغة في مرحلة بناء الهجوم هو عدم تحقيق الفريق المهاجم لأي زيادة واضحة في سرعة التنقل من مرحلة بناء الهجوم إلى مرحلة الإنهاء.

C. How the Forewarning Signal should be used

If a referee (either the court referee or the goal-line referee) recognizes the emergence of passive play, he lifts the arm (**Hand signal No.17**) to indicate the judgment that the team is not trying to get into a position to take a shot on a goal. The other referee should also give the forewarning signal.

The forwarning signal conveys that the team in possession in not making any attempt to create a scoring opportunity, or that it is repeatedly delaying the restart of the game.

This is the hand signal is maintained until:

- the attack is over or
- the forewarning signal lis no longer valid (see advice below).

An attack brgins when the team gets into possession of the ball, and is considered over when the team scores a goal or loses possession.

The forewarning signal normally applies for the entire remainder of the attack. However, during the course of an attack, there are two situations where the judgement of passive play is no longer valid, and the forewarning signal isbe stopped:

- a. the team in possession takes a shot on goal and the ball rebounds to the team from the goal or the goalkeeper (directly or in the form of a throw-in) or

- b. a player or team official of the defending team is given a progressive punishment **under Rule 16** due to a foul or unsportsmanlike conduct.

In these two situations, the team in possession must be allowed a new build-up phase.

ج. كيف تستخدم اشارة التحذير

إذا أدرك الحكم (سواءً حكم الملعب أو حكم المرمى) وجود اللعب السلبي، يقوم برفع ذراعة (إشارة اليد رقم 17) وعلى الحكم الآخر اعطاء اشارة التحذير أيضاً، وذلك لتوضيح حكمه على أن الفريق المستحوذ على الكرة لا يحاول الحصول على وضعية التصويب على المرمى.

إن إشارة التحذير توضح أن الفريق المستحوذ على الكرة لا يقوم بأي محاولة لخلق فرصة للتسجيل أو أنه يكرر تأخير إستئناف المباراة.

تبقى اشارة اليد حتى :

- أ) انتهاء الهجوم أو
- ب) اشارة التحذير لم تعد قائمة (انظر التوجيهات أدناه) .

تطبق اشارة التحذير بشكل إعتيادي على ماتبقى من مرحلة الهجوم ولكن اثناء ذلك ، هناك حالتان يكون فيهما الحكم على اللعب السلبي لاغياً ويجب وقف اشارة التحذير مباشرة :

- أ) قيام الفريق المستحوذ بالتصويب على المرمى وارتداد الكرة للفريق من المرمى أو حارس المرمى (مباشرة أو على شكل رمية جانبية) .
- ب) اعطاء اللاعب أو الاداري للفريق المدافع العقوبة الشخصية بموجب **المادة 16** وفقاً لمخالفة القانون أو السلوك غير الرياضي وفي هاتان الحالتان يسمح للفريق المستحوذ القيام بمرحلة الاعداد الجديدة .

D. After the forewarning signal has been shown

After showing the forewarning signal, the referees should allow the team in possession of the ball some time to change their action. In this regard, the skill level in different age and performance categories must be taken into account.

The team forewarned should thus be allowed the possibility to prepare a targeted attacking action towards the goal.

If the team in possession does not make a recognizable attempt to get into position to take a shot on goal, then one of the referees decide that there is passive play (Rule 7:11-12). (See also below the 'Decision-making criteria after showing the forewarning signal').

Remark:

Passive play should not be whistled during a forewards movement with a chance for a shot on goal, or when the player with the ball gives an indication that he is about to try to take a shot.

د. بعد رفع إشارة التحذير :

يجب على الحكام بعد رفع إشارة التحذير، السماح لبعض الوقت للفريق المستحوذ على الكرة لتغيير تصرفاتهم و في هذا السياق يجب مراعاة المستوى المهاري لمختلف الأعمار و الفئات المؤدية, ومن هنا يستوجب السماح للفريق الذي تم تحذيره لإحتمالية قيامه بالتحضير للهجوم الهادف تجاه المرمى و إذا لم يتم بمحاولة واضحة ليكون في وضع التصويب على المرمى، عندئذ يقرر أحد الحكمين بوجود اللعب السلبي (المواد 11:7 – 12) أنظر أيضاً معايير إتخاذ القرار بعد رفع إشارة التحذير أدناه.

ملاحظة:

يجب عدم إطلاق الصافرة للعب السلبي أثناء التحرك للأمام مع وجود الفرصة للتصويب على المرمى أو عندما يكون اللاعب الذي معه الكرة يعطي مؤشراً بأنه في صدد المحاولة للتصويب.

Decision-making criteria after showing the forewarning signal

D1. The attacking team

- no clear increase in pace.
- No targeted action towards the goal.
- 1 on 1 actions where no spatial advantage is achieved.
- Delays when playing the ball (e.g. because the passing routes are blocked by the defending team.

D2. The defending team

- The defending team tries to prevent an increase in pace or a targeted attacking action, through correct and active defensive methods.
- Passive play must not be called, if an aggressive defense interferes in attacking flow through constant fouls.

معايير صنع القرار بعد رفع إشارة التحذير:

د1. الفريق المهاجم

- لم يحرز أي زيادة واضحة في سرعة التنقل.
- لم يقيم بأي تصرفات هادفة تجاه المرمى.
- لم يعمل على الإستفادة من الفراغات عند اللعب بطريقة رجل لرجل .
- تأخير لعب الكرة (مثلاً .. بسبب غلق الفريق المدافع لمسارات التمرير).

د2. الفريق المدافع

- عند قيام الفريق المدافع بمحاولة منع عمليات الهجوم الهادف أو الزيادة في سرعة التنقل وذلك من خلال أساليب اللعب الفعالة والقانونية.
- يجب عدم إحتساب اللعب السلبي عند تدخل الدفاع القاسي في جريان الهجوم من خلال الأخطاء الثابتة.

E. Appendix

Indications of a reduction of pace

- Action sideways and not in depth towards the goal.
- Frequent diagonal running in front of the defenders without putting and pressure on them.
- No action in depth, such as confronting an opponent 1-on-1 or passing the ball to players between the goal-area line and the free-throw line.
- Repeated passing between two players with no clear increase of pace or actions towards the goal.
- Passing of the ball with all positions involved (wing players, pivot and back-court players) with no clear increase of pace or recognizable actions towards the goal.

هـ. الملحق

مؤشرات نقص سرعة التنقل

- اللعب على الجوانب وليس في العمق تجاه المرمى.

- الجري المتكرر بالصورة القطرية أمام المدافعين دون المحاولة لوضع أي نوع من الضغط عليهم.
- لا فعالية في العمق... مثلاً مواجهة المنافس كلاعب للاعب 1-1 أو تمرير الكرة للاعبين بين خطي منطقة المرمى والرمية الحرة.
- التمرير المتكرر بين لاعبين اثنين دون الزيادة الواضحة في سرعة التنقل أو التصرف تجاه المرمى.
- التمرير المتكرر في جميع المواقع (لاعبو الجناح، الدائرة، لاعبو الخلف في الملعب) دون الزيادة الواضحة في سرعة التنقل أو التصرفات الواضحة للتحرك تجاه المرمى.

Indications of 1-on-1 actions where no spatial advantage is gained

- 1-on-1 actions in a situation where it is obvious that there is no room for a break-through (several opponents block the room for break-through.)
- 1-on-1 action without any aim to break through towards the goal.
- 1-on-1 action with the objective of simply being awarded a free-throw (e.g., letting oneself 'getstuck', or ending the 1-on-1 action even though it might have been possible to break through.

مؤشرات العمل بـ 1-1 مع عدم الاستفادة من كسب المكان

- العمل بـ 1-1 في الأوضاع التي لا تكون فيها المساحة واضحة للاختراق (العديد من المنافسين يغلقون مكان الاختراق).
- العمل بـ 1-1 بدون أي هدف للاختراق تجاه المرمى.
- العمل بـ 1-1 لهدف الحصول على الرمية الحرة (مثلاً... أن يلصق اللاعب نفسه بالمنافس...أو ينهي تصرف 1-1 بالرغم أنه قد يستطيع الاختراق).

Indications of active defensive methods in conformity with rules

- Trying not to commit a foul, so as to avoid an interruption in the game.
- Obstructing the running path of the attacker, perhaps by using two defenders.
- Moving forward to block the passing routes.
- Moving defenders forward to as to force the attackers further back in the court.
- Provoking attackers to pass the ball far back into harmless positions.

مؤشرات أساليب الدفاع الفعالة التي تتوافق مع القانون

- المحافظة على عدم ارتكاب المخالفة لتحاشي إيقاف المباراة.
- قطع الطريق لتحركات المهاجمين بلاعبين اثنين.
- التحرك للأمام لإعترض مسارات التمرير.
- الدفاع المتحرك للأمام لإجبار المهاجمين على التراجع لحد ما في الملعب.
- إستفزاز المهاجمين بقيامهم بتمرير الكرة بعيداً للخلف وللواقع غير الضارة.

الايضاح رقم 5 Clarification No. 5

Throw-Off (10:3)

As a guiding principle for the interpretation of **Rule 10:3**, the referees should keep in mind the objective of encouraging teams to make use of a quick throw-off. This means that the referees should avoid being pedantic and should not search for opportunities to interfere with, or penalize, a team trying to throw quickly.

For instance, the referees must avoid letting note-taking or other tasks interfere with their readiness to check the player positions quickly. The court referee should be ready to whistle at the very moment when the thrower reaches the correct position, assuming that there is no clear need for corrections of other player positions. The referees must also keep in mind that the teammates of the thrower are

allowed to move across the center line as soon as the whistle is blown. (This is an exception from the basic principle for the execution of formal throws.) Although the rule states that the thrower must step on the center line and be within 1.5 meter from the center, the referees should not be excessively precise and concerned about centimeters. The main thing is to avoid unfairness and uncertainty for the opponents as regards when and where the throw-off is taken. Moreover, most courts do not have the center point marked, and some courts may even have the center line interrupted due to advertising at the center. In such cases, both the thrower and the referee will obviously need to estimate the correct position, and any insistence on exactness would then be unrealistic and inappropriate.

رمية الارسال (3:10)

كمبدا ارشادي لتفسير (المادة 3:10) فانه على الحكام ان يضعوا في اعتبارهم ان الغرض هو تشجيع الفرق على استخدام رمية الارسال السريعة ، وهذا يعني انه على الحكام ان لا يكونوا متصيدوا للاخطاء ولا يبحثوا عن فرص للتدخل أو معاقبة الفريق الذي يحاول الاداء بسرعة .

فمثلا يجب على الحكام ترك المهام الاخرى التي قد تتعارض مع استعدادهم لمتابعة مكان اللاعب بسرعة ، على حكم الملعب ان يكون مستعداً لاطلاق صافرته في أي لحظة عندما يصل الرامي الى المكان الصحيح ولا توجد هناك حاجة ملحة لتصحيح اماكن اللاعبين الاخرين ، كما يجب على الحكام ان يضعوا في اعتبارهم ان زملاء الرامي يسمح لهم بتجاوز خط الوسط بمجرد اطلاق الصفارة (هذا استثناء من المبدأ الرئيسي للتنفيذ النموذجي للرميات) .

بالرغم من ان القاعدة تنص على ان الرامي يجب ان يقف على خط الوسط وبمسافة 1.5 متر من الوسط فانه على الحكم عدم المبالغة فيما يتعلق ببعض السنتيمترات . و من المهم تجنب ظلم أو خداع المنافس وذلك عندما واينما تؤدي رمية الارسال . و بالاضافة الى ذلك فان كثير من الملاعب ليس بها علامة على نقطة المنتصف ، وبعض الملاعب يمكن بها اعلان يقطع خط المنتصف ، ففي مثل هذه الحالات فان كلا من الرامي والحكم سيحتاجان الى تخمين المكان الصحيح ويتمسكان بصحته وهذا غير واقعي وغير ملائم .

الايضاح رقم 6 Clarification No. 6

Definition of Clear Chance of Scoring (14:1)

تعريف الفرصة الواضحة للتسجيل 1:14

For the purposes of Rule 14:1, a clear chance of scoring exists when :

ان المقصود في المادة 1:14 , الفرصة الواضحة للتسجيل تكون عندما :

- a) a player who already has ball and body control at the goal-area line of the opponents has the opportunity to shoot on goal, without any opponent being able to prevent the shot with legal methods ;

- أ . تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرأ على جسمه عند خط منطقة مرمى المنافس ولديه الفرصة للتصويب على المرمى دون ان يتمكن اى منافس من منعه بالطرق المشروعه. وينطبق هذا أيضاً , حتي إذا لم تكن الكرة لدي اللاعب لكنه مستعدأ لإستلامها مباشرة مع عدم وجود المنافس في الوضع الذي يستطيع فيه منعه بالطرق القانونية.
- b) a player who has ball and body control is running (or dribbling) alone towards the goalkeeper in a counter-attack, without any other opponent being able to come in front of him and stop the counter-attack ;
- ب . تكون الكرة مع اللاعب ومسيطرأ على جسمه ويجرى (أو ينطط) بمفرده نحو حارس المرمى في هجوم معاكس دون ان يتمكن اى منافس من المجئ امامه لوقف هذا الهجوم. وينطبق هذا أيضاً , حتي إذا لم تكن الكرة لدي اللاعب لكنه مستعدأ لإستلامها مباشرة , إلا أن حارس مرمى المنافس ومن خلال الإصطدام به كما في **المادة 5:8** التعليق يمنعه من إستلام الكرة, وفي هذه الحالة الخاصة لا علاقة لمواقع اللاعبين المدافعين.
- c) a goalkeeper has left his goal area and an opponent with ball and body control has a clear and unimpeded opportunity to throw the ball into the empty goal.
- ج . يغادر حارس المرمى منطقة مرماه والمنافس مسيطراً على الكرة وعلى جسمه ولديه فرصة واضحة ولا شي يعوقه عن رمى الكرة في المرمى الخالى.

الايضاح رقم 7 Clarification No.

Intervention by the Timekeeper or a Delegate (18:1)

التدخل من قبل الميقاتي أو المراقب (1:18)

If the timekeeper or delegate intervenes, when the game is already interrupted, then the game is restarted with the throw that corresponds to the reason for the interruption.

If the timekeeper or a delegate intervenes, and thereby interrupts the game when the ball is in play, then the following regulations apply:

إذا تدخل الميقاتي أو المراقب عندما تكون المباراة متوقفة, عندئذ تستأنف المباراة بالرمية التي تتناسب وسبب التوقف.

تطبق القوانين التالية إذا تسبب تدخل الميقاتي أو المراقب في إيقاف المباراة و الكرة في اللعب:

A. Faulty substitution or illegal entry by a player (Rules 4:2-3, 5-6)

The timekeeper (or delegate) must interrupt the game immediately, without regard for the 'advantage' concept under **Rules 13:2 and 14:2**. If due to such an interruption, due to violation by the defending team, a clear scoring chance is destroyed because of, when it is caused by an infringement on the part of the defending team, then a 7-meter throw must be awarded in accordance with **Rule 14:1a**. in all other cases, the game is restated with a free-throw.

The guilty player is punished in accordance with Rule 16:3a. However, in the case of illegal entry under Rule 4:6, during a clear chance of scoring, then the player is punished in accordance with Rule 16:6b in conjunction with Rule 8:10b.

1. التبديل الخاطئ أو الدخول غير القانوني للملعب (المواد 2:4 - 3، 5-6)

يجب على الميقاتي (أو المراقب) إيقاف المباراة مباشرة دون الإعتبار لمفهوم إتاحة الفرصة في المواد **2:13 ، 2:14** و اذا كان مثل هذا التوقف لمخالفة إرتكبتها الفريق المدافع سبباً لضياع الفرصة الواضحة للتسجيل ، عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 امتار وفقاً للمادة **1:14 أ** . وفي جميع الحالات الأخرى تستأنف المباراة بالرمية الحرة.

يعاقب اللاعب المخطئ وفقاً للمادة **3:16 أ** , ولكن في حالة الدخول غير القانوني تحت المادة **6:4** أثناء الفرصة الواضحة للتسجيل ، يعاقب اللاعب وفقاً للمادة **6:16 ب** بالإقتران مع المادة **10:8 ب** .

B. Interruption for other reasons, e.g.. unsportsmanlike conduct in the substitution area.

a. Intervention by the timekeeper

The timekeeper should wait until the next interruption in the game and then inform the referee.

If nevertheless the timekeeper interrupts the game while the ball is in play, then the game is restarted with a free-throw for the team that was in possession at the time of the interruption. If the interruption is due to a violation by the defending team, and thereby a clear chance is destroyed, then a 7-meter throw must be awarded in accordance with **Rule 14:1b**.

(The same applies if the timekeeper interrupts the game due to a request for a team time-out, and then the referees refuse the team time-out because the timing is wrong. If a clear chance of scoring is destroyed due to the interruption, then a 7-meter throw must be awarded).

The timekeeper does not have the right to pronounce a punishment against a player or team official. The same applies to the referees, if they have not themselves observed the violation. In such a case, they can only give an informal caution. If the reported violation falls under Rules 8:6 or 8:10, they must submit a written report.

2. التدخل للأسباب الأخرى , مثلاً .. السلوك غير الرياضي في منطقة التبديل

أ. التدخل من قبل الميقاتي

على الميقاتي الإنتظار حتى التوقف التالي للمباراة ومن ثم إبلاغ الحكام , وإذا يرغم ذلك قام بإيقاف المباراة و الكرة في اللعب , عندئذ تستأنف المباراة برمية حرة للفريق الذي كان مستحوذاً عليها وقت التوقف , وإذا كان التوقف من جراء مخالفة الفريق المدافع وبالتالي أضيعت الفرصة الواضحة للتسجيل , عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار وفقاً للمادة 1:14 ب .

وينطبق نفس الشيء إذا أوقف الميقاتي المباراة لوجود طلب الوقت المستقطع للفريق وتم رفضه من قبل الحكام بسبب التوقيت الخاطيء وذلك بمنح رمية الـ 7 أمتار إذا تسبب هذا التوقف في إضاعة الفرصة الواضحة للتسجيل.

لا يحق للميقاتي إبداء الرأي بشأن عقوبة اللاعب أو الإداري , وينطبق نفس الشيء على الحكام إذا لم يلاحظوا بأنفسهم المخالفة , وفي مثل هذه الحالة يمكن لهم فقط القيام بالتنبيه غير الرسمي , وإذا كانت المخالفة تدرج تحت المواد 6:8 أو 10:8 فيجب عليهم رفع التقرير الكتابي .

b. Intervention by a delegate

Technical delegates from IHF, a continental federation or a national federation, who are on duty in a game, have the right to inform the referees about a possible decision in violation of the rules (except in the case of a referee decision on the basis of an observation of facts) or about a violation of then substitution area regulations.

The delegate may interrupt the game immediately. In this case, the game is restarted with a free-throw for the team that did not commit the violation that led to the interruption.

If the interruption is caused by a violation from the defending team, and the interruption causes a clear chance to be destroyed, then a 7-meter throw in accordance with Rule 14:1a must be awarded.

The referees are obligated to give out personnel punishments in accordance with the instructions of the delegate.
The facts related to a violation of Rules 8:6 or 8:10 are to be reported in writing.

ب. التدخل من قبل المراقب

للمراقبين الفنيين من الإتحاد الدولي لكرة اليد و الإتحاد القاري أو الإتحاد الوطني القائمين على المباراة الحق في إبلاغ الحكام حول القرار المحتمل لمخالفة القوانين (ماعدا في حالة أن يكون قرارهم قد أُنْخِذَ بناءً على ملاحظتهم للحقائق) أو أنظمة منطقة التبديل.

يمكن للمراقب إيقاف المباراة مباشرة و في هذه الحالة تستأنف المباراة برمية حرة للفريق الذي لم يرتكب المخالفة التي أدت للتوقف.

و إذا كان التوقف بسبب مخالفة الفريق المدافع و بالتالي إضاعة الفرصة الواضحة , عندئذ يجب أن تمنح رمية الـ 7 أمتار وفقاً للمادة 1:14 أ.

الحكام ملزمين بإعطاء العقوبات الشخصية وفقاً لتعليمات المراقب و إذا كانت المخالفات متعلقة بالمواد 6:8 أو 10:8 فيستوجب رفع التقرير الكتابي.

Substitution Area Regulations

أنظمة منطقة التبديل

Substitution Area Regulations

أنظمة منطقة التبديل

1. The substitution areas are situated outside the sideline, to the left and right of the extension of the center line, up to end of the respective team benches, and also behind the benches if there is space (Rules of the Game : diagram 1).

The regulations for IHF and continental federation events /competitions prescribe that the team benches, and thereby also the respective 'coaching zone' shall start at a distance of 3.5 meters from the center line. This is also a recommendation for games at all other levels.

No objects of any kind may be placed at the side line in front of the team benches (for at least 8 meters from the center line).

-1 تقع مناطق التبديل خارج خط الجانب ، على اليسار واليمين لامتداد خط المنتصف وحتى نهاية مقاعد البدلاء الخاصة بالفريق ، وكذلك خلف مقاعد البدلاء إذا سمح المكان بذلك (قانون اللعبة : شكل رقم 1) .

تقضي اللوائح لمسابقات الاتحاد الدولي و القاري بأن تكون بداية مقاعد الفريق بمسافة 3.5 متر من خط المنتصف . وهذه التوصية تخص أيضاً المباريات لجميع المستويات الأخرى . لا يمكن وضع أي شيء كان عند الخط الجانبي أمام مقاعد الفريق (بمسافة 8 أمتار على الأقل من خط المنتصف) .

2. Only the players and team officials entered in the score sheet are allowed to be in the substitution area (4:1-2).

If an interpreter is needed, he must take up a position behind the team bench.

-2 يُسمح فقط للاعبين والإداريين المسجلين في استمارة التسجيل بالتواجد في منطقة التبديل (2-1:4) وإذا دعت الحاجة لوجود مترجم فيجب عليه أن يأخذ مكانه خلف مقاعد البدلاء .

3. The team officials in the substitution area must be fully dressed in sportswear or civilian clothing. Colours which may cause confusion with the court players of the opposing team are not allowed.

-3 يجب على إداريو الفريق الموجودين في منطقة التبديل ارتداء الزي الرياضي الكامل أو الملابس المدنية ، ولا يسمح بالألوان التي قد تسبب الإلتباس مع لاعبي الفريق المنافس في الملعب .

4. The timekeeper and scorekeeper shall support the referees in monitoring the occupancy of the substitution area before and during the game.

If before the game there are any infringements of the rules as regards the substitution area, the game may not start until the infringements have been remedied. If these rules are infringed during the game, the game may not be continued after the next interruption until the matter has been resolved.

4- على الميقاتي والمسجل مساعدة الحكام في مراقبة المتواجدين في منطقة التبديل قبل وأثناء المباراة ، وإذا وجدت قبل بدء المباراة مخالفات لقواعد اللعب الخاصة بمنطقة التبديل فلا يُسمح ببدء المباراة حتى يتم تصحيحها ، أما إذا تم مخالفة هذه القواعد أثناء المباراة فلا يُسمح بإستمرارها بعد التوقف التالي حتى يتم تصحيحها .

5. The team officials have the right and duty to guide and manage their team also during the game, in a fair and sporting spirit within the framework of the rules. In principle, they should sit on the team bench.

However, the officials are **permitted** to move around within the 'coaching zone'. The 'coaching zone' is the area directly in front of the bench and, if this is feasible, also directly behind the bench.

The movements and the positioning in the 'coaching zone' are allowed for the purpose of giving tactical advice and to provide medical care.

In principle, only one official of the team is allowed to stand or move at a time.

It is, of course, permitted for one team official to leave the 'coaching zone' when he immediately wants to submit the 'green card' to request a team time-out. However, the team official is not allowed to leave the 'coaching zone' with 'green card' and stand waiting at the table for the moment to request the team time-out.

The 'responsible team official' may also leave the 'coaching zone' in special situations, for instance, for necessary contact with the timekeeper or scorekeeper.

In principle, players in the substitution area should sit on the team bench.

The players are however permitted to :

- move around behind the bench to warm up, without ball, provided that there is sufficient space and that it is not disruptive.

It is **not permitted** for team officials or players to :

- interfere with or insult referees, delegates, timekeeper/ scorekeeper, players, team officials, or spectators, by behaving in a provocative, protesting, or otherwise unsportsmanlike manner (speech, facial expression or gestures) ;
- leave the substitution area in order to influence the game .

Team officials and players are generally expected to remain in the substitution area of their team. If a team official nevertheless leaves the substitution area for another position, he loses the right to guide and manage his team and must return to the substitution area to regain his right.

More generally, players and team officials remain under the jurisdiction of the referees throughout the game, and the normal rules for personal punishments apply also if a player or official decides to take up a position away from the court and the substitution area. Therefore, unsportsmanlike conduct, seriously unsportsmanlike conduct, and extremely unsportsmanlike conduct are to be punished in the same manner as if the violation had taken place on the court or in the substitution area.

-5 إداريو الفريق لهم الحق وعليهم الواجب في القيام بتوجيه وإرشاد فريقهم أثناء اللعب بروح رياضية وضمن الإطار العام للقانون. وكمبدأ، عليهم الجلوس على مقاعد للفريق. وعلى أي حال يُسمح للإداريين بالتحرك ضمن منطقة التدريب. و منطقة التدريب هي المنطقة المباشرة أمام مقاعد البدلاء إذا كان هذا الأمر ممكناً ، أو خلف مقاعد البدلاء أيضاً. يسمح بالتحرك في "منطقة التدريب" لأغراض تقديم التوجيهات التكتيكية، وتقديم العناية الطبية. و من حيث المبدأ يسمح فقط لأداري واحد من الفريق بالوقوف أو التحرك على حدة.

يسمح لأحد إداريي الفريق بمغادرة منطقة "التدريب" لتقديم "البطاقة الخضراء" عندما يريد وبصورة مباشرة لطلب الوقت المستقطع للفريق. ولكن لا يسمح له بمغادرة منطقة "التدريب" "البطاقة الخضراء" والوقوف منتظراً ولو للحظة عند طاوله الحكام لطلب الوقت المستقطع. يمكن لإداري الفريق المسئول مغادرة منطقة التدريب في الحالات الخاصة وذلك للإتصال اللازم بالمقياتي أو المسجل . كمبدأ يجب على اللاعبين في منطقة التبدل الجلوس على مقاعد البدلاء .

على أي حال ، يُسمح للاعبين ب :

- التحرك للإحماء خلف مقاعد البدلاء بدون استخدام الكرة بشرط ان تكون هتاك مسافة كافيه دون أي تأثير على المباراة .

لا يُسمح للاعبين والاداريين بـ :

- التدخل أو التهجم على الحكام ، المراقبين ، الميقاتي / المسجل ، اللاعبين ، اداريوا الفريق أو المتفرجين وذلك بسلوك استفزازي أو بالاحتجاج أو بأي سلوك غير رياضي (بالتلف ، بتعبيرات الوجه أو الإيماءات) .
- مغادرة منطقة البدلاء للتأثير على المباراة .

وبشكل عام، يتوقع من اللاعبين والاداريين البقاء في منطقة التبديل وإذا قام اداري الفريق بمغادرة منطقة التبديل الى مكان اخر فسوف يفقد الحق في ادارة وقيادة فريقه ويجب عليه الرجوع الى منطقة التبديل حتى يستعيد هذا الحق .
اضافة الى ذلك يبقى اللاعبون والاداريون للفريق تحت مراقبة الحكام خلال المباراة وتطبق عليهم ايضاً القواعد الاعتيادية للعقوبات الشخصية حتى وان قرر اللاعب أو الاداري اخذ مكان بعيداً عن الملعب أو منطقة التبديل وبذلك يجب معاقبة السلوك غير الرياضي والسلوك غير الرياضي الجسيم والسلوك غير الرياضي الجسيم **جدا** بنفس الطريقة بغض النظر ان حدثت هذه المخالفة في الملعب أو في منطقة التبديل .

6. If the Substitution Area Regulations are infringed, the referees are obliged to act in accordance with **Rules 16:1b, 16:3d or 16:6b** (warning, suspension, disqualification).

-6 اذا تمت مخالفة أنظمة منطقة التبديل يكون لزاماً على الحكام التصرف وفقاً (**للمواد 16:1ب ، 16:3د ، 16:6ب**) (الإنذار ، الإيقاف ، الاستبعاد) .

Guidelines for Playing Courts and Goals

ارشادات الملعب والمرمى

Guidelines for Playing Courts and Goals

ارشادات الملعب والمرمى

- a) The playing court (**diagram 1**) consists of a rectangle which measures 40 x 20m. It should be checked by measuring the length of the two diagonals. From the outer side of one corner to the outside of the opposite corner they should measure 44.72m. The length of the diagonals for one half of the court should measure 28.28m. from the outside of each of the corners to the opposite outer middle of the center line.

The playing court is provided with marking lines which are called « lines ». The width of the goal lines (between the goalposts) is 8cm like the goalposts, all other lines have a width of 5cm. Lines which separate adjacent areas of the playing court can be replaced by a change in colors between the adjacent areas.

أ. الملعب (شكل 1) يتكون من مستطيل مقاس 40 × 20 متر . ويجب مراجعته بقياس طول القطرين ، من خارج احد الزوايا الى خارج الزاوية المقابلة له وهذا يكون مقاسه 44,72 متر ، اما طول قطري نصف الملعب فيكون مقاسه 28,28 متر وذلك من خارج كل زاوية الى خارج الزاوية المقابلة لخط المنتصف .

الملعب مزود بعلامات مخططة تسمى خطوط. ويكون عرض خطوط المرمى (بين القائمين) هو 8 سم مطابقاً لقائمي المرمى . اما بقية الخطوط الاخرى يكون عرضها 5 سم . وبخطوط التي تفصل المناطق المتجاورة في الملعب يمكن استبدالها وذلك بتغيير الالوان بين المناطق المتجاورة .

- b) The goal area in front of the goals consists of a 3 x 6m rectangle and two connecting quarter circle sectors each with a radius of 6m. It is constructed by drawing a 3m long line parallel to the goal line at a distance of 6m from the rear edge of the goal line to the front edge of the goal-area line. On both sides this line continues in two quarter-circle arcs with the center at the rear inside edge of the respective goalposts and with a radius of 6m. The lines and arcs which enclose the goal area are called the goal area line. The outer distance between the points where the two arcs meet the outer goal line in this way will measure 15m (**diagram 5**).

ب. منطقة المرمى المواجهة للمرميين تتكون من 6×3 متر كمستطيل مرتبط بقطاع ربعي دائرة نصف قطر كل منهما 6 متر. وينشأ برسم خط طولة 3 متر موازياً لخط المرمى على مسافة 6 متر من الحد الخلفي لخط المرمى الى الحد الامامي لخط منطقة المرمى. من كلا جانبي هذا الخط يتم توصيل ربعي دائرة وذلك بخط منحنى مقوس من عند الزاوية الداخلية الخلفية الخاصة بقائمي المرمى بنصف قطر 6 متر . الخطوط والاقواس التي تطوق منطقة المرمى يطلق عليها خط منطقة المرمى . المسافة الخارجية بين النقاط حيث تتقابل الاقواس مع خط المرمى الخارجي ، بهذه الطريقة يكون مقاسها 15 متراً (شكل 5) .

- c) The broken free-throw line (9m line) is made parallel and concentric to the goal-area line with a 3m larger distance from the goal line.

The segments as well as the spaces between them measure 15cm.
The segments should be cut off right-angled and radially respectively.
The measurements of the curved segments are taken over the outer chord (diagram 5).

- ج. خط الرمية الحرة المتقطع (خط 9 متر) يكون موازياً ومتحد المركز مع خط منطقة المرمى و بمسافة اكبر من خط المرمى بـ 3 أمتار . الاجزاء والمسافات الموجودة بينها يكون مقاسها 15 سم . تكون الاجزاء المتقطعة كمستقيم وكزوايا طبقاً لترتيبها . قياس الاجزاء المنحنية يؤخذ من وتر الدائرة (شكل 5) .
- d) The 1m long 7-meter line is drawn directly in front of the goal, parallel to the goal line, at a distance of 7m from the rear edge of the goal line to the front edge of the 7m line (diagram 5).
د. يرسم خط الـ 7 امتار بطول متر امام المرمى مباشرة وموازياً لخط المرمى على مسافة 7 امتار من الحد الداخلي لخط المرمى الى الحد الامامي لخط الـ 7 امتار (شكل 5)
- e) The goalkeeper's restraining line (the 4m line) directly in front of the goal is 15cm long. It is parallel to, and 4m away from, the goal line measured from the rear edge of the goal line to the front edge of the 4m line, which means that the widths of both lines are included in this measure.
هـ. خط حد حارس المرمى (خط الـ 4 متر) يحدد مباشرة امام المرمى وبطول 15 سم ويبعد 4 امتار عن خط المرمى الخارجى. ويكون موازياً وعلى بعد 4 امتار على خط المرمى المقاس من الحد الخلفي لخط المرمى الى الحد الامامي من خط الـ 4 امتار وهذا يعني بأن عرض كلا الخطين قد شمله هذا القياس .
- f) The playing area should be surrounded by a safety zone of at least 1m along the side lines and 2m behind the outer goal lines.
و. يجب ان يحاط الملعب بمنطقة امان على بعد متر على الاقل بطول خطى الجانب وعلى مترين خلف خطى المرمى .
- g) The goal (diagram 2) is placed in the center of each outer goal line. The goals must be firmly attached to the floor or to the wall behind them. The interior measures are 3m in width and 2m in height. The goal frame must be a rectangle, which means that the inside diagonals will measure 360.5cm (max. 361cm – min. 360cm, in one and the same goal the difference must be maximum 0.5cm).

The rear side of the goalposts shall be in line with the rear edge of the goal line (and the outer goal line), which means that the front side of the goalposts is placed 3cm in front of the outer goal line.

The goalposts and the horizontal crossbar which joins them shall be made of a uniform material (e.g. wood, light metal or synthetic material) and have a square cross section of 8cm with rounded edges with a rounding radius of 4 ± 1 mm. On the three sides which are

visible from the court, the goalposts and the crossbar must be painted in bands of two colors which contrast clearly with each other and with the background; the two goals on one and the same playing court must have the same colors.

The color bands of the goals measure in the corner between posts and bar 28cm in each direction in the same color. All other color bands shall be 20cm long. The goals must have a net, called goal net, which must be attached in such a way that a ball thrown into the goal cannot immediately rebound or pass through the goal. If necessary, an additional net, placed in the goal behind the goal line can be used. The distance from the goal line to this additional net should be approximately 70cm, but minimum 60cm.

ز. يوضع المرمى (شكل 2) على منتصف خطى المرمى الخارجي. لابد ان يثبت المرميين جيدا في الارضية أو في الحائط الخلفي لهما. المقاس الداخلي يكون بعرض 3 امتار وبارتفاع مترين. المرمى يكون على شكل مستطيل، وهذا يعني ان القطر الداخلي له يكون مقاسه 360,5 سم (361سم كحد اقصى الى 360 سم كحد ادنى للمرمى الواحد ونفس المرمى لا يختلف قطراه عن اكثر من 0.5 سم).
الجزء الخلفي من القائمين ان يكون على الحد الخلفي لخط المرمى وخط المرمى الخارجي) وهذا يعني ان الجزء الامامي من القائمين يوضع امام خط المرمى الخارجي بـ 3 سم .
قائما المرمى والعارضه الافقية التى تربطها يجب ان يصنع من مادة مماثلة (الخشب ، المعدن الخفيف أو أي مادة صناعية) . ويكون لهما مربع مقطع من 8 سم مع حدود دائرية بقطر مدور من $4 \pm$ ملليمتر واحد .من الجوانب الثلاثة التى تكون مرئية من الملعب ،القائمين والعارضه يجب طلائهم بلونين مختلفين عن بعضهما وعن الخلفية .
المرميين متشابهين مع نفس الملعب ويجب ان يكون لهما نفس الالوان .
التقاء اللون للمرمين يقاس من الزاوية التى بين القائمين والعارضة بطول 28 سم من كل اتجاه وبفس اللون . اما بقية المسافات الملونة فيجب ان تكون بطول 20 سم .
يجب ان يكون للمرمى شبكة تسمى شبكه المرمى ، التى يجب ربطها بطريقة ما لاتجعل الكرة المصوبة في المرمى ترتد فورا ولا تجعلها تخترق المرمى . اذا كان ضروريا، يمكن استخدام شبكة اضافية في المرمى خلف خط المرمى . المسافة من خط المرمى الى هذه الشبكة الاضافية حوالى 70 سم تقريبا ولكن لا يقل عن 60 سم .

- h) The depth of the goal net should at the top be 0.9m behind the goal line, and at the bottom 1.1m, both measures with a tolerance of ± 0.1 m. The size of the meshes should not be more than 10 x 10cm. The net must be fixed to the post and the crossbar at least at every 20cm. It is allowed to bind together the goal net and the additional net in such a way that no ball can go between the two nets.

ح. عمق شبكة المرمى يكون من اعلى 0.9 م خلف خط المرمى ومن اسفل 1.1 متر و كلا المقاسين يمكن التسامح فيها ± 0.1 م . مقاس ثقبو الشبكة يجب الايزيد عن 10×10 سم . يجب ان تثبت الشبكة في القائمين والعارضة على مسافة كل 20 سم على الاقل . يسمح بربط شبكة المرمى مع الشبكة الاضافية معا بطريقة لا تسمح للكرة ان تكون بين الشبكتين .

- i) Behind the goal in the middle of the outer goal line at a distance of approximately 1.5m, there should be a vertical barrage net with a length of 9 - 14m and a height of 5m from the floor.
ط. خلف المرمى في منتصف خط المرمى الخارجي وعلى مسافة 1.5 متر تقريباً . توضع شبكه صدادة عمودية بطول 9 - 14 متر وبارتفاع 5 متر عن الارض .
- j) In the middle of the substitution area at one of the side lines the table for the timekeeper is placed. The table of a length of max. 4m should be placed 30-40cm above the floor of the playing court in order to secure the field of vision.
ك. في منتصف منطقة التبديل على احد خطى الجانب توضع طولة الميقاتي ،ان طول الطولة 4 متر على الاكثر و يتم وضعها فوق ارضية الملعب بـ 30 - 40 سم لكى تضمن رؤية الملعب .
- k) All measurements without specification of a tolerance must correspond to the ISO-Norm (International Standard Organization - ISO 2768-1 : 1989).
ل. جميع المقاسات بدون أي تسامح في المواصفات يجب تطابقها مع قياس الايزو (منظمة القياسات الدولية ايزو 1-2768 : 1989) .
- l) Handball goals are standardized by the European Committee for Standardization, CEN (Comité Européen de Normalisation) as EN 749 in connection with EN 202.10-1.
م. المرميين في كرة اليد موحدين من قبل اللجنة الأوروبية لتوحيد المواصفات كما في EN749 وبتوافق مع EN202-1 .

